

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **66 (1957)**

Heft 9

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserat: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnements: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-, Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgeber: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstrasse 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Eingelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 9 Basel, den 28. Februar 1957

Erscheint jeden Donnerstag

66. Jahrgang 66e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 28 février 1957

N° 9

Auto-routes et tunnels routiers

La décision de la chambre française d'accepter le projet du tunnel du Mont-Blanc a donné un regain d'actualité à la question de notre réseau routier et de nos communications routières tant sur le plan national que sur le plan international. D'autre part, le brillant exposé et le vibrant appel lancé récemment, à l'occasion de l'assemblée générale de la section vaudoise du Touring Club par M. J. Britschgi, directeur du TCS, a permis de faire le point en matière d'auto-route. Cet exposé ayant paru intégralement dans la revue Touring, nous nous contenterons ici de le résumer et d'en citer certains passages qui mettent en évidence l'étendue de la tâche à accomplir, les moyens dont on peut disposer dans ce but, et surtout la situation délicate dans laquelle risque de se trouver la Suisse par rapport aux efforts considérables qui sont faits dans les pays qui nous entourent.

Quelle devrait être l'étendue de notre réseau d'auto-routes et combien coûtera-t-il?

M. Britschgi a d'abord rappelé qu'au début de ses travaux, la commission de planification du département fédéral de l'intérieur admettait que la longueur totale du réseau des auto-routes suisses serait de 500 kilomètres en chiffres ronds et comprendrait l'axe ouest-est (Genève-Lausanne-Berne-Zürich-St-Gall-St-Margrethen), l'axe nord-sud (Bâle-Lucerne et la liaison Zurich-Lucerne). Aujourd'hui, ce chiffre est déjà dépassé. En effet, on envisage également l'auto-route reliant Bellinzona à Chiasso, la continuation de l'auto-route de Lucerne-Horw jusqu'à Stans ou Beckenried et, éventuellement, une liaison directe entre Zurich et Bâle. Il est donc préférable de baser les calculs sur un total de 600 kilomètres.

On estimait, au moment où l'on a commencé l'étude de la construction de ce réseau routier, que le coût d'un kilomètre d'auto-route serait de 1 million de francs. Or, depuis que l'on discute, l'indice des frais de construction accuse une hausse constante, et cette première évaluation a été portée à 2 puis à 3 millions de francs par kilomètre.

Bien que la commission de planification compte actuellement sur un coût total de 1,5 milliard, il est plus sage d'envisager une dépense de 2 milliards. Et il faut surtout se mettre dans l'idée que plus on hésitera et plus on attendra, plus les prix augmenteront. Ce que l'on considère aujourd'hui comme un plafond deviendra bientôt un devis minimum qui, comme on le sait, est toujours largement dépassé en cours d'exécution.

Comment financer ce réseau routier?

Il y a deux méthodes, ou bien couvrir immédiatement les frais de construction par des recettes fiscales, ce qui obligerait à trouver 200 millions par an en supposant que les travaux durent 10 ans, ou bien considérer les frais de construction comme des investissements de capitaux pour lesquels on paie des intérêts et qui sont amortissables durant une certaine période.

La commission de planification préfère cette seconde méthode et prévoit l'amortissement dans un délai de 30 ans. L'annuité nécessaire pour payer la dette ainsi contractée serait de quelque 63 millions de francs. Cette annuité sera probablement trop basse et pour conserver une

marge raisonnable, il faudrait la porter à 83 et 84 millions de francs, en comptant 5 à 6 millions par an de frais d'entretien. Cette dépense devrait être supportée à raison de 80% par la Confédération et 20% par les cantons qui paieraient ainsi chaque année respectivement 68 et 15 à 16 millions.

Il est indéniable que c'est l'automobile qui doit procurer à l'Etat les recettes nécessaires et il est clair aussi que l'on est bien décidé en Suisse à renoncer pour les auto-routes à des droits de passage, comme il en est prélevé dans d'autres pays. C'est uniquement aux recettes fiscales que l'on aura recours.

En cherchant à évaluer les ressources que procurera l'automobile au moment où les annuités devront être payées, il ne faut pas oublier qu'en 1947, l'Etat n'encaissait, sous forme de droits de douane sur l'essence et les automobiles et d'impôts cantonaux sur les véhicules à moteur, qu'une somme de 133 millions de francs. Or, en 1956 ces recettes atteignaient déjà près de 400 millions, soit environ 200 millions de

droits d'entrée sur l'essence, 75 millions de droits de douane sur les automobiles et plus de 100 millions d'impôts cantonaux sur les véhicules à moteur.

Depuis 1951, la progression annuelle des véhicules à moteur a été de 50 000 à 60 000 unités; même si ce rythme ne se maintient pas, il semble que l'on soit encore loin du degré de saturation et il est loisible de penser qu'en 1965 l'on aura en Suisse - au lieu des 600 000 enregistrés actuellement - 1 million de véhicules à moteur consommant chacun en moyenne 1 tonne d'essence par an.

De ce fait, les droits d'entrées sur l'essence rapporteraient environ 300 millions, les impôts cantonaux sur les véhicules environ 150 millions et les droits de douane plus de 100 millions. Ceci représente un total de recettes que l'on peut estimer raisonnablement de 500 à 600 millions de francs.

Ainsi, le problème est clairement posé, l'étendue du réseau minimum d'auto-routes est déterminé, son coût est prudemment évalué, de même que les recettes fiscales entrant en ligne de compte. Les annuités ne représenteraient donc que 15% des sommes encaissées chaque année par la Confédération et les cantons sur les véhicules à moteur.

Vom tieferen Sinn des Fremdenverkehrs

Gedanken zur Einweihung des neuen Logis der österreichischen Fremdenverkehrswerbung in Zürich

Gleich wie die Schweizerische Verkehrszentrale im Ausland Agenturen unterhält, so unterhalten auch die zentralen ausländischen Fremdenverkehrsorganisationen in der Schweiz ihre Werbefilialen. Wie wir die Vorzüge unseres Fremdenverkehrslandes den Bewohnern anderer Länder in den hellsten Farben schildern, um sie für einen Ferienaufenthalt in der Schweiz zu gewinnen, so rücken auch unsere Konkurrenzländer alles das ins Licht, was sie den Schweizer Gästen an landschaftlichen Schönheiten, kulturellen Sehenswürdigkeiten und an Annehmlichkeiten aller Art zu bieten vermögen. Das ist in einer Welt, in der die Freizügigkeit der Person von Land zu Land gewissermassen ein selbstverständliches Menschenrecht, ein Grundprinzip der Gesellschaftsordnung bildet, durchaus normal. Es wäre denn auch widersinnig und widerspruchsvoll, wollte man nur für sein eigenes Land das Recht anerkennen, im Ausland Gäste werben zu dürfen, dem Ausland aber ein gleiches zu tun nicht ebenfalls zubilligte. Eine solche nationalistische Engstirnigkeit wäre der Anfang vom Ende des Fremdenverkehrs, der einen Wirtschaftsfaktor ersten Ranges darstellt, aber weit mehr als nur eine wirtschaftliche Angelegenheit ist. Er steht im Dienste viel höherer Ziele, geht es doch um den Menschen, um seine Gesundheit, seine körperliche und seelische Wohlfahrt, um die Weitung seines geistigen Horizontes, die durch nichts besser gefördert werden kann als durch das Kennenlernen anderer Völker, ihrer andersgearteten Lebensbedingungen und Sitten. Darum könnte man sagen: die nationalen Grenzen sind dazu da, um übersprungen zu werden, denn nur aus dem gegenseitigen Sichkennnenlernen erwächst jenes Verständnis, das die Menschen aller Erdteile einander näherbringt. - Was aber wäre in dieser politisch zerrissenen Welt nötiger als dies?

Auf eine solche Einstellung abgestimmt und zu besinnlicher Einkehr mahnend waren die Worte, die Dozent Dr. Paul Bernecker, der Leiter

der österreichischen Fremdenverkehrszentrale, anlässlich der zur Einweihung der neuen Räumlichkeiten der österreichischen Fremdenverkehrswerbung veranstalteten Feier an die geladenen Gäste richtete, unter denen sich neben dem Vertreter der Regierung des Kantons Zürich, Regierungsrat Dr. König, der Zürcher Stadtpräsident E. Landolt und die Prominenz von Verkehr, Tourismus und Hotellerie befand. «Die Bedeutung des Fremdenverkehrs für die Volksgesundheit», führte Dr. Bernecker u. a. aus, «die in der Begegnung mit Landschaft und Menschen gewonnene Bereicherung des Wissens bis zu der durch Kenntnis und Erkenntnis erfolgten Änderung des Weltbildes, die Loslösung von den Fesseln des Alltags zu geistiger und körperlicher Freizügigkeit: alles das sind nur Hinweise auf die schier unerschöpflichen Auswirkungen des Fremdenverkehrs, weil sie auf nahezu ebenso unerschöpflichen Motiven des Fremdenverkehrs beruhen.»

Sind die Menschen noch zu einem richtigen Ferienerlebnis fähig?

Damit berühren wir eine Grundfrage des Fremdenverkehrs. Dr. Bernecker verstand es, sie mit aller Prägnanz zu formulieren und der Fremdenverkehrswerbung neue Richtpunkte zu setzen. Es ist verständlich, dass die Menschen die auf wenige Tage oder Wochen beschränkte Möglichkeit des Ferienerlebnisses in aller Intensität ausschöpfen wollen und somit zu dem gelangen, was Glöden die «Genusskonzentration» nennt. Sie ist die Ursache für die Flüchtigkeit, für die Hast im Urlaub, die an Stelle der Hast im Alltag tritt.

Und ganz unter uns müssen wir in aller Ehrlichkeit gestehen, dass wir selbst diese Neigung des Reisepublikums noch unterstützen, ja sie sogar noch steigern. Unsere Reiseprogramme sollen möglichst grosse Strecken enthalten,

Fortsetzung Seite 2

L'exemple de l'étranger

Faisons encore avec M. Britschgi un tour d'horizon sur ce qui se fait dans les pays qui nous entourent, pays qui avaient pourtant des tâches de reconstruction énormes à accomplir avant de s'intéresser aux problèmes des auto-routes.

Certes, l'Allemagne disposait, avant la seconde guerre mondiale déjà, d'un réseau d'auto-routes. Sur la base d'une loi datant de 1955, ce réseau sera complété par 600 kilomètres de nouvelles auto-routes, parmi lesquelles celles de Karlsruhe-Bâle. La première étape de ces constructions sera terminée en 1960 et chaque année on ouvre de nouveaux tronçons à la circulation. Le réseau des auto-routes allemandes sera terminé lorsque nous commencerons à peine à construire le nôtre.

L'Italie s'est aussi mise au travail. Elle construit actuellement la grande auto-strade Milan-Bologne-Florence-Rome-Naples. Le tout sera terminé en 1963. D'autres auto-strades complémentaires sont, soit en chantier, soit sur le point d'être achevées.

En Autriche, l'auto-route de Salzbourg à Vienne sera complètement terminée dans 3 ou 4 ans.

En France, 145 kilomètres d'auto-routes sont en cours d'exécution, sans parler des 260 kilomètres d'auto-routes de dégagement autour des grandes villes. On prévoit en outre 1525 kilomètres d'auto-routes de jonction interurbaine, dont, entre autres, Paris-Lyon-Marseille et Metz-Strasbourg-Bâle.

On pourrait encore citer l'exemple de la Belgique et de la Hollande qui possèdent déjà beaucoup d'auto-routes.

Et en Suisse...

Chez nous, comme on vient de le voir, des projets sont à l'étude. Des commissions siègent et l'on envisage les mesures législatives qui permettront de construire des auto-routes. On attend qu'un texte constitutionnel soit voté, que la loi fédérale sur les routes nationales soit adoptée, etc., ce qui durera au moins jusqu'en 1962. Ce n'est qu'alors - si aucune mesure transitoire n'est prise - que l'on commencera des auto-routes dont la construction durera de 10 à 20 ans.

Comme le jugement des automobilistes étrangers n'est déjà pas tendre actuellement à l'égard de notre réseau routier, l'on peut imaginer ce qu'il sera dans 10 ans si nous continuons à accumuler retards sur retards. Ne sera-t-on pas obligé d'avouer avec M. Britschgi que nos routes nationales seront alors notre honte nationale.

Il est évident aussi que les automobiles et les autocars se détourneront peu à peu de notre

Aus dem Inhalt:

Lire entre autre dans ce numéro:

Agrarpreise treten in den Vordergrund . . .	2
Ein Vorstoss für gestaffelte und verlängerte Sommerferien	3
Les votations des 2 et 3 mars	3
Die «Hilfsaktion» für die französischen Hoteliers	4
Fremdenverkehr im Dezember	16
Situation des marchés	16

pays qui sera au milieu d'une Europe couverte d'un réseau d'auto-roues généralisé, un musée des routes, qu'il s'agisse de nos routes alpestres ou de nos routes de plaine.

D'où vient cette situation?

Il serait trop long d'analyser ici les causes de cette situation et de ces retards. Disons simplement qu'elle est provoquée par le manque d'unité qui découle de la répartition des recettes entre la Confédération et entre les cantons, qui utilisent les impôts cantonaux sur les véhicules et la ristourne que leur fait la Confédération sur les droits de douane prélevés sur l'essence pour leurs propres réseaux routiers. Du point de vue politique et psychologique, il sera extrêmement difficile de faire reconnaître sur le plan cantonal l'importance des auto-roues, les intérêts particuliers portant plus spécialement sur les routes locales et éventuellement régionales. D'ailleurs les cantons, dont certains font déjà un effort méritoire pour entretenir et compléter tant bien que mal leurs propres réseaux, doivent faire face à des charges qui sont souvent extrêmement lourdes pour eux.

Quoiqu'il en soit le *Touring-Club suisse* estime que les taxes actuelles produiront assez de recettes pour pouvoir résoudre tous les problèmes routiers de notre pays sans demander de nouveaux sacrifices aux contribuables.

Mais en attendant, il faut éviter que notre retard ne puisse plus être rattrapé et il faudrait exécuter tous les projets qui sont prêts à être réalisés, sans attendre que les plans d'exécution de tous les tronçons soient définitivement effectués et que toutes les difficultés qu'ils rencontrent soient levées. Les excédents de recettes procurés par les droits de douane dépassant la moyenne de 150 millions qui est admise et devraient pouvoir être d'ores et déjà consacrés à financer des auto-roues.

Nous croyons aussi que, dans ce domaine, il serait dangereux d'attendre et que le mieux devrait vite, ici aussi, l'ennemi du bien. En tant que pays de tourisme, la Suisse doit pouvoir posséder sous peu un réseau d'auto-roues qui lui permettra de recevoir les automobilistes étrangers toujours plus nombreux qui franchissent ses frontières.

Vom tieferen Sinn des Fremdenverkehrs

Fortsetzung von Seite 1

möglichst viel Sehenswertes anführen, und das Ergebnis ist schliesslich eine Flüchtigkeit des Erlebens, das gerade an dem vorübergeht, was vorhin als wertvoll für den einzelnen Menschen genannt wurde.

Ich möchte in diesem Zusammenhang an ein Gedicht erinnern, das wir einst in der Schule lernten, jenes Gedicht von den zwei Heimkehrern, die in die Bergwelt gezogen waren, der «eine ging, weil's Mode just, den andern trieb der Drang der Brust...» und auf die Fragen ohne Zahl, «was habt ihr gesehen? Erzählt einmal»...

«Der eine drauf mit Gähnen spricht:
Was wir gesehen? Viel war es nicht!
Ach, Bäume, Wiesen, Bach und Hain
Und blauen Himmel und Sonnenschein.
Der andere lächelnd dasselbe spricht,
Doch leuchtenden Augs, mit verklärtem Gesicht:
Ei, Bäume, Wiesen, Bach und Hain
Und blauen Himmel und Sonnenschein.»

Hier haben wir die beiden Gegenpole des Fremdenverkehrs, und leider klingen die Berichte der vielen reisenden Zeitgenossen immer mehr an die Gleichgültigkeit gegenüber dem Geschauten an.

Wo sind heute noch die Feriengäste, die einer Landschaft, einem Dorf, einem schönen Winkel in dieser weiten Welt ihre Liebe schenken, die sich eine Gegend erwandern und für die die Wiederkehr in ihren Ferienort eine Heimkehr ist?

Die Fremdenverkehrswerbung zwischen den Polen Hast und Besinnlichkeit

Gewiss, die Verkehrsentwicklung und Verkehrsorganisation verlangen die intensivste Benützung der Einrichtungen, die sie geschaffen haben; der Drang zum Reisen liegt im Menschen selbst, er braucht nur angeregt zu werden und die Erfüllungsmöglichkeiten zu finden, so wird er dieser Reiselust nachgeben. Aber wir müssen hier unterscheiden zwischen diesem natürlichen Reisebedürfnis und der hektischen Sucht, «überall

Tunnels routiers et communication Berne-Vallais

Comme nous le disions plus haut, la décision de percer le tunnel du Mont-Blanc a créé une émulation parmi tous les partisans des diverses routes et des tunnels routiers qui doivent assurer la communication entre notre pays et l'Italie et le Valais et le canton de Berne.

Divers communiqués ont donné la preuve que l'approbation du projet du Mont-Blanc – loin de contrarier celui du Grand St-Bernard – donnait à ce dernier un nouvel élan. C'est très bien ainsi, car une liaison permanente entre Martigny et la Vallée d'Aoste serait aussi extrêmement profitable à la Suisse tout entière.

D'autre part, une décision importante a été prise par la commission de planification au sujet de la communication routière directe entre l'Oberland bernois et le Valais. Cette commission a rejeté les projets qui ne toucheraient pas le centre du Valais et en particulier celui du Sanetsch – qui n'apporterait qu'une amélioration minime par rapport à la route actuelle du Pillon – de même que toutes les liaisons situées à l'est du Loetschenpass, car elles ne toucheraient pas la partie principale du canton du Valais. Après l'examen final de toutes les propositions, seul le projet du Rawyl (tunnel en altitude) et celui de la Gemmi (tunnel en altitude ou passage alpestre) sont restés en lice.

Le Rawyl satisfaisait le mieux aux exigences posées, la commission l'a proposé comme voie de communication. La route irait de la Lenk par le Rawyl et comprendrait une bifurcation en direction de Sierre et de Montana, un tunnel de 4,4 kilomètres et l'aménagement d'une route sur le versement sud en direction de Montana-Crans d'une part, et d'Ayent d'autre part.

Les inconvénients du tunnel du Grimsel ont été jugés trop grands et l'on a surtout estimé que la zone desservie serait beaucoup trop restreinte. C'est pour cela que la commission a rejeté ce projet, contrairement au Grand Conseil bernois qui l'avait adopté l'automne dernier (voir à ce propos l'information retardée que nous publions ailleurs à ce sujet).

Ainsi notre réseau routier et nos auto-roues demeurent au centre des préoccupations des milieux touristiques et il faut espérer que l'on trouvera bientôt les moyens de réaliser les nombreux programmes qui sont élaborés.

gewesen» zu sein. Hier tritt vielleicht das in Erscheinung, was Prof. Röpke «die Flucht vor der grossen, inneren Leere unserer Existenz» nennt.

Die Stimmen, die zur Besinnung mahnen, sind noch nicht sehr kräftig, aber sie werden lauter und lauter, und eines Tages wird vielleicht wieder der Wunsch vorherrschen, auf sonniger Wiese zu liegen, dem Singen und Summen zu lauschen und «träumend in den blauen, weissgeflockten Himmel zu schauen». – Zwischen diesen Polen bewegt sich unsere Welt des Fremdenverkehrs. Wir wissen nicht, welche neuen Formen die nähere oder fernere Zukunft bringen wird; wir sind von dem Bestreben geleitet, den Wünschen der Majestät Publikum nachzukommen, ja womöglich vorzuziehen, und dabei ergibt sich die Frage, ob wir nicht auch die Aufgabe haben, zu anderen Wegen zu raten als nur zu den Heerstrassen des Fremdenverkehrs.»

Dr. Bernecker erinnert in diesem Zusammenhang daran, dass es der Leiter der Schweizerischen Verkehrszentrale, Herr Direktor Bittel, war, der schon vor einigen Jahren den Mut hatte, in einer motorversessenen Ferienwelt zu «geruhensamen Ferien» aufzurufen.

«Die Menschen», fuhr er fort, «werden eines Tages zur Ruhe kommen müssen und die Ruhe wieder suchen. Dieses Verlangen rechtzeitig erkennen und systematisch verstärken heisst, eine solche Entwicklung in organische Bahnen lenken und, vom Standpunkt des Geschäftes gesehen, sich rechtzeitig darauf einstellen.

Es gibt im Fremdenverkehr kein Entweder-Oder, also kein «Nur hasten» und kein «Nur ruhen»; es wird immer der Bogen sich spannen von dem einen zum anderen. Aber in allen Phasen werden wir aufeinander angewiesen sein, wir, die Werbeleute des Fremdenverkehrs, Sie, die Helfer, Berater und Vermittler für die Menschen, die den grössten Gewinn aus ihren Ferientagen ziehen wollen, und Sie, meine Damen und Herren, die in den Leistungsbereichen der Beförderung und der Gastgewerbe tätig sind, ohne die ein Fremdenverkehr unmöglich wäre.

Diese Gemeinsamkeit umschliesst alle Men-

schen des Fremdenverkehrs mit einem engen Band der Freundschaft, und im Geiste dieser Freundschaft haben wir uns hier zusammengefunden; in diesem Geiste möchte ich Sie bitten, einzustimmen in den Wunsch, dass die von keiner Konkurrenzempfindung behinderte freundschaftliche Zusammenarbeit der Fachleute des Fremdenverkehrs beispielgebend sei für die anderen Bereiche unseres Lebens, bei denen die Zusammenarbeit die Voraussetzung bildet, dass Völker und Menschen im Bewusstsein ruhiger Entwicklung auch die Freuden des Lebens pflegen, deren schönste wir zu vergehen haben: die Ferienfreude!

Ein Empfang mit echt österreichischem Charme

Diesen Geist atmeten auch die Worte, die der Vertreter des österreichischen Bundesministers für Handel und Wiederaufbau (Dr. Bock), Dr. Ing. Walter Habel, an die Zürcher Gäste richtete. Auch er bekannte, dass es auf dem Gebiete des Fremdenverkehrs keinen Konkurrenzneid und keine kleinliche Eifersucht zwischen den beiden Ländern – Österreich und Schweiz – geben dürfe, sondern vertrauensvolle kameradschaftliche Zusammenarbeit. Bei der gleichen Lebensauffassung, der gleichen Auffassung von Recht und Gerechtigkeit könne es auch gar nicht anders sein. Wäre diese geistige Einstellung Gemeingut, so wäre es um das Verhältnis zwischen den Völkern besser bestellt.

Nachdem der a.o. Gesandte Österreichs in Bern und bevollmächtigte Minister Dr. Johann Coreth im besondern der Stadt Zürich seinen Dank für ihre grosszügige Hilfe an die Stadt Wien in schwerer Zeit abstattete, entbot Stadtpräsident Dr. E. Landolt in seiner offenen humorvollen Herzlichkeit die Grüsse der Stadt Zürich sowie der kantonalen Regierung. Direktor Bittel von der Schweizerischen Verkehrszentrale würdigte die Verdienste Dr. Berneckers im Kampf um die Wiedergewinnung der Freiheit im Fremdenverkehr. Schliesslich wurde dem Leiter der österreichischen Fremdenverkehrswerbung in Zürich, Direktor Orner, ein Kränzchen gewunden für die wundervolle Herrichtung der neuen Räume. In einer Atmosphäre echter österreichischer Herzlichkeit fand die charmante kleine Feier ihren Abschluss.

Die Schweizer Hotellerie bekennt sich zur internationalen Freizügigkeit

Der Schweizer Hoteller-Verein, der an diesem Empfang durch seinen Präsidenten, Dr. F. Seiler, vertreten war, darf für sich beanspruchen, sich stets unzweideutig zum Prinzip der internationalen Freizügigkeit im Fremdenverkehr bekannt zu haben. Im wohlverstandenen eigenen Interesse – gewiss –, denn wie stände es mit unserer Fremdenverkehrswirtschaft, mit der Bevölkerung der Bergtäler, mit unserer Zahlungs-

Agrarpreise treten in den Vordergrund

Die Verbandsbehörden der Bauernsamen sind in den letzten Wochen auf Grund ihrer neuesten statistischen Erhebungen zur Überzeugung der Unerlässlichkeit neuer Preisforderungen gekommen. Im Vordergrund stehen zur Zeit Begehren auf eine neuerliche Überprüfung und Erhöhung der viehwirtschaftlichen Preise. Es wird insbesondere geltend gemacht, dass im Frühjahr 1956 wohl eine Erhöhung des Milchpreises um zwei Rappen beschlossen worden sei, dass der Bundesrat damals aber von einer entsprechenden und dem Grundsatz der Parität der landwirtschaftlichen Produktpreise gerecht werdenden Erhöhung der viehwirtschaftlichen Preise abgesehen habe. Nun wird zudem bemerkt, dass die verschiedensten Komponenten der landwirtschaftlichen Produktionskosten in der Zwischenzeit – und insbesondere auch im Gefolge der Suez-Krise – eine Erhöhung erfahren hätten. Es müssten jetzt daher weitere Preisanpassungen im Sektor der Landwirtschaft vorgenommen werden. Noch nicht völlig klar ist dabei, ob auf das Frühjahr hin dann auch noch gewisse Forderungen im Bereiche der Milch- und Milchprodukte zu erwarten sind. Auch hier scheint man mit dem Gedanken, entsprechende Begehren zu stellen, zu sympathisieren.

In den nächsten Wochen und Monaten werden die landwirtschaftlichen Produktpreise also unverkennbar wieder in den Vordergrund treten. Dabei fällt auf, dass sich Lohn- und Preisforderungen nun beinahe auf der ganzen Linie unserer Wirtschaftspolitik sozusagen die Hand reichen. Wir erinnern an die zahlreichen Besprechungen über die Revision von Gesamtarbeitsverträgen in Gewerbe und Industrie und die verschiedenen, bereits beschlossenen, zum Teil noch zu erwartenden Lohnhöhungen. Die meisten Lohndiskussionen gingen wohl von der Voraussetzung aus, dass die Preise in nächster Zeit nicht entscheidend ansteigen würden. Nun liegen aber bereits wieder Preisforderungen vor, die – man muss das befeuchten – die Voraussetzung für weitere Lohnforderungen geben könnten. Dabei unterstreicht allerdings auch die Landwirtschaft, dass ihre Begehren nicht nur in erhöhten Preisen für Maschinen, Sämereien usw. ihre Ursache hätten, sondern vor allem auch in den stark erhöhten landwirtschaftlichen Löhnen, die zwangsläufig ausgerichtet werden müssten, um der weitern Abwände-

Sammlung 1957 der Schweizer Auslandhilfe

Aufruf des Bundespräsidenten

Vor wenigen Wochen hat das Schweizer Volk spontan seinem Empfinden über die Ereignisse in Ungarn durch grosszügige Hilfsaktionen Ausdruck gegeben. Zahlreiche ungarische Flüchtlinge haben in der Schweiz ein Asyl gefunden und werden heute zum grössten Teil von der Bevölkerung betreut. Diese erste, entscheidende Hilfe war uns notwendiger, als unser Nachbarland Österreich der grossen Flüchtlingswelle allein nicht mehr Herr werden konnte.

Vergessen wir aber nicht, dass damit die Flüchtlingsfrage noch nicht gelöst ist. Viele der geflüchteten Ungarn werden längere Zeit oder sogar dauernd in Österreich bleiben und sich dort eine neue Existenz aufbauen müssen. Auch bedürfen nicht allein die Ungarn unserer Hilfe. In andern Ländern, in Griechenland, in Italien, in Berlin erfordert die unter den Kriegsoffern herrschende und durch die neuen Flüchtlingsströme verschärfte Not ebenfalls neue Hilfsmassnahmen.

Die Schweizer Europahilfe, die jetzt den Namen Schweizer Auslandhilfe trägt, bemüht sich seit Jahren, den Flüchtlingen und Bewohnern sozialer Notgebiete menschenwürdige Verhältnisse, gesunde Unterkunft und Arbeit zu verschaffen. Sie verteilt keine Geschenke, sondern hilft diesen Menschen, sich aus eigener Kraft aus dem Elend zu erheben.

Die Schweizer Auslandhilfe ist auf die Geldspenden des Schweizer Volkes angewiesen. Ich möchte deshalb alle meine Mitbürger aufrufen, dem Appell der Schweizer Auslandhilfe bei ihrer Frühjahrssammlung Gehör zu schenken und grosszügig Folge zu leisten.

bilanz, wenn wir nicht auf die vielen Millionen ausländischer Gäste zählen könnten, die heute mit über einem Dutzend Millionen Logiernächten in unserer Fremdenverkehrsstatistik figurieren? Aber auch aus idealen Gründen bejaht die Hotellerie das Recht des Menschen zu freier Lebensgestaltung, das Recht, unbehindert von Land zu Land reisen zu können und so Anteil zu haben an den Kulturgütern der ganzen Welt.

Mit dieser Einstellung huldigt sie einer alten, freilich in manchen Bereichen unserer Wirtschaft nicht mehr hoch im Kurs stehenden Schweizer Tradition. Sie weiss, dass ihre Leistungen von der unermüdeten, Einsatz erfordernden Bewahrung im Konkurrenzkampf abhängt. Solange dieser ein edler, fairer Wettstreit ist, der mit ehrlichen Mitteln ausgefochten wird, braucht sie um ihre Zukunft nicht besorgt zu sein. Sie darf aber auch fordern, dass ihr diese Aufgabe nicht durch wirtschaftspolitische Auflagen über Gebühr erschwert wird, und dass, wenn sie für die Lösung des dringlichen Problems der *Hotellerneuerung* auf die solidarische Hilfe der privaten, am Fremdenverkehr in hohem Masse interessierten Wirtschaft angewiesen ist, diese dem Appell des früheren Delegierten des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, Direktor O. Zupfel, im Rahmen der *Bürgerschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie* zur Erhaltung einer leistungskräftigen Hotellerie einzustehen, Folge leisten wird.

rung der Arbeitnehmer in besser verdienende Gewerbe- und Industrieunternehmen mindestens teilweise zu steuern.

Das Ende dieser dauernden Drehungen der Lohn-Preis-Spirale ist nicht abzusehen. Es kommt dazu, dass in sehr zahlreichen Wirtschaftssektoren zur Zeit auch noch Verhandlungen über die Verkürzung der Arbeitszeit bei vollem Lohnausgleich laufen. In Basel kommt demnächst eine sozialistische Initiative auf gesetzliche Verkürzung der Arbeitszeit in allen Betrieben, die nicht dem Fabrikgesetz unterstellt und daher von Bundeswegen zu regeln sind, zur Abstimmung. Insbesondere das Gastgewerbe wird hiervon wohl in sehr einschneidender Weise betroffen. Neben die Probleme, die sich von der Seite der Arbeitszeit und Sozialpolitik ergeben, stellen sich nun offenbar auch noch neue preispolitische Probleme. Es hiesse Vogel-Strauss-Politik betreiben, wollte man der nicht mehr latenten, sondern ganz offenkundigen Politik der weitern Geldentwertung tatenlos zusehen. Unserm Land und unserer Wirtschaft wäre damit ein schlechter Dienst erwiesen. Es ist daher dringend zu wünschen, dass die vom Bundesrat im vergangenen Herbst in die Wege geleiteten Bemühungen, zur Eindämmung der Teuerung einen Koordinations-Ausschuss der Arbeitgeber und Arbeitnehmer einzusetzen, endlich Erfolg haben und die diesbezüglichen Besprechungen nicht mehr länger hinausgeschoben werden. Angesichts der zahlreichen bekannten Preis- und Lohnforderungen ist es dringend an der Zeit, dass von höchster Warte aus auf die verhängnisvolle Entwicklung hingewiesen wird. -lg-



Ein Vorstoss für gestaffelte und verlängerte Sommerferien

Die Kommission für Ferienfragen der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft entkräftet schulische Bedenken

Unhaltbare Situation

Wenn Dozent Dr. Bernecker, wie im vorangehenden Artikel zu lesen war, den Fachleuten des Fremdenverkehrs zuerkennt, dass sie die schönste Freude des Lebens, nämlich die Ferienfreude, zu vergeben haben, so wird diese Feststellung kaum auf Widerstand stossen. Um Ferienfragen voll geniessen zu können, müssen aber gewisse Voraussetzungen erfüllt sein. Es ist ein viel angeprägter Ubel, dass sich die Ferienzeiten der meisten Menschen auf wenige Wochen zusammendrängen. Wir erleben darum im Sommer das nicht sonderlich erbauliche Schauspiel eines eigentlichen *Ferienrumsels*, der etwa vom 10. Juli bis 10. August dauert und dann plötzlich abflaut. Diese Massierung passt zu der Forderung nach «geruhsamen Ferien» wie die Faust aufs Auge. Die *Transportanstalten* sind bis zum Rande ihrer Kapazität ausgenutzt; Zugsverspätungen müssen in Kauf genommen werden; das Personal soll die letzten Kräfte hergeben, um alle die Ferienfreudigen an ihren Bestimmungsort zu bringen. Auf der Strasse erleben wir eine Konzentration von motorisierten Transportmitteln, die oft zu Verkehrsstörungen führt und die Sicherheit der Strasse in hohem Masse gefährdet. Überfüllungserscheinungen zeigen sich auch im *Gastgewerbe*, im besonderen in der Hotellerie. Während drei bis vier Wochen ist es an vielen Orten ausgeschlossen, eine seinen Wünschen und Bedürfnissen entsprechende Unterkunft zu finden. Wer nicht Monate zum Voraus für diese Zeit die benötigte Zahl von Zimmern reserviert hat, kann nicht damit rechnen, für einen längeren Aufenthalt unterzukommen. Wer Glück hat, mag vielleicht für eine oder zwei Nächte einen Platz finden, weil es immer wieder vorkommt, dass Reservierungen nicht eingehalten werden. Hoteliers und Hoteliersfrauen sowie der ganze Stab von Angestellten, der heute im Zeichen des Mangels an gastgewerblichen Arbeitskräften nicht immer den Sollbestand erreicht, müssen oft Übermenschliches leisten, um die Gäste zufriedenzustellen zu können. Wie liegt die Situation für die Vermieter von Ferienwohnungen und Chalets? Auch hier sind die privaten Beherbergungsmöglichkeiten in der Schullerferienzeit ausverkauft. Schon in den ersten Monaten des Jahres müssen sich die Ferienwohnungsuchenden umsehen, um in der Zeit der drei letzten Juli- und der beiden ersten Augustwochen ein privates Ferienlois zu finden, während vor und nachher überall wieder Fremdenbetten im Überfluss verfügbar sind.

Bettenvermehrung, ausgerichtet auf den sommerlichen Spitzenbedarf, eine Fehlinvestition

Für manche mag dies den Schluss nahelegen, dass eben während der sommerlichen Hochsaison zu wenig Gastbetten in Hotels, Pensionen und Privatlogis (Ferienwohnungen und Chalets) zur Verfügung stehen, und dass diesem Mangel mit einer Vermehrung der Beherbergungsmöglichkeiten leicht abgeholfen werden könne. Wer so argumentiert, verkennt die ökonomischen Grenzen, die einer Bettenvermehrung für kurzfristigen sommerlichen Spitzenbedarf gesetzt sind. Es sind ja nur wenige Wochen, während denen das Bettenangebot nicht genügt. In der Vor- und Nachsaison ist die Bettenkapazität sowohl der Hotels wie der Privatlogis bei weitem nicht ausgenutzt. Es muss daher jedem vernünftigen Denker einleuchten, dass eine Fremdenbettenvermehrung grösseren Umfangs in Hotels und Pensionen wie auch in privaten Häusern niemals eine lukrative Angelegenheit sein kann und unfehlbar, namentlich bei den heutigen hohen Bau- und Anschaffungskosten, eine *privat- und volkswirtschaftliche Fehlinvestition* bedeutet, die für die Kapitalgeber zu einer schmerzlichen Enttäuschung werden muss. Dies wäre nur dann nicht der Fall, wenn die Feriengäste sich bereitfinden, kostendeckende Preise zu zahlen, die, berechnet auf 4-5 Wochen, allerdings so hoch sein müssten, dass sie das Ferienmachen zu einer ausserordentlich kostspieligen Angelegenheit stempeln würden und bei der sozialen Struktur der Kundschaft nur noch für eine kleine wirtschaftliche Oberschicht tragbar und überhaupt nicht verantwortet werden könnten.

Die Lösung kann nur in einer ausgeglichenen Nachfragekurve liegen

In Erkenntnis dieser Zusammenhänge hat die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft

schon vor einiger Zeit eine Kommission für Ferienfragen ins Leben gerufen. Diese Kommission hat ihr Augenmerk speziell auch auf die Schullerferienfrage gerichtet. Hier liegt ja in der Tat einer der wichtigsten Gründe dafür, warum wir im Sommer diese unter keinem Gesichtspunkt erfreuliche Zusammenballung der touristischen Nachfrage haben. Die Kommission hat sich daher zum – freilich sehr bescheidenen – Ziel gesetzt, zu erreichen, dass in den deutschschweizerischen Städten die *Sommerferien gestaffelt* und daneben *auf mindestens sechs Wochen verlängert* werden, damit die vielen Familien, die gemeinsam auswärtige Ferien geniessen möchten, eher Ferienplätze finden. Die Verwirklichung dieses Zieles stösst aber bekanntlich auf unglaublich hartnäckigen Widerstand seitens einzelner Schulämter, Schulpflegen und Schulärzte der grösseren deutschschweizerischen Städte. Ihre Einwände können im wesentlichen auf folgende 4 Punkte zurückgeführt werden:

1. Im Interesse der Gesundheit der Schüler könnten die Frühlings- und Herbstferien nicht verkürzt werden.
2. Eine Verkürzung der Schulzeit sei nicht tunlich.
3. Nach langen Sommerferien hätten die Schüler vieles vom Lehrstoff vergessen.
4. Die Eltern würden bei Sommerferien, die länger als fünf Wochen dauern, erzieherisch und manchmal auch wirtschaftlich (Auslagen für Ferienkolonien, Horte usw.) zu stark belastet.

Um diesen Einwänden zu begegnen, hat nun die Kommission für Ferienfragen der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft den einzig richtigen Weg eingeschlagen, indem sie die Erfahrungen jener Schulgemeinden zu Rate zieht, die seit langem Sommerferien von mehr als fünf Wochen kennen. So hat sie 1956 eine Umfrage bei jenen Gemeinden veranstaltet, auf die 43 Antworten eingingen. Nach Landesgegenden verteilen sich die Gemeinden wie folgt: Deutschsprachige Schweiz 8, Welschland 30, Tessin 5. Das bemerkenswerte Ergebnis dieser Umfrage fasst die Kommission folgendermassen zusammen:

1. Ferienansetzung

Die *Dauer der Sommerferien* schwankt zwischen 43 (8 Gemeinden) und 136 (Saxon) Tagen. Der Durchschnitt beträgt 58,40 Tage. Die Feriendauer steht in einer gewissen Beziehung zum Beginn des Schuljahres. Beide wiederum hängen von Wirtschaftsstruktur, Tradition und Klima ab. Wo die Schule im Herbst beginnt, sind die Sommerferien länger und mit heissen Sommern. *Aber auch in den Gemeinden mit Schulbeginn im Frühling sind die Sommerferien ordentlich lang. Sie betragen im Durchschnitt 48,39 Tage, während sich der Durchschnitt von Zürich, Bern, Basel und St. Gallen auf 36 Tage beläuft.*

Die *zeitliche Ansetzung der Sommerferien* ist verschieden, auch unter Gemeinden, wo das Schuljahr im Frühling beginnt. Das besagt u. a., dass auch bei sechs- und siebenwöchigen Sommerferien eine *Staffelung* möglich wäre. – Zusammenfassend lässt sich sagen,

dass auch unter gleichen wirtschaftlichen, klimatischen und schulischen Verhältnissen verschiedene Lösungen möglich und vorhanden sind. Daher sollten wohl auch die derzeitigen Regelungen in den Städten mit fünfwöchigen Sommerferien einer Änderung zugänglich sein.

2. Auswirkung der Ferienverteilung auf die Gesundheit der Schüler

Die Frage lautet: «Erachten Sie die in Ihrer Gemeinde geltende Ferienverteilung als der *Gesundheit der Schüler* zuträglich? Würden kürzere Sommerferien genügen? Sollten die Frühlings- oder Herbstferien allenfalls länger sein?» Nach den Antworten wird die geltende Ferienverteilung von der überwiegenden Mehrzahl der befragten Gemeinden als befriedigend erachtet. Insbesondere wird betont, dass *lange Sommerferien der Gesundheit der Schüler zuträglich sind*. Diese Feststellung wird unabhängig von den jeweiligen klimatischen Verhältnissen gemacht.

3. Auswirkung langer Sommerferien auf die Schulleistungen

Auf die Frage: «Stellen Sie infolge der langen Sommerferien *schulische Nachteile* fest?» wurde mit überwiegender Mehrheit mit *Nein* geantwortet. Dann und wann, nicht nur von den Gemeinden des Tessins und des Wallis, wird ausgeführt, dass die Sommerzeit dem Unterricht ohnehin nicht sehr förderlich sei und dass die Schüler nach einer langen Ruheperiode den Stoff um so leichter aufnehmen.

4. Einstellung der Familien zu langen Sommerferien

Auf die Frage: «Wie stellen sich die *Familien* zu den langen Sommerferien? Ergeben sich für sie *Nach-*

teile und welcher Art?» berichten die Gemeinden mit einer Ausnahme (Lausanne), dass die Eltern mit der bestehenden Ferienregelung, insbesondere mit den kurzen Sommerferien, durchaus einverstanden sind. Meistens wird ausgeführt, lange Sommerferien würden das Mieten von Ferienwohnungen erleichtern, weil die Zeitspanne hierzu grösser ist. Auch wird gesagt, dass es leichter sei, die Kinder im Sommer zu Hause zu haben als im Herbst oder im Winter. *In diesem Zusammenhang ist das Ergebnis der kürzlichen Luzerner Abstimmung aufschlussreich, in der sich die Eltern mit grosser Mehrheit für die bisherigen achtwöchigen Sommerferien aussprachen.*

5. Ferieneinrichtungen der Gemeinden für die Schulkinder

Die Frage: «Bestehen in Ihrer Gemeinde Einrichtungen, um die langen Sommerferien für die Eltern erträglich zu machen, wie Ferienkolonien, Ferienwanderungen, Spielplätze, Horte usw.? Wie werden sie benutzt? wurde wie folgt beantwortet: In den meisten Gemeinden bestehen Ferienkolonien, zum Teil kommunale, zum Teil solche, die von privaten Körperschaften, wie Jugendgruppen, geführt werden. Sie werden in der Regel ausgiebig benützt. Einzelne Gemeinden unterhalten auch Ferienheime. Dann und wann werden auch Ferienwanderungen veranstaltet. Luzern bereitet auch einen Freiluftkurort. Von einigen Gemeinden wird auch die öffentliche Badeanstalt erwähnt.

Kommt der Stein ins Rollen?

Die Kommission für Ferienfragen der Schwei-

zerischen Gemeinnützigen Gesellschaft ist sich bewusst, dass ihre Umfrage mit 43 Antworten kaum als repräsentativ im Sinne der statistischen Methode bezeichnet werden kann. Gleichwohl bildet die Umfrage nach ihrer Umfassung eine gute Auslese, indem sie die Hauptorte und die grösseren Gemeinden der Kantone mit über fünf Wochen Sommerferien umfasst. Unter den neu gewonnenen Gesichtspunkten erscheint der Kommission ausschlaggebend, dass sich Gemeinden mit ähnlichen klimatischen, wirtschaftlichen und schulischen Verhältnissen, wie sie sich in den deutschschweizerischen Städten mit fünfwöchigen Sommerferien vorfinden, mit *Entschiedenheit für sechswöchige Sommerferien* einsetzen und mit grosser Mehrheit auch noch längeren Ferienzeiten keine Opposition entgegenbringen. Gleich wie die Kommission für Ferienfragen der Schweizerischen Gemeinnützigen Gesellschaft, so möchten auch wir der Hoffnung Ausdruck geben, dass die Einstellung der befragten Orte und die angeführten Gesichtspunkte die Diskussion über die Verlängerung der Sommerferien in der deutschen Schweiz in differenzierter Weise neu zu beleben vermögen und endlich den Stein für eine etwas bessere Regelung der Schullerferienfrage ins Rollen bringen werden.

En vue des votations des 2 et 3 mars

Le peuple suisse est appelé à se prononcer samedi et dimanche prochain sur deux projets d'arrêté fédéral insérant un article constitutionnel, d'une part sur la *protection des civils* et, d'autre part, sur la *radiodiffusion* et sur la *télévision*.

Bien qu'elles ne semblent pas passionner les foules, les propositions du Conseil fédéral sont cependant d'une réelle importance pour notre population. Sauf imprévu toujours possible en matière de votation, ces deux articles constitutionnels devraient être approuvés, car il serait normal que la Confédération puisse légiférer sur des objets d'une pareille envergure. En effet les articles constitutionnels proposés ne prévoient encore rien de très précis et ils ne font que *donner le pouvoir aux autorités de prendre les mesures qu'ils jugent utiles*. Quelles seront-elles? On peut le deviner et le supposer, sans pourtant en être certain. Ces mesures pourront peut-être ne pas être parfaites, mais nous pensons qu'il vaut mieux que la Confédération soit autorisée à légiférer en la matière, plutôt que de devoir réglementer en vertu de *pouvoirs spéciaux*, ou de se trouver impuissante devant des états de chose qui peuvent mettre notre peuple et notre pays en danger.

La seule raison valable qui, à notre avis, pourrait justifier un vote négatif, serait le *fédéralisme* et le *régionalisme* qui animent bon nombre de nos confédérés. L'on peut parfaitement imaginer que certains de nos concitoyens préfèrent que la question de la protection des civils soit du ressort des cantons, ou qu'ils craignent une schématisation abusive des dispositions qui régleront la radiodiffusion et la télévision. Pourtant le Conseil fédéral affirme que la plus grande compétence sera laissée aux cantons, en ce qui concerne la protection des civils, et aux sociétés régionales, pour la radiodiffusion et la télévision.

Avant de relever plus loin la place prise par la télévision en particulier dans notre pays au cours de ces dernières années, nous voulons indiquer pourquoi le Conseil fédéral a voulu donner une base constitutionnelle spéciale à

la protection des civils

Dans son message aux Chambres fédérales, le Conseil fédéral rappelle que le développement de la technique dans le domaine des armements prouve que la guerre ne peut plus être l'affaire de l'armée seulement, mais qu'elle touche le peuple entier. C'est pourquoi, il faut une organisation spéciale – préparée en temps de paix déjà – de l'économie de guerre, de même qu'il s'agit de prendre à temps les mesures nécessaires pour *protéger la population suisse et ses biens* contre les conséquences de la guerre, pour autant que l'armée ne puisse suffire à cette tâche. L'armée et la population civile font partie du même tout et elles ont besoin l'une de l'autre. L'on peut aussi affirmer qu'avec l'armée, et les mesures de précaution économiques, la protection des civils constituera non seulement pour le présent, mais aussi pour l'avenir un des trois piliers de notre défense nationale.

Il convient de mieux préciser dans la Constitution que la législation sur la protection des civils est du domaine de la Confédération qui prend les mesures utiles après avoir entendu les cantons chargés de les exécuter sous sa haute surveillance. L'article envisagé définit l'expression «protection des civils», définition qui n'existait pas légalement jusqu'à présent.

A propos de la défense obligatoire des immeubles par les femmes, le Conseil fédéral estime que c'est au législateur qu'il appartiendra de prendre une décision dans ce sens, mais il est clair que le législateur ne pourra faire autrement. Il serait toutefois regrettable – bien qu'on comprenne les sentiments des partisans du suffrage féminin – de mélanger les deux questions. A part la garde des immeubles, le service féminin sera volontaire et limité aux localités de plus de mille habitants.

Pour l'*hôtellerie* c'est probablement la question des *abris anti-aériens* qui constituera le point le plus délicat. On sait que si la construction d'abris dans les immeubles neufs est obligatoire, les autorités ont déjà étendu cette notion d'immeubles neufs aux hôtels rénovés et que les pouvoirs publics n'ont pas toujours payé les subventions prévues.

Mais, là encore, il s'agit de la législation qui dépendra de l'article constitutionnel et des règlements d'exécution y relatifs, mais non pas de l'article constitutionnel lui-même.

En tout cas, nous croyons pouvoir affirmer que personne ne s'opposera en principe à la protection organisée des civils. Cette protection est devenue d'autant plus urgente que l'on a vu récemment combien la paix dont nous jouissons pouvait être précaire. Une surorganisation dans le domaine de la protection des civils risque fort d'être quand-même préférable à une absence totale d'organisation et à des improvisations dangereuses.

Le tourisme et l'article constitutionnel sur la radio et la télévision

L'article sur la radio et la télévision est spécialement de nature à retenir l'attention des milieux hôteliers et touristiques de notre pays par les incidences actuelles et surtout futures qu'il aura.

Selon le nouvel article 36 bis proposé, la législation sur la radio et la télévision sera du domaine fédéral; la Confédération édictera sur chacune de ces matières une loi particulière. La Confédération chargera une ou plusieurs institutions de droit public et privé d'établir et d'exécuter les programmes. Les besoins spirituels et culturels des cantons, comme aussi ceux des divers milieux de la population, ainsi que des diverses régions linguistiques devront être pris équitablement en considération. Enfin les cantons seront compétents pour édicter des prescriptions concernant la réception publique des émissions de radiodiffusion et de télévision.

Ajoutons que si la télévision en est à ses débuts avec les 21 000 concessionnaires qui étaient inscrits à fin janvier elle va connaître un développement dont il est difficile de mesurer aujourd'hui l'étendue. Il ne faut pas sousestimer non plus son rôle dans les domaines économiques, sociaux et culturels. Enfin, les états étrangers établissent autour de nos frontières un puissant réseau auquel nous devons pouvoir une fois ou l'autre opposer des programmes suisses si nous ne voulons pas que l'influence étrangère se fasse sentir d'une manière qui peut être dangereuse. Enfin, pour éviter la confusion, il faut que dès le début, ce nouveau mode de transmission de sons et des images soit soumis à un contrôle généralisé.

La Radiodiffusion, est-il besoin de le rappeler, a déjà rendu de grands services à notre tourisme et à nos stations.



On connaît la vogue extraordinaire de certains concours organisés par la radio avec la collaboration de nos officiers de tourisme. C'est par milliers qu'affluent les réponses non seulement de Suisse, mais de l'étranger, montrant par là l'intérêt de telles émissions.

Il en sera - il en est déjà de même de la télévision - dont les possibilités en matière de tourisme et de propagande indirecte s'annoncent immenses.

La Commission fédérale pour l'étude des questions culturelles relatives à la télévision a déclaré notamment dans ses recommandations que «pour le tourisme suisse, l'élément le plus favorable consistera dans l'échange international de programmes de télévision. Les premières émissions de l'Eurovision l'ont déjà prouvé en 1954 lors des finales des championnats du monde de football et de la fête des narisses à Montreux.» La Grande-Bretagne a en outre désigné la Suisse, entre les pays participants, comme le pays d'où les abonnés à la télévision désirent le plus recevoir des émissions internationales.

Depuis lors, la télévision suisse a continué ses émissions à caractère touristique indirect qui ont été vues en Eurovision par des millions de téléspectateur. L'année dernière, ce fut une émission spéciale dans la rade de Genève à l'intention de la Grande-Bretagne, puis une émission très originale sur le lac Léman entre Nyon et Genève qui présentait les sites typiques des rives suisse et française

avec des évocations historiques, des productions folkloriques et des démonstrations de voile et de ski nautique.

D'autres émissions du même genre ont suivi. La dernière en date qui a été vue du sud de l'Italie jusqu'à Göteborg en Suède retraçait les péripéties d'un sauvetage en montagne avec le concours du célèbre aviateur des «glaciers» H. Geiger au-dessus de Montana-Crans. Pendant près d'une heure des téléspectateurs de onze pays européens ont pu voir quelques aspects d'une des plus belles régions du Valais. Cette émission a eu un écho considérable à l'étranger. L'hiver dernier, un des techniciens de notre télévision battait la semelle près de son relais mobile au Weissfluhjoch. Un alpiniste étranger passa près de lui et lui dit qu'il avait vu une semaine plus tôt l'une des émissions européennes réalisées dans les Grisons. «La meilleure que j'ai vue jusqu'ici, dit-il!» Le touriste venait de Berlin.

Notre radio et notre télévision ne font pas de publicité au sens commercial, mais chacune de leurs émissions constitue - singulièrement pour la télévision - une propagande vivante pour notre pays et notre tourisme.

Les milieux intéressés de l'hôtellerie et du tourisme suisse ont donc un intérêt direct à donner à la Confédération les moyens d'assurer des bases solides à notre radio et à notre télévision, puisqu'ils en sont bénéficiaires.

on en élaborera le texte au ministère des finances, mais l'expérience des derniers mois montre que certaines propositions par exemple celle donnée en août 1956 aux hôteliers par M. Ramadier, ministre des finances, en ce qui concerne une hausse des prix de chambre de 10 à 15% n'a toujours pas été tenue par le président du Conseil, dernière instance pour des décisions de ce genre, notamment s'il s'agit d'une mesure à moitié monétaire.

Kein Nachlassen des internationalen Reiseverkehrs

-UCP- Das gigantische Anwachsen des internationalen Reiseverkehrs nach dem Krieg zeigt keinerlei Anzeichen abzusinken. Diese Feststellung machte «Travel Trends», ein Fachorgan, das sich mit amerikanischem und internationalem Fremdenverkehr beschäftigt und das von der Amerikanischen Automobilvereinigung herausgegeben wird.

Immer mehr bürgert sich in Amerika der Brauch ein, so schreibt das Blatt, Ferien in Übersee zu machen. Man dürfte daher im Ausland in Zukunft noch mehr Gewicht als bisher auf den Fremdenverkehr als Wirtschaftsfaktor legen. Umgekehrt aber hat sich ein neuer Aspekt im amerikanischen Reiseverkehr ergeben: in erfreulich grosser Zahl treffen nun auch ausländische Besucher in den Vereinigten Staaten ein, so dass der Reiseverkehr beginnt, zweigleisig zu werden.

Das Ausmass des internationalen Reiseverkehrs wurde kürzlich vom amerikanischen Handelsministerium in einer Studie untersucht - der ersten umfassenden Studie dieser Art, die die amerikanische Regierung seit 1939 angestellt hat. Dabei ergaben sich folgende interessante Tatsachen:

Die Gesamtausgaben amerikanischer Reisender ausserhalb der USA sind 1955 auf 1 566 Millionen Dollar angestiegen. 1954 beliefen sie sich auf 1 358 Millionen. 1950 auf 993 Millionen und 1939 auf 376 Millionen Dollar. Von 1948 bis 1955 gaben amerikanische Reisende über 9 Milliarden Dollar für Auslandsreisen aus.

In Europa haben amerikanische Touristen im vergangenen Jahr 520 Millionen Dollar auf Reisen verbraucht, was 10% der gesamten europäischen Ausfahrten nach den Vereinigten Staaten entspricht.

Der Bericht des amerikanischen Handelsministeriums besagt ferner, dass Ausländer 1955 nahezu 650 Millionen Dollar in den Vereinigten Staaten verbrauchten sowie zusätzlich 60 Millionen Dollar für Überfahrt auf amerikanischen Schiffen und Flugzeugen. Über die Hälfte dieses Betrages stammte aus Kanada, und die reiselustigen Kanadier haben 50 Millionen Dollar mehr in den USA ausgegeben als amerikanische Reisende in Kanada. Der Verbrauch der europäischen Reisenden in den USA belief sich im vergangenen Jahr auf weniger als 10%, steigt jedoch Jahr für Jahr bemerkenswert an.

Fremdenverkehr 1956: Rekordsummer in Österreich

Von unserem Wiener Korrespondenten

Die Sommersaison 1956, die bereits im Juni mit den «Wiener Festwochen» einsetzte, lockte 1956 viermal mehr ausländische Gäste an als 1953. Das bedeutet aber, dass die Kapazität bis an die Grenzen des Trägers ausgenutzt war, denn in diesem Sommer der Rekordzahlen gingen die Anforderungen einfach über die Kräfte der heimischen Hotellerie. «Der Fremde», so schrieb eine führende Wiener Zeitung, «fragt nicht, welches Hotel nächstes Jahr seine Pforten öffnen wird; und wer sich aus Gründen des Hotelmangels aus der Kategorie A in die Kategorie C abgesprochen sieht, wird kaum als Propagandist in seine Heimat zurückkehren.» Dabei hat es an Voraussetzungen nicht gefehlt, dass Wien und die östlichen Bundesländer nach Abzug der alliierten Truppen einen stärkeren Boom als Salzburg und Tirol erleben würden.

Im Mai des vergangenen Jahres waren es 590 000 Fremde, die in Österreich übernachteten, im Juni 1,473 Millionen. Die Deviseneinnahmen betrugen im Mai mehr als 190 Millionen Sch., rund das Doppelte gegenüber Mai 1955; im Juni betrug die Steigerung 49%, im Juli 31%, im August 41%. Allein über die Schäringer Brücke - in Oberösterreich - strömten im Juni 280 000 Ausländer, dreimal soviel als im gleichen Monat 1955. Genau genommen kam in den Hauptverkehrsstunden je Sekunde ein Ausländer über die österreichische Grenze. Insgesamt passierten im Juni 1 375 000 Reisende die Grenzübergänge des einen Bundeslandes Oberösterreich, 55% mehr als im Juni 1955. Besonders eindrucksvolle Ziffern melden Stadt und Land Salzburg, wo für den Sommer 1956 z. B. an Gesamtnachtigungen 2 850 000 gezählt wurden.

Wien zählte im Mai 127 665 Übernachtungen gegenüber 85 241 des gleichen Monats im Vorjahr. Im Juni 1956 stieg diese Quote von 108 493 auf 158 742 an, betrug also um 47% mehr als 1955; im Juli von 145 370 auf 182 200 und im August von 167 100 auf 206 500. Diese Ziffern berücksichtigen aber nicht jene Fremden, die in Privatzimmern in Wien oder der näheren Umgebung Wiens unterkamen. Seine weitere Umgebung, das Bundesland Niederösterreich, brachte es gar auf eine Steigerung von 138%, allerdings im Rahmen bescheidener Zahlen, da dieses Gebiet am stärksten «verrusst» war.

Ungefähr 43% der ausländischen Besucher kamen im eigenen Auto; allein im Juni fuhren in Österreich mehr als 48 000 Kraftfahrzeuge ein. Schon die Sommersaison hat also die Rekordziffern des Jahres 1937, des letzten guten Jahres vor dem Kriege, nahezu erreicht, bis zum Jahresende dürften sie jedoch beträchtlich übertroffen sein. So stellt 1956 einen wirklichen Wendepunkt dar; damit wird aber, wie gesagt, die Lösung der Hotelbettenfrage eine besonders vordringliche Aufgabe. Für diesmal ergibt sich folgendes Bild: laut einer Rundfrage waren 42% der fremden Gäste mit ihrem Wiener Quartier sehr zufrieden, 21% bezeichneten es als zufriedenstellend. Die Gefühle der restlichen 37% wurden nicht weiter detailliert. Bezüglich des Speisezettels schnitt Wien besser ab: nicht weniger als 86% der Befragten erklärten sich mit dem Gebotenen einverstanden, lobten die Wiener Küche. Das heikle Thema «Preise» wurde wie folgt glossiert: 28% fanden sie - was Wien anbelangt - billig, 51% durchschnittlich und eine Minorität von 18% teuer. Etwa zwei Drittel



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Arnold P. Boss

Hotelier, Hotel Spiezerhof, Spiez

in seinem 73. Lebensjahr gestorben ist.

*

Nach schwerer Krankheit ist unser Passivmitglied

Herr

Charles Fichard-Breitenhein

gewesener Direktor des Palace-Hotel Bürgenstock

am 23. Februar sanft entschlafen.

*

Am 25. Februar ist unser Mitglied

Herr

G. H. Kraehenbuehl

Direktor des Dolder Grand Hotels Zürich

unverwundet im 63. Altersjahr einer Herz-Krise erlegen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

Europa ist auch der Haupteinnehmer amerikanischer Reisendollars: Es folgten Mexiko (19%), Bermuda, Westindien, Mittelamerika (10%), Südamerika (1,8%) und alle übrigen Länder (2%).

Die «Hilfsaktion» für die französischen Hoteliers

Wird man einen «Präferential-Franc-Kurs» für Ausländer schaffen?

In den letzten Tagen sind in der französischen Presse wiederum Nachrichten aufgetaucht, die wissen wollen, dass einer Reihe französischer Hotels neue Vergünstigungen steuerlicher Art gegenüber ihrer ausländischen Kundschaft eingeräumt werden sollen. So hat u. a. «Aurore» in einem Artikel - dessen französischen Wortlaut wir an anderer Stelle wiedergeben - die Nachricht verbreitet: Finanzminister Ramadier würde «schon in den allerersten Tagen» durch eine Verfügung die französischen Hoteliers, die regelmässig ausländische Gäste empfangen und demgemäss als Träger des unsicheren Exportes gelten, mit dem gleichen Vergünstigung ausstatten, wie die sichtbaren Exporteure, d. h., es würde ihnen für ihre Einnahmen aus Devisen, die umsatzmässig genau festgestellt werden können, ein gewisser Prozentsatz der Steuer- und Sozialleistungen vom Fiskus zurückvergütet. In diesem Zusammenhang wird ein Pauschalsatz von 15% als wahrscheinlich erachtet. Andererseits müssten sich die begünstigten Hotelunternehmen dazu verpflichten, die Hotelrechnungen der ausländischen Gäste, soweit sie effektiv in Fremdwesen oder Traveller-Checks bezahlt werden, um den gleichen Betrag von 15% zu kürzen.

Die Idee ist an sich nicht neu. Sie wurde auch an dieser Stelle, soweit sie in den letzten 4 Jahren periodisch aufrauchte, entsprechend registriert und kommentiert. Neu ist nur die kategorische Versicherung der französischen Presse - und auch des derzeitigen Vorsitzenden der Fremdenverkehrskommission der Nationalversammlung, André Morice, derzufolge das Finanzministerium den Hoteliers das feste Versprechen abgegeben habe, die neue Massnahme werde nunmehr sicher in Kraft gesetzt. Im Finanzministerium, an das wir uns wandten, wird diese Version nach wie vor als nicht den Tatsachen entsprechend gekennzeichnet. Wir haben darüber schon in unserer Nr. 2 vom 15. Januar geschrieben. Da die Massnahme devisenpolitisch der Einführung eines Präferentialkurses von rund 15% unter der amlichen Parität gleichkommt und also das System der Doppelkurse, das sich im französischen Detailhandel bereits für gewisse Luxusverkäufe an Ausländer «free from taxes», nach englischem Vorbild, eingebürgert hat, nunmehr auch auf die Beherbergungs- und Verpflegungsleistungen der Hoteliers ausgedehnt werden soll, kann man verstehen, dass sich die Finanzsachverständigen der «Rue de Rivoli» genau überlegen, ob und in welcher Weise die Devisenzugmassnahmen, welche Frankreichs Wirtschaft und vor allem seinen Fremdenverkehr schon über Gebühr verzerren, nun auch auf die Hotelwirtschaft ausgedehnt werden sollen. Dass es diesmal darum geht, ausländische Gäste gegenüber der Inlandskundschaft durch einen Preisnachlass von 15% zu begünstigen, ändert nichts an der Tatsache, dass es sich um eine halb-fiskalische, halb monetäre Massnahme handelt, die

reist, ohne weiteres in der Lage, sich französische Noten am freien Schweizermarkt mit einem Agio zu kaufen, das, je nach der Kurslage und dem Betrag, heute schon zwischen 16 u. 18% schwankt. Wenn er also an einem «amtlichen Wechselgeschäft» in Frankreich selbst, nur 15% gewinnt, hat er wenig Interesse daran, von der Devisenvergünstigung Gebrauch zu machen, die der französische Hotelier ihm bietet. Man müsste also schon mindestens 18-20% Rabatt gewähren oder - was völlig undenkbar scheint - die freie Einfuhr französischer Noten aus dem Ausland einschränken. Was für den Schweizer gilt, das gilt auch für den deutschen, belgischen, schwedischen und unter Umständen auch für den USA- und Canada-Reisenden. Es bleibt also praktisch in der Hauptsache nur das britische Reisepublikum übrig, das Pfunde oder «Traveler Checks» nach Frankreich mitbringt und dort zum amtlichen Kurs wechseln muss, weil es nämlich daheim keine französischen Noten kaufen kann. Unter den 1,56 Millionen Fremden, die 1956 in Pariser Hotels absteigen, befanden sich rund 315 470 Briten, also etwa der fünfte Teil; ob sich für einen relativ so geringen Anteil an der Gesamtfrequenz die Einrichtung eines «Tourist francs» lohnt, ist eine berechtigte Frage. Wir wollen dabei von den ungünstigen psychologischen und monetären Rückwirkungen der geplanten Massnahme völlig absehen. Dass sie bei Frankreichs Partnern in der OEEC mit Freude aufgenommen werden könnte, erscheint uns kaum denkbar.

Dr. W. Bg.

A partir de la semaine de Pâques

Nouvelle attribution d'essence pour les étrangers en France

Le gouvernement veut imiter - à partir du 13 avril - donc avant la ruée de Pâques, l'expérience italienne: on distribuera la benzine aux automobilistes étrangers contre des «bons» qu'ils pourront acheter auprès d'une «banque française contre devises seulement». Le prix que coûtera ces bons sera cependant celui du marché intérieur, c.-à.-d. il oscillera autour de fr. 76.- par litre. Le carnet de bons sera accompagné d'une carte d'identité qui contiendra le nom et le domicile de l'intéressé ainsi que le no de son passeport et de son tryptique ou laissez-passer.

On distribuera aussi contre francs suisses, dollars, francs belges, D-marks ou autres livres sterling 25 l par jour («autant que vous voudrez») et un supplément maximum de 250 l (pour 10 jours) comme ration de retour. Le système actuel de 400 l au maximum pour 10 jours contre paiement en francs, y compris le retour ou l'itinéraire vers un autre pays, restera en vigueur jusqu'au mois d'avril et peut-être même au-delà à côté de nouveau régime de manipulation monétaire sur l'essence.

L'introduction de cette innovation paraît prouver que l'on compte à Paris - de toute façon - sur une prolongation du rationnement de la benzine, au-delà du 1er mai et peut-être même du 1er juillet. Les optimistes «en haut lieu» n'ont malheureusement pas toujours raison.

W. Bing

Création d'un «cours préférentiel» du franc pour les hôteliers de grand tourisme?

On apprend que le gouvernement français ajoutera un nouveau chaînon à la chaîne des mesures prises en faveur d'une hôtellerie gravement atteinte par la crise des carburants: Voici l'article qui a été publié samedi dernier l'Aurore «sur» le dégrèvement prochain de 15% pour les hôteliers qui reçoivent des étrangers.

«Une décision qui va être prise incessamment par M. Ramadier réjouira fort les hôteliers qui accueillent la clientèle étrangère. Selon leur vœu, leur activité, qui fait rentrer de précieuses devises, va être assimilée à une industrie d'exportation.

Cela signifie que les charges fiscales ou sociales leur seront remboursées, sur présentation de factures réglées en devises étrangères, à concurrence de 15%.

Mais, attention! Il faudra que ces hôteliers soient agréés à percevoir les notes en devises. Les modalités de cet agrément ne sont pas encore fixées.

Le but du dégrèvement est d'obtenir une baisse du prix des hôtels pour la clientèle étrangère sur la suggestion même des grandes associations hôtelières.»

Nous publions d'autre part un long commentaire de notre correspondant parisien sur une mesure qui - contrairement à ce que prétendent les journaux français - n'est pas encore définitivement décidée. On en étudie et

mit dem Prinzip der freien Konkurrenz im internationalen Fremdenverkehr vereinbart ist.

Ob, bis diese Zeiten erscheinen, die betreffende Verfügung oder genauer gesagt, die verschiedenen Erlasse - denn es handelt sich um mehrere Verordnungen - bereits erschienen und mit Gesetzeskraft ausgestattet worden sind (wie im Fremdenverkehrsministerium mit Bestimmtheit versichert wird), ist eine Frage von untergeordneter Bedeutung. Wenn es tatsächlich zu dieser Einführung eines «partiell beschränkten Touristenfrancs» kommen sollte, so wäre das zwar im Rahmen der seit Anfang Februar getroffenen devisenpolitischen Massnahmen bis zu einem gewissen Grad «logisch». Die beabsichtigte Massnahme selbst ist aber so unlogisch und zum mindesten devisenpolitisch so problematisch, dass man nicht begreift, warum man sie - noch bevor eine definitive Entscheidung ergeht - schon als einen «unbedingten Erfolg» hinstellt und begrüsst.

Nicht nur unter fiskalischen, sondern auch unter monetärem Aspekt betrachtet erscheint die Gewährung eines Hotelrabatts von 15%, an Devisenausländer in der Tat des Erfolges keineswegs sicher. Einerseits muss man die Zahl der sogenannten «Devisenhôtels», d. h. derjenigen Etablissements, die vom Office de Changes eine «dérégation», d. h. die generelle Ermächtigung erhalten haben, Devisen zum amtlichen Kurs von ihrer Auslands-kundschaft hereinzunehmen, auf alle, sogenannten «Hotels de Grand Tourisme» (zur Zeit schätzungsweise etwa 1000 Hotels in ganz Frankreich) ausdehnen. Dabei sind berufssoziale Ungerechtigkeiten nicht mehr zu vermeiden. Andererseits scheint man im französischen Hotelverband wie beim Fremdenverkehrsministerium ausser acht zu lassen, dass sich ein derartiger «Hotelrabatt gegen Devisen» bis auf weiteres nur gegenüber einem kleinen Teil der Auslands-gäste als ein Anreiz zur vermehrten Devisenausgabe in der französischen Hotellerie erweisen wird. Nehmen wir das Beispiel der Schweiz, so ist jeder Schweizer, der aus Basel, Bern, Genf oder Zürich zu einem Geschäfts- oder Ferienaufenthalt nach Frankreich

Für Bettwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

Abschnitte der Südbahnstrecke zusammen. Der Zufahrtsweg aus dem Westen wird bereits durchgehend mit elektrischer Kraft befahren, jener aus dem Süden dürfte 1957 so weit sein.

Keiner Intensivierung bedarf die Neigung vieler Verbände und Institute, in Wien Kongresse abzuhalten, es wurde vielmehr an diese der dringende Appell gerichtet, ihre Veranstaltungen der Wiener Fremdenverkehrsverwaltung noch vor einer Propagierung im Ausland zur Kenntnis zu bringen. Dadurch soll vermieden werden, dass im Laufe eines einzigen Monats zehn und mehr Kongresse abgehalten werden, während für den folgenden Monat keinerlei Tagungen vorgesehen sind.

P. St.

Touristenrekordjahr in Grossbritannien

Der Touristenverkehr in Grossbritannien hat im Jahre 1956 alle vorausgegangenen Rekorde überschritten. Ungefähr 1,1 Millionen Überseebesucher kamen nach Angaben der Britischen Reise- und Ferienvereinigung 1956 nach Grossbritannien. Die Einnahmen aus diesem Verkehr, inklusive Reisebilletts für britischen Schiffen und Flugzeugen, betragen 175 Millionen Pfund.

Die Besucher aus den Vereinigten Staaten beliefen sich auf rund 275 000; ihre Ausgaben, die Fahrpreise inbegriffen, betrugen 48 Millionen Pfund. Aus Europa besuchten im Jahre 1956 annähernd 570 000 Touristen Grossbritannien, aus Kanada 58 000, 160 000 aus dem Commonwealthinglandern und 37 000 aus allen übrigen Ländern.

Diese Angaben, welche provisorisch sind, weisen gegenüber 1955 eine grosse Zunahme auf. Im Jahre 1955 konnte Grossbritannien 1 037 000 Besucher registrieren, davon kamen rund 250 000 aus den Vereinigten Staaten und 53 000 aus Kanada.

Es wird erwartet, dass bei einer Entspannung der internationalen Lage und bei einer grösseren Zuteilung von Benzin an die Ausländer, der britische Touristenverkehr im laufenden Jahr erneut eine Zunahme verzeichnen kann. Die Britische Reise- und Ferienvereinigung erhofft im Jahre 1957 einen Zuwachs von 5 Prozent, der eine Gesamtzahl von 1 160 000 Besuchern und eine Einnahme, auf 190 Millionen Pfund geschätzt, ergeben würde.

B. L.

Holland darf wieder autofahren

Die niederländische Regierung schaffte das Sonntagsfahrverbot wieder ab. Vom 10. Februar an können die Holländer auch wieder sonntags mit dem Wagen durchs Land fahren. Den Gastbetrieben ist ein Stein vom Herzen gefallen, aber noch immer herrscht ein unsicheres Gefühl, da das Verbot bei der geringsten Verschlechterung der politischen Lage im Mittelmeergebiet wieder eingeführt werden kann. Neben dieser Furcht vor der Zukunft stehen die Sorgen über den seit November vorigen Jahres erlittenen Umsatzverlust. Die holländischen Verbände und Fachzeitschriften vertreten den Standpunkt, dass diese Verluste eine einseitige wirtschaftliche Benachteiligung

seits des Staates darstellen, die diesem die eigenen Kosten eines ordentlichen Rationierungssystems erspart hätten. Hieraus leitet man den moralischen Anspruch auf Schadenersatz ab und findet auch ausserhalb des Gewerbes ideale Unterstützung. Eine Haager Tageszeitung beschäftigt sich eingehend mit der seltamen Lage, in die das Sonntagsfahrverbot die gastronomische Branche gebracht hatte. Die Redaktion schreibt, dass durch dieses Verbot zugunsten der Allgemeinheit einem einzigen Gewerbebereich schwere Schäden zugefügt worden seien und erinnert seine Leser daran, dass die staatliche Gemeinschaft bisher in allen Fällen unverschuldet Geschädigten beigegeben sei. Als Beispiel nennt es die Unterstützungen im Zusammenhang mit der Einpolderung der früheren Zuidersee, die Hilfeleistungen nach der grossen Sturmkatastrophe im Jahre 1953 und sogar die Kriegsentschädigungen. Bisher deutet nichts daraufhin, dass die Haager Regierung dem geschädigten Gewerbe auf diese oder jene Weise entgegenkommen wird.

FEE.

Eröffnung eines neuen Grosshotels in Bangkok (Thailand)

Am 9. November 1956 wurde nach etwa dreijähriger Bauzeit das neue Eravan-Hotel in Bangkok im Anwesenheit des thailändischen Ministerpräsidenten Pibulsonggram eröffnet. Allein schon die Anwesenheit des Regierungschefs zeigt die Bedeutung, die man dieser neuen Hotelgründung hier beimisst.

Das Eravan-Hotel, jetzt wohl das schönste und grösste Hotel im Fernen Osten, wurde mit einem Kostenaufwand von 80 Millionen Bahts - 16 Millionen Schweizer Franken - mit staatlicher Beihilfe erbaut. Man muss zugeben, dass dieser Prachtsbau mit seinen 175 Zimmern und Appartements, die etwa 340 Fremdenbetten ergeben, für Bangkok zur grossen Attraktion wird. Alle Schlafzimmer sind luftgekühlt, haben Privatbad, Telefon und Radio und eigenen Balkon. Die 31 Salons sind einfach, aber äusserst geschmackvoll eingerichtet. Der Zimmerpreis von 200 Baht (40 Fr.) für Einzel- und 280 Baht (56 Fr.) für Doppelzimmer, ist den thailändischen Verhältnissen angepasst; die Preise für die Mahlzeiten sind eher bescheiden zu nennen.

Schöne, fast luxuriöse öffentliche Räumlichkeiten mit Blick auf den herrlichen Gartenhof, der ein Schwimmbad, Gartenanlagen mit kleinen Gewässern, Brücklein, Tempeln und Blumenterrassen einschliesst, geben dem Gast das Gefühl gepflegter Wohnlichkeit.

Postbüro, Reisebüro, Büros aller bedeutenden Fluggesellschaften, Buch- und Zeitungskiosk, Verkaufsläden, Herren- und Damensalons stehen selbstverständlich zur Verfügung des Gastes.

Für das Stadtpublikum stehen verschiedene Restaurants, Sitzungs- und Bankettsäle sowie ein Nightclub mit Dancing offen, die sich bald grosser Frequenz erfreuen dürften, denn in Bangkok ist in dieser Art nichts Entsprechendes zu finden.

Die Leitung dieses schönen Luxusbetriebes hat unser junger Landsmann Werner Keller aus Winterthur,

der während mehrerer Jahre als zweiter Direktor des bekannten Hotels Mount Nelson in Kapstadt tätig war, inne. Der Küchenbetrieb liegt in den Händen des Küchenchefs Herrn Boller aus Zürich. Die Schweizer Hotellerie darf stolz sein, dass die Direktion des «Eravan» in so guten Händen liegt. Herr Keller wird selbst unter den erschwerten Umständen, unter denen er die Leitung übernommen hat, den Weg finden, das Hotel Eravan in kurzer Zeit in den internationalen Rang zu erheben.

Obschon die siamesischen Architekten bereits vor drei Jahren mit dem Bau des Hotels begonnen hatten, sah es wenige Tage vor der Eröffnung aus, als ob es noch mehrerer Monate bedürfte, den Bau fertigzustellen; jedoch stand der Kongress der Interparlamentarischen Union vor der Tür, und jedes Zimmer war vorbestellt. Dies veranlasste die Bauleitung, die Vollendung des Baues mit allen Mitteln zu forcieren. Ich selbst als Fachmann habe gesehen, wie am Vorabend der Eröffnung noch gegen 2000 Männer und Frauen mit den Einrichtungsarbeiten beschäftigt waren. Vieles wurde improvisiert, Unfertiges wurde mit Blumen, Teppichen, siamesischen und chinesischen Kunstgegenständen verdeckt.

Inzwischen ging der Kongress der Interparlamentarier zu Ende. Ein Teil nach dem andern des Wunderbaues erhält den «finishing touch». Es ist nun auch einem gewöhnlichen Sterblichen möglich, im Eravan in Bangkok ein Zimmer zu erhalten. Unserem Kollegen Werner Keller wünschen wir viel Erfolg!

Paul Elwert-Berli

AUS DER HOTELLERIE

Charles Kopp tritt in die Direktion des Palace-Hotel St. Moritz ein

Wie uns mitgeteilt wird, verlässt auf Ende Februar Herr Charles Kopp die Direktion des Hotel Bauer-Grünwald in Venedig, um ab 1. April in die Direktion des Palace-Hotel St. Moritz einzutreten.

Gleichzeitig erfahren wir, dass Herr Wilfried Brusius, der während vier Jahren unter der Leitung von Herrn Charles Kopp im Hotel Bauer-Grünwald in Venedig arbeitete, am 31. Dezember vergangenen Jahres seine Tätigkeit in diesem Hotel aufgegeben hat. Ihm wurde die Direktion des neuen Palace Hotel Cesare Augusto in Rom mit Wirkung 28. Februar 1957 anvertraut.

Après l'incendie du Grand Hôtel des Diablerets

On se souvient que le Grand Hôtel des Diablerets a été complètement consumé dans un incendie, dans la nuit du 5 au 6 juin 1956. Des bruits ont couru sur certaines imprudences qui auraient été commises et une employée a même été incarcérée pendant quelques jours.

L'affaire a été jugée en première instance le 10 novembre. Les deux personnes mises en cause ont été libérées l'une et l'autre du reproche d'avoir commis une impru-

Recherche de place d'apprentissage

pour apprentis cuisiniers (durée de l'apprentissage 2 ans 1/2) apprentis cuisinières (durée de l'apprentissage 1 an 1/2) apprentis sommeliers (durée de l'apprentissage 2 ans) apprentis sommelières (durée de l'apprentissage 1 an 1/2)

Prière de s'annoncer aux services de placement des associations professionnelles ou à la Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants, case postale 103, Zurich 39 (tél. 051/259055).

dence en rapport avec l'incendie. Il est résulté des dépositions des premiers témoins que le foyer d'incendie se situait vraisemblablement dans les combles, près de la cage de l'ascenseur, au-dessus du quatrième étage. Or, aucune des personnes impliquées n'était montée plus haut que le troisième étage. Le Tribunal d'Aigle retint toutefois contre l'employée et le propriétaire un délit de faux témoignage; à la suite du recours, les condamnations prononcées ont été supprimées par un arrêté du 10 décembre 1956 de la Cour de cassation pénale. Seuls, les frais d'enquête sont restés à la charge des personnes poursuivies.

Un nouvel hôtel sera construit sur l'emplacement de l'ancien; les plans ont été mis à l'enquête et prévoient 60 chambres avec 40 salles de bains. Les travaux commencent ce printemps. (Courrier de Leysin)

TOTENTAFEL

Arnold Boss, Hotelier zum Spiezerhof, Spiez

Am Dienstagmorgen verstarb nach langem Leiden im 73. Lebensjahr Arnold Boss, Besitzer und Leiter des Hotel Spiezerhof. Der Entschlafene entstammte der bekannten Hotelier-Pionierfamilie Boss (Hotels Baer und Adler, Grindelwald). Seine Jugend verbrachte er im Gletschertal, dem er zeitlebens eng verbunden blieb, nicht



Hotel EDEN RHEINFELDEN mit seinen heilenden Bädern offen ab 4. April

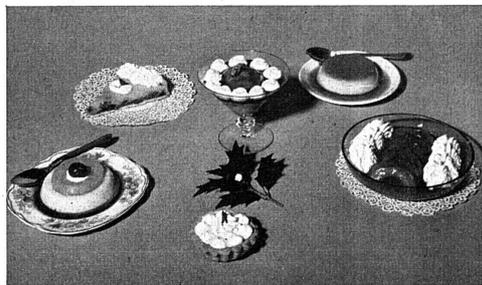


STRUB SPORTSMAN Mathiss & Co. Champagne Strub Mathiss & Co., Basel 1

Merz



Basel Merz AG, Barfüsslerplatz 20 Telefon 061 23 10 42



Ces desserts appétissants

sont apprêtés avec des fruits et de la Crème Caramel DAWA. Veuillez nous demander nos recettes.

La Crème Caramel DAWA, disponible en emballages de 50 et de 100 sachets, est un produit de qualité de la

Dr. A. WANDER S.A., BERNE Téléphone (031) 55021

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



NEU!

LUCUL-Crème-Suppen Spargel - Steinpilz - Tomaten - Huhn

Wieder eine Spitzenleistung!

Gratismuster durch: Ein Versuch lohnt sich!

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach Telefon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze



per Dutzend 2.40 und 3.-

Anemonen

per Dutzend 1.80, per 100 Stück 10.- plus Porto und Verpackung, Sendungen ab Fr. 30.- franko.

Blumen-Kummer, Baden Weiße Gasse 7 Tel. (056) 6 62 88

Was sagen Sie zu diesem Preis?



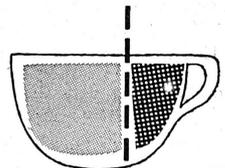
No. 1366 Fr. 49.50 fertig gepolstert inkl. Plasticbezug Stühle u. Tische en gros Ad. Giacobbo Fehraltorf (Zch.) Russikerstrasse 466 Tel. (051) 917277

Im Portner St. Gallen

W. Rügner-Brönimann

Kleinhotel 1. Ranges Restaurant au premier

Five Stars says Temple fielding



2/3 = 1?

die Rechnung stimmt wenn man Buisman's Zusatz nimmt

Wirklich: Mit Buisman's Aroma können Sie einen Drittel des teuren Kaffeepulvers sparen und doch einen herrlich duftenden Kaffee servieren! Verlangen Sie unverbindlich Muster und Preisliste durch die Kaffee-Spezial-Firma Kolanda A.G., Postfach Basel 10, Tel. (061) 23 18 36/37.



GUINNESS

IS GOOD FOR YOU



GUINNESS EXPORT STOUT

ENGLISCHES BIER

Generalvertretung für die Schweiz A.G. ULMER & KNECHT, ZÜRICH X.S.Sw.I.A

zuletzt auch in der Bewahrung der Mundart. Von seinen Vorfahren hatte er das initiative, bewegliche, weifone und grosszügige Wesen ererbt, und es stand wohl schon in seiner Kinderstube fest, dass auch er Hoteller werden würde. Es konnte auch nicht anders sein, denn er wuchs ganz von selber in diesen Beruf hinein. Nach erster Tätigkeit in Grindelwald finden wir ihn von 1914-1918 als Direktor des Hotels Beau-Rivage Thun, nachher als Direktor des Aarauerhofes in Aarau und seit 1929 als Besitzer und Leiter des Hotels Spiezherhof in Spiez.

Als Hoteller mit gründlichen Berufskennntnissen und grosser Erfahrung, aber auch als an allen öffentlichen, namentlich gewirtschaftlichen Angelegenheiten lebhaft interessierte Persönlichkeit wurde Arnold Boss sehr früh in Fachkreisen beachtet und zur aktiven Mitarbeit herangezogen. Erwähnt seien u. a. die Oberländische Hotelgenossenschaft, zu deren Gründern er zählt, der Zentralvorstand des Schweizerischen Hoteliervereins, die Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung, der oberländische Verkehrsverein, die Oberländische Volkswirtschaftskammer. In allen diesen Gremien brachte er seine Mitarbeit zum vollen Einsatz. Sein reger Geist suchte stets nach den besten Lösungen, wobei er frei war vom konventionellem Denken und vorurteillos bereit, unter Umständen auch neue Wege einzuschlagen.

An Sorgen hat es Arnold Boss nämlich nie gemangelt. Bald nach der Erwerbung des Hotels Spiezherhof erschütterte Schlag auf Schlag die Wirtschaftskrise der dreissiger Jahre die kaum erblühte Prosperität, und eine noch härtere Prüfung auferlegte ihm die Kriegsjahre von 1939 bis 1945. Die Nachkriegsjahre brachten seinem Haus einen erfreulichen Wiederaufschwung, der in einer durchgreifenden Erneuerung und Modernisierung des Hotels Spiezherhof Ausdruck fand. Grosse Sorgen bereitete ihm in den letzten Jahren die Personalfrage, die einem ausschliesslichen Sommergeschäft heute ganz besonders schwierige Probleme stellt. Ein tüchtiges Kader von Mitarbeitern stellte sich aber zu jedem Saisonbeginn wieder ein. Dieser Umstand zeigt, dass Arnold Boss ein guter Arbeitgeber war. Er war wohl streng, verlangte eine tüchtige Leistung, kargte dann aber auch nicht mit der Anerkennung. Wer ihn als Mensch und Freund kannte, schätzte an ihm die gerade Gesinnung, das ungeschminkte offene Wort. An seiner Gattin Johanna geb. Rynert, aus Luzern, die ihm vor 4 Jahren im Tode voranging, besass Arnold Boss eine kongeniale Mitarbeiterin, die sich, wie er selbst, voll einsetzte. Der Ehe entsprossen 2 Söhne und 2 Töchter, denen wir unsere aufrichtige Anteilnahme entbieten. Seit dem letzten Sommer war Arnold Boss leidend, und der Tod trat als Erlöser an sein Krankenlager. m.

Charles Fichard-Breitenstein

Am 23. Februar starb nach schwerer Krankheit in seinem Haus «Assouan», Ennetbürgen, unser Passivmitglied Charles Fichard-Breitenstein, gewesener Direktor des Palace-Hotel Bürgenstock. Herr Fichard war viele Jahre im Ausland tätig. 1950 leitete er im Sommer das Hotel Méditerranée in Alexandria und im Winter das «Catafact»-Hotel in Assuan. 1952 wurde ihm die Direktion des Palace-Hotel Bürgenstock anvertraut. Wir entbieten der schwergeprüften Gattin unser herzlichste Beileid.

Frau Ida Straubhaar-Felber †

Nach langer Krankheit starb an einer Herzschwäche die gewesene Hôtelière vom Hotel Kurhaus Belmont, Wilderswil, am 20. Februar. Die Familie Felber gehörte von 1908-55 dem SHV. als Mitglied an. Alle, die die Verstorbene kannten, werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.

† G. Henry Kraehenbuehl

Kurz vor Redaktionsschluss erreicht uns die schmerzliche Kunde, dass am Montag unser langjähriges Mitglied, Herr G. Henry Kraehenbuehl, Direktor des Dolder Grand-Hôtel und Delegierter des Verwaltungsrates der Dolderbahn AG. in Zürich, einer Herzkrise erlegen ist. Die Meldung hat in Kreisen der Zürcher und der Schweizer Hoteller grosse Bestürzung hervorgerufen, gehörte Direktor Kraehenbuehl doch zu den angesehensten schweizerischen Hoteliers internationaler Prägung. Noch im Herbst des vergangenen Jahres nahm er als Delegierter des SHV. am Kongress der International Hotel Association in Washington teil, und niemand hätte damals gehandelt, dass dem geistig regsamen und stets gut gelaunten Kollegen nur noch wenige Monate beschieden sein sollten.

G. H. Kraehenbuehl wurde am 6. Mai 1894 in Washington, D. C., USA. geboren, wo sein Vater während 15 Jahren in leitenden Stellungen der amerikanischen Hotellerie tätig war. In die Fußstapfen seines Vaters tretend, erwarb er sich nach Absolvierung des Gymnasiums in Thun das berufliche Rüstzeug, vor allem durch ausgedehnte Auslandsaufenthalte, um später in der schweizerischen Hotellerie eine führende Rolle zu spielen. Seine kaufmännischen und organisatorischen Fähigkeiten sowie seine Liebenswürdigkeit im Umgang mit Menschen und seine aufgeschlossene soziale Einstellung prädestinierten ihn zu grossen Aufgaben. So wurde er 1925 zum Direktor des Dolder Grand Hotel in Zürich berufen. Seit 1943 bekleidete er in der Dolderbahn AG, die neben dem Dolder-Grand Hotel auch das Hotel Waldhaus Dolder sowie verschiedene andere Betriebe betreibt, die Stellung eines Delegierten des Verwaltungsrates.

Dank seinen unternehmerischen Fähigkeiten und seinen beruflichen Qualifikationen gelang es «Sir Henry», wie man ihn in Kollegenkreisen zu nennen pflegte, das Dolder Grand Hotel zu einem der vornehmsten und – nach ausgedehnten Erneuerungsarbeiten, die praktisch nie zum Stillstand kamen – modernsten Schweizer Hotels mit internationalem Ruf zu entwickeln. Seine reichen Kenntnisse und Erfahrungen stellte er auch den Berufsorganisationen zur Verfügung. Dem Vorstand des Zürcher Hotelier-Verein gehörte er seit vielen Jahren als Mitglied an und wurde vor zwei Jahren zu dessen Ehrenmitglied ernannt. Im Verkehrsverein Zürich amtierte er als Vizepräsident. Das «Groupement des Hôtels de tout premier rang» wurde seit vielen Jahren von ihm präsiert, und an der Gründung einer ERFA-Gruppe innerhalb des Groupements hat er massgeblich mitgewirkt. Im internationalen Bereich sei an seine fruchtbare Tätigkeit im Schosse des Verwaltungsrates der International Hotel Association hingewiesen. Überall wo er seine Mitarbeit

zur Verfügung stellte, setzte er sich mit seiner ganzen Persönlichkeit ein. Die Schweizer Hotellerie verliert in G. H. Kraehenbuehl einen ihrer besten und liebenswürdigsten Vertreter.

Die Abkündigung findet Freitag, den 1. März, 15 Uhr, im Fraumünster in Zürich statt.

SIF UNIVERSITÄT BERN FORSCHUNGSGESAMT FÜR FREMDENVERKEHR

Besuch in Gstaad

Zum Abschluss des Wintersemesters führte das Forschungsinstitut für Fremdenverkehr an der Universität Bern unter Leitung von Prof. K. Krapf eine Exkursion in das tiefverschneite Gstaad durch. Die Berner Studenten, worunter sich auch Kommilitonen aus Deutschland, Norwegen und Indonesien befanden, wurden von einem Vertreter des Kurvereins willkommen geheissen und durch den Ort geführt, wobei das neue Verkehrsbüro auf besonderes Interesse stiess. Anschliessend begrüsst Grossrat E. Scherz im Palace-Hotel die Berner Studenten und bot ihnen Gelegenheit, auf einem ausgedehnten Rundgang, der über Keller, Küche, Etagen bis aufs Dach führte, einen hochinteressanten Blick hinter die Kulissen eines Grosshotels zu tun. Innere Betriebsorganisation und Rechnungswesen weckten starke Beachtung.

Im Anschluss an diesen instruktiven Lehrgang nahmen die studentischen Teilnehmer das Mittagessen im stimmungsvollen Grillroom des Palace ein. Bei dieser Gelegenheit skizzierte Grossrat E. Scherz das Werden und die Probleme des Kurorts Gstaad und ordnete Hotellerie und Fremdenverkehr in den grösseren Zusammenhang der Erhaltung unserer Bergbevölkerung und damit der Sicherung eines gesunden Gleichgewichts zwischen allen Lasten ein. Die trefflichen und von den jungen Akademikern freudig entgegengenommenen Ausführungen des Hausherrn wurden von Prof. K. Krapf herzlich verdankt, der auch seiner Genugtuung Ausdruck verlieh, dass die Berner Universität als erste den Fremdenverkehr ins Lehrprogramm aufnahm.

Der Nachmittag führte Skifahrer und «Zivilisten» auf den Wasserrgrat, wo auch ein wildes Schneetreiben der Fröhlichkeit keinen Abbruch tat. Bei einem vom Verkehrsverein im Hotel Bernerhof organisierten Imbiss sprach Verkehrsleiter P. Valentin über Organisation und Betreuung des Kurorts und brachte den Berner Studenten die vielfältigen Aufgaben eines Kurdirektors nahe. Nicht ohne Bedauern wurde die Rückfahrt angetreten und ein erlebnisreicher Tag beendet.

Zürcher Lehrlingswettbewerb zeigt hohes Niveau

Der alle zwei Jahre in Zürich zur Durchführung gelangende gastgewerbliche Lehrlingswettbewerb darf für dieses Jahr einen besonderen Erfolg buchen. Was man am 25. Februar im Konzertfoyer des Kongresshauses in

Kurs über «Die Küchenanlage und ihre Planung» 26. März 1957 in Zürich

Im Rahmen ihrer Materialkurse und zum Abschluss der dem Küchenbetrieb gewidmeten besonderen Kurse veranstaltet das Seminar für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen gemeinsam mit der Eidgenössischen Materialprüfungs- und Versuchsanstalt St. Gallen am 26. März 1957 im Hörsaal VI des Maschinenlaboratoriums der ETH in Zürich einen eintägigen Kurs über die Küchenanlage und ihre Planung. Dessen Programm umfasst die folgenden Referate:

9.30-10.45 Uhr: Referat über «Die Anlage der Hotelküche» von Architekt Theo Schmid, Zürich.

10.50-12.05 Uhr: Referat über «Neuzeitliche Entwicklungsmerkmale der Restaurationsküche» von E. Pauli, Bahnhofrestauration, Aarau.

13.30-15.00 Uhr: Referat über «Die Anstaltsküche» von Dipl. Ing. H. Meier, Zürich.

15.20-16.50 Uhr: Referat über «Die verschiedenen Arbeitsplätze und ihre Ausrüstung in der Anstaltsküche» von Fräulein L. Nadler, Hausbeamtin des Kantonsspitals Zürich.

Daran schliesst sich eine Aussprache.

Der Kurs ist sowohl für leitende als auch für ausführende Kräfte von kollektiven Haushaltungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Heime, Restaurants, Krankenanstalten, Erziehungsinstitute und dgl.) bestimmt, richtet sich aber ebenso an einen weiten Kreis von solchen, die dem Kursgegenstand Interesse entgegenbringen. Seitens der Veranstalter wird ganz besonderes Gewicht auf Anschaulichkeit gelegt, wozu u. a. zahlreiche Lichtbilder dienen.

Die Teilnehmergebühr für den Kurs beträgt Fr. 20.– bei Einzelanmeldungen und Fr. 18.– pro Teilnehmer bei gleichzeitiger Anmeldung von wenigstens zwei Personen. Die Anmeldungen sind an das Seminar für Fremdenverkehr an der Handels-Hochschule St. Gallen, Bahnhofplatz 7, St. Gallen, zu richten, wo Kursprogramme und weitere Auskünfte erhältlich sind.

Zürich an Arbeiten der Kochlehrlinge und der angehenden Köchinnen, der Kellnerlehrlinge und Servierlehrlinge zu sehen bekam, übertraf wohl hinsichtlich der Qualität der Leistungen alles bisher Dagewesene. Gewiss – es wäre sonst kein Lehrlingswettbewerb – gab es da und dort an einzelnen Gerichten etwas auszusetzen, und auch bei den gedeckten Tischen kamen Fehler vor, die die strenge Jury nicht durchgehen lassen konnte. Aber alles in allem genommen zeigten die praktischen Arbeiten ein erstaunliches Niveau, und auch die schriftlichen Leistungen, die Rezepturierung und Berechnung, waren im allgemeinen mit Fleiss und Sorgfalt ausgeführt. Bei den Kochlehrlingen fiel auf, dass bereits die Arbeiten des ersten Semesters «frühreifen» Charakter hatten. Die 4 Kabisgerichte zu je vier Personen zeugten von schon entwickel-

Für die 5. Gastronomische Studienreise schweizerischer Hoteliers, Restaurateure und leitenden Personals aus dem Gastgewerbe

vom 5. bis 11. April 1957

sind noch einige Plätze frei

Diese ausserordentlich interessante Reise umfasst:

• Bern-Paris, mit Dinners gastronomiques, Besuch der «Halles» etc.

Paris-Le Havre

2 Tage und Nächte Luxusklasse auf SS «United States» (modernstes und schönstes Schiff der Welt)

Fischereihafen Bremerhaven – Bremen – Hamburg und Heimreise mit Sonderschiffwagen des Scandinavian-Express

Überall Unterkunft in ersten Hotels, Stadt- und Hafenrundfahrten

Maximal vom ersten bis zum letzten Tag!

Verlangen Sie Referenzliste der über 100 bisherigen Teilnehmer und detailliertes Programm beim Organisator und Reiseleiter
W. Wymann, Kramgasse 69, Bern

In the preparation of food

none but the finest sauces are permissible.
Discerning patrons naturally expect you to use and serve
Heinz Sauces, of incomparable quality.



H. J. HEINZ CO. LTD.
LONDON N.W.10
ENGLAND

General Agents: Jean Haecy Importation S.A., Basle 18.



Joseph Diémond S.A. Lausanne

rue César Roux 26
maison fondée en 1903

résoud le
problème de vos
installations sanitaires

LUGANO

In sehr guter Lage zu vermieten

Restaurant-Bar

eventuell mit Zimmer für Pension. Schreiben an
Postfach 735, Lugano.

FAVORISEZ...

de vos commandes les maisons
faisant de la publicité dans la
Revue Suisse des Hôtels

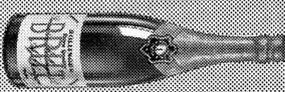
Warum Gläser mit Maßfillets!

Die Anterfertigung von Gläsern ist zum größten Teil Handarbeit. Keine Fabrik kann deshalb Gläser herstellen, welche immer den genau gleichen Inhalt aufweisen. Nur ein nachträgliches Anbringen von Maßfillets, wobei jedes Glas einzeln abgemessen werden muß, garantiert Ihnen einen genauen Inhalt. Als eine der wenigen Firmen in der Schweiz dekorieren wir in eigenen Ateliers Gläser und Porzellane.

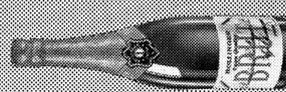
Lassen Sie sich unsere große Auswahl durch unsere regionalen Vertreter vorführen.

seit 1808 mahler

Le
Champagne
préféré



Champagne
BOLLINGER



Agence
générale
RENAUD SA
BALE

ten Sinn für saubere Anrichteweise und gute Darstellung. Auch einzelne der Kaltplatten, mit verschiedenen gesontenen Fleischstücken garniert, hergestellt durch Lehrlinge des zweiten Semesters, präsentierten sich gut. Je höher die Semesterzahl, desto höher waren auch die Anforderungen und z. B. auch die Leistungen, unter denen diejenigen des 4. Semesters besonders hervorstrahlen. Es kann sich hier nicht darum handeln, auf Details einzugehen, denn über 100 Kochlehrlinge und 2 Köchinnen sowie 15 Kellner und 10 Servierlehrlinge hatten sich am Lehrlingswettbewerb der BBKZ (Berufsbildungskommission für das Gastgewerbe) beteiligt. Recht originell war auch die unter dem Motto: «Verköstigung in der Luft, auf dem Wasser und auf der Schiene» segelnde Schaustellung der Verpflegungsweisen auf diesen verschiedenen transporttechnischen Ebenen, wobei die Swissair und die Schweizerische Speisewagengesellschaft ihr Möglichstes beitrugen.

Diese grosse Zahl ist ein schlagender Beweis für die Beliebtheit, der sich der Zürcher Lehrlingswettbewerb bei den jungen Berufsanwärtern, die mit grossem Eifer und mit Begeisterung an die ihnen gestellten Aufgaben herantreten, erfreut. Ein Beweis aber auch dafür, dass die Organisatoren es trefflich verstehen, das Interesse der Lehrlinge stets neu zu wecken und den Wettbewerb attraktiv zu gestalten. Dem Präsidenten der BBKZ, Herrn Georges Hüni, den Experten *Alb. Gittinger*, *Service*, und *Arthur Stäcklin* für die Küche, gebührt der Dank des gesamten Gastgewerbes für ihre aufopfernde Unterstützung. Aber auch die vielen Hoteliers, Wirte und Vertreter der Angestelltenschaft, die zum Gelingen der Veranstaltung beigetragen haben verdienen ein Wort der Anerkennung für ihren Einsatz, der sich nur aus ihrer Berufsbegeisterung erklären lässt. Es sei erwähnt, dass auch die Zürcher Publikum den Lehrlingswettbewerb immer grosse Beachtung schenkte. Der Abschluss in einem Lehrlings- und Elternabend bringt den strebsamen jungen Leuten jenen nicht nur die verdiente Ehrung, sondern auch vergnügliche Stunden als Lohn für die geübte Anstrengung.

Zur Volksabstimmung über den Umbau des Bahnhofes Bern erlässt die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes folgenden Aufruf:

Neben verschiedenen anderen kantonalen und eidgenössischen Abstimmungsfragen kommt am 3. März auch der Grosse Rat Bern über die finanzielle Beteiligung des Staates Bern am Umbau des SBB-Bahnhofes Bern zur Volksabstimmung. Der heute hundertjährige Berner Bahnhof genügt dem gewaltig angewachsenen Verkehr in keiner Weise mehr und ist ein Hemmschuh für den Bahnbetrieb im ganzen Kanton und weit darüber hinaus. Bei längerem Andauern dieses Zustandes laufen

Stadt und Kanton Bern Gefahr, verkehrspolitisch und damit auch volkswirtschaftlich ins Hintertreffen zu geraten. Da der Bahnhof Bern nicht nur den Bundesbahnen, sondern zu einem guten Teil auch den in Bern einlaufenden bernischen Privatbahnen, die finanziell auf schwachen Füßen stehen und an denen der Kanton massgeblich beteiligt ist, ist es nur recht und billig, wenn auch Stadt und Kanton Bern an der Finanzierung mitwirken.

Es wäre völlig falsch, wenn die Stimmbürger in den Randgebieten des Kantons (Oberland, Emmental, Jura) sich auf den Standpunkt stellen würden, der Berner Bahnhof sei ausschliesslich eine Angelegenheit der Bundesbahnen und der Stadt Bern. Ein leistungsfähiger kantonaler Hauptbahnhof wird sich bis in die entferntesten Teile des Kantons auswirken. *Er wird ganz wesentliche Fahrplanverbesserungen ermöglichen, die namentlich auch dem oberländischen Fremdenverkehr zugute kommen*, aber auch den Arbeitern und Angestellten, die zum Arbeitsplatz fahren müssen, und den Lehrlingen und Schülern, die städtische Berufs- und Mittelschulen besuchen. Gute Bahnverbindungen sind ein Mittel, um der Landflucht entgegenzuwirken.

Da der Umbau des Berner Bahnhofes auch die Lebensinteressen des Berner Oberlandes stark berührt, empfiehlt die Volkswirtschaftskammer den Stimmbürgern, der Vorlage über die finanzielle Beteiligung des Kantons zuzustimmen.

KLEINE CHRONIK

Ein Einpisten-Städteflugplatz Bern

Nach der Kenntnisnahme von einem Bericht der Eisenbahndirektion hat der Regierungsrat seine früheren befürwortenden Beschlüsse bezüglich des Baues eines *Einpisten-Flugplatzes in unmittelbarer Nähe der Stadt Bern* bestätigt und die Eisenbahndirektion beauftragt, in Zusammenarbeit mit den übrigen Direktionen alle Fragen, die sich im Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung des Einpisten-Flugplatzes Bern ergeben, beförderlich weiterzubehandeln mit dem Ziel, die bundesrätliche Genehmigung des Flugplatzprojektes zu erlangen, einen Bundesbeitrag zu erhalten und die Konzession des Eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements für die Anlage und den Betrieb des Flugplatzes zu erlangen.

Der für den Bau und Betrieb des Einpisten-Städteflugplatzes benötigte Grund und Boden ist durch den Staat Bern zu erwerben. Die Finanzdirektion wird beauftragt, in Zusammenarbeit mit den Direktionen der Forsten und der Landwirtschaft Kaufverhandlungen mit den betroffenen Grundeigentümern zu führen und

den *Landerwerb* nach Möglichkeit sicherzustellen, evtl. durch den Erwerb von andern für den Realerwerb geeigneten Grundstücken. Der Regierungsrat nimmt in zustimmendem Sinn Kenntnis von der bevorstehenden *Gründung einer Flugplatzgesellschaft* mit finanzieller Beteiligung des Staates Bern, der Gemeinde Bern und weiterer Gemeinden sowie der Privatwirtschaft.

Um den Strassentunnel durch den Grossen St. Bernhard

Der Plan, durch den Grossen St. Bernhard einen *Strassentunnel für den Automobilverkehr* zu bohren, ist nicht neu und wurde neben dem Mont-Cenis- und dem Montblanc-Projekt immer wieder erörtert. In der letzten Zeit drang das Projekt einer Untertunnelung des St.-Bernhard-Passes immer mehr durch. Dieses Projekt ist von dem hierfür zuständigen Eidgenössischen Oberbauinspektor in technischer Hinsicht geprüft worden. Darauf hat der Bundesrat noch im vergangenen Jahr, also einige Zeit vor dem 24. Januar 1957 erfolgten Zustimmung der französischen Nationalversammlung zur Ausführung des Montblanc-Tunnels, den Beschluss gefasst, zugunsten dieses Projektes in Rom einen Schritt zu unternehmen.

Gründung einer Schweizerischen Verkehrswissenschaftlichen Gesellschaft

Als Sektion des Vereins «Verkehrshaus der Schweiz» wurde in Bern die «Schweizerische Verkehrswissenschaftliche Gesellschaft» gegründet, die den Zweck verfolgt, die wissenschaftliche Bearbeitung von Verkehrsproblemen zu fördern und alle Personen, die an der wissenschaftlichen Klärung von Fragen der Verkehrspolitik interessiert sind, zu gemeinsamer Diskussion und Forschung zusammenzuführen.

Der neuen Vereinigung gehören neben Universitätslehrern, selbständigen Wissenschaftlern und Verkehrsinteressierten auch Vertreter der Behörden sowie aller am schweizerischen Verkehrswesen beteiligten Transportmittel an. Den Vorsitz der Gesellschaft hat der Präsident des Vereins «Verkehrshaus der Schweiz», Dr. R. Cottier, Direktor des Zentralamtes für den internationalen Eisenbahnverkehr, übernommen; mit dem Sekretariat wurde Dr. H. Schwabe, Basel, betraut.

Wiedereröffnung des King-David-Hotels

Das *King-David-Hotel in Jerusalem*, welches aus finanziellen Gründen vor wenigen Monaten seinen Betrieb eingestellt hat, wird noch vor Ostern unter der früheren Leitung wieder eröffnet. Der Palestine Hotels Co. scheint es gelungen zu sein, sich aus der Schweiz die für die Weiterführung nötigen Betriebsmittel zu beschaffen.

Le tunnel du Grimsel se réalisera-t-il un jour ?

Au moment où la commission de planification du Département fédéral de l'intérieur vient de se prononcer en faveur du tunnel du Rawyl (voir article de fond de ce numéro), il semble opportun de rappeler les caractéristiques du tunnel du Grimsel (projet Courdry) qui avait été adopté l'automne dernier à une très forte majorité par le Grand Conseil bernois. Ce tunnel verra-t-il jamais le jour ?

La liaison routière Grimsel-Tessin est la future grande artère nord-sud qui intéresse au plus haut point environ le 75% du territoire suisse. Elle constitue, en outre, un magnifique dédoublement et déchargement de la route du Gothard, aujourd'hui déjà surchargée.

Cette nouvelle artère routière draine, en effet :
a) Tout le trafic routier de Genève, Vaud et Valais par la vallée du Rhône sur le Tessin et Milan, raccourcissant la distance actuelle, en hiver, de 100 km.
b) Tout le trafic routier de Neuchâtel, Fribourg, Jura bernois sur Berne-Grimsel-Milan, situant Berne à 300 km et Interlaken à 250 km seulement de Milan. C'est de plus la plus courte distance Paris-Milan.

c) Une grosse partie du trafic Bâle-Lucerne et Zurich-Lucerne par le Brunig sur Grimsel-Tessin-Milan. Il est opportun aussi de signaler que la distance Brigue-Milan par le col du Simplon à 2100 m d'altitude est de 205 km et que celle de Brigue par Oberwald-Tessin-Milan n'est que de 220 km, mais à 1400 m d'altitude seulement. Le col du Simplon n'est ouvert que cinq à six mois par an, tandis que le parcours par Oberwald-Tessin serait ouvert toute l'année.

L'automobiliste ira donc plus rapidement à Milan en empruntant l'itinéraire du Tessin, que s'il passe par le col du Simplon.

En outre la distance Lucerne-Airolo-Milan est sensiblement la même que l'on passe par le Grimsel-Tessin, ou par le tunnel du Gothard; ceci dans l'hypothèse que la route de la rive gauche du lac des Quatre-Cantons, projetée, soit réalisée.

Par la «Flèche blanche» les sportifs italiens envahissent la Suisse

La «Flèche blanche du Gothard» circule à nouveau depuis les «fêtes» entre la métropole lombarde et Göschenen, d'où le chemin de fer de la Schellenen mène les voyageurs à Andermatt.

Ce train léger, rapide, créé par les CFF il y a cinq ans pour répondre au désir exprimé à maintes reprises

Erklärung

Was ist eigentlich die Elro-Kochmethode? Ja, was steckt hinter diesen Behauptungen von Strom-, Zeit-, Raum-, Personal- und Vitamine-Sparen?

Die Antwort ist einfach: Die Elro-Kochapparate mit ihrer Infrarot-Heizung Super H10, mit Thermostat und Thermometer, mit rechteckigem Bassin, mit Druckdeckel und Auslaufhahn ermöglichen ein sparsames Kochen, wie es die Hotelküche bisher nicht gekannt hat.

Es lohnt sich für jeden Hotelier, fasse sein Speisesaal 20 oder 2000 Personen, stehe sein Hotel auf Meereshöhe oder auf 3000 Meter (siehe Druckdeckel), sich durch die Fabrik orientieren zu lassen.



Mustermesse: Halle 13, Stand 4902
ROBERT MAUCH • ELRO-WERK
BREMgarten (AG) Tel. (057) 7 1777

Mit nur Fr. 35000.- kann infolge vorgereckter Alters des Besitzers ein
Hotel-Restaurant-Tea-Room
mit 44 Fremdenbetten u. einz. Tea-room auf dem Platze, samt all. Mobilar u. Inv. gekauft werden. Das Geschäft befindet sich im Bezirk Interlaken, an der Strasse nach Lauterbrunnen-Grindelwald. G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 3, Bern.

A remettre à Genève
TEA-ROOM
plein centre, emplacement 1er ordre chiffre d'affaires très important, belle terrasse, long bail, pour traiter Fr. 150000.-. Agence Longemalle, G. David, 7, place Longemalle, Genève, téléphone (022) 252549. Bureaux à Lausanne c/o I.B.S., 15, rue de Bourg, téléphone (021) 221368.

Schwache Nerven brauchen Fortus
zur Stärkung und Belebung. Die Voll-KUR Fortus gegen Funktions-Störungen, Gefühlskälte, Nerven- und Sexualschwäche. Fortus regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 26.-, Mittelkur Fr. 10.40, Proben Fr. 5.20 u. Fr. 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogerien, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Telefon (051) 27 50 67.

Gartenmöbel
Bequeme Modelle, stapelbar mit neuzeitlicher Plastic-Bespannung
in vielen Farben. Auch mit Armlehnen lieferbar. Tische, Hocker usw.

Die praktische
Koffer-Etagère
mit und ohne Schuhtablar. Anfertigung nach Angaben.
Verlangen Sie unverbindlich bemusterte Offerte
R. Schwörer, Zürich 6
Schürbungert 4

Lugano-Bahnhof
Zu vermieten oder zu verkaufen
Villa
geeignet für Pension. Schreiben an Postfach 733, Lugano.

Demontable Holzbaracke
6 x 14 Meter, sehr solide Konstruktion, mehrfach isoliert, mit Eternitbedachung, 4 Schaufenster, grosser Eingang, Lagerraum mit separatem Eingang sowie mit Toilette, günstig zu verkaufen. Eignet sich als Tea-room, Verkaufskiosk, Unterrichtsraum oder Bureau. Nähere Auskunft durch Chiffre L 32939, Publicitas Luzern.

Zu verkaufen
Chrysler Windsor
Splätzer, 1947, Heizung, Defroster, Radio, Überzüge, Nebellampen. Sehr gepflegter Wagen, in einwandfreiem Zustand, sofort zu interessantem Preis abzugeben. Joh. Dommen, Luzern, Telefon (041) 32525.

Koll's Super Blendin 3fach
das beste Waschmittel für Automaten
SEIFFENFABRIK KOLB ZÜRICH 5

Volaille grand assortiment en
poules à bouillir
poulets, poulardes, pigeons pintades
fraîches et congelées. Prix intéressants. Livraisons rapides dans toute la Suisse. Commerce de volaille.
Lehnherr Frères, Marin (NE)
gros et détail - Tél. (038) 757 44.

Nach der Saison, auf den Sommer:
ENGLISCH
lernen im
GANZTAGSKURS
24. April bis 15. Juni
Intensivster, erstklassiger Unterricht.
Prospekt verlangen! Tel. (041) 255 51
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Gutpräsentierende, sprachengewandte
Sekretärin
anfangs der Vierzigerjahre, mit Fähigkeitsausweis für Hotel- und Restaurationsbetrieb, mit allen Büroarbeiten, Kassawesen usw. bestens vertraut, sucht sich zu verändern.
Vertrauensposten evtl. Gerant
vorzugsweise Platz Bern. Offerten unter Chiffre OFA 2634 B. an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern

Hoteliärsfamilie (prima Küchenchef) sucht
Pacht evtl. Kauf
von mittelgrossem
Hotel-Restaurant
Wir wünschen ein existenzstiftendes, guteingereichtes Geschäft, mit langer Sommer- oder Jahres- evtl. Zweisaisonbetrieb. Offerten unter Chiffre P K 2816 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alleinpatissier
21 Jahre alt, Deutscher, sucht Sommersaisonstelle (Tessin). Angebote erbeten mit Gehaltsangaben an Gert Krausse, Sportplatz und Kuthaus, Stoos ob Schwyz.

Dunlopillo
La
Mousse de Latex
originale
de renommée mondiale
Le matériel idéal pour Hôtels:
Matelas - Coussins - Oreillers etc.
25 ans d'expérience
DUNLOP ZÜRICH GENÈVE
Exigez-le de votre fournisseur habituel

Jeune couple
de nationalité Suisse, expérimenté, cherche
direction
dans hôtel ou restaurant en Suisse ou à l'étranger. Connaissance des langues et nombreuses références à disposition. Offres sous chiffre OFA 5812 L. à Orell Füssli-Annonces, Lausanne.

Initiativer, solider **Berufsmann**
sucht passenden
Wirkungskreis-Vertrauensposten
Bewerber besitzt den Zürcher Fähigkeitsausweis vom Gastwirtschaftsgewerbe sowie das Eidgenössische Konditormeister-Diplom, kaufmännische Erfahrung sowie gute Organisationsfähigkeit. Zuschriften sind erbeten unter Chiffre P 20686 W an Publicitas Winterthur.

Aufgeweckter Jüngling, 16jährig, sucht
Koch-Lehrstelle
auf Frühjahr 1957
Platz Zürich oder Umgebung bevorzugt. Offerten an P. Grünig, Eitelstrasse 7, Thalwil.

par les sportifs et à la fois pour faire face à la concurrence automobile, a connu dès son introduction à l'horaire une large fréquentation. En moyenne, ce sont de 350 à 400 sportifs qui chaque dimanche se rendent sur les hauteurs de la Léventine, du massif du Gothard ou dans le Val de Blenio. Et parmi eux, nombreux sont les Lombards qui, grâce à cette communication rapide et sûre, ont retrouvé le chemin du Tessin. Or si cette affluente de nos voisins du sud ne se remarque pas trop dans les vallées tessinoises, étant donné l'affinité de langue, de mœurs, elle apparaît immédiatement à Andermatt où l'on n'a jamais entendu parler autant l'italien.

Le succès de ce train de sport, écrit la «Gazette de Lausanne», qui permet de passer toute une journée dans des contrées idéales, sous un ciel bleu n'ayant rien à envier à celui du Midi, s'explique facilement.

De Bellinzona, on peut se rendre au Val Mesocco et gagner le San Bernardino, charmante localité du Grison italien, qui a conservé intacts tous ses attraits; de Faido, les cars postaux conduisent en moins d'une heure aux champs de neige de Cari, véritable paradis des skieurs; de Rodi-Fiesio, le téléphérique de Campotencia mène au départ de nombreuses pistes; à Airola, on n'a que l'embaras du choix d'intéressantes randonnées tant du côté du Val Bedretto que des deux versants de la Léventine.

Et le Val de Blenio, qui par son exposition au Midi mérite bien l'épithète de «Vallée du Soleil», se trouve indirectement rapproché des centres du Bas-Tessin. La route du Lukmanier désormais ouverte même en hiver jusqu'à Camperio fait de ce hameau le point de départ de nombreuses excursions dans la direction des champs enneigés du Dottero ou vers le Pas de Nara pour redescendre ensuite sur Acquarossa.

importants palaces de la côte d'Azur, un des derniers témoins de la belle époque, «Le Negresco», vient d'être vendu.

L'Information hôtelière, touristique et gastronomique paraissant à Paris, annonce cette nouvelle comme suit: Après tant d'autres palaces de la Côte d'Azur, convertis en appartements, l'hôtel Negresco à Nice vient d'être mis en vente (700 millions, dit-on).

Le Negresco était déjà divisé en deux de part et d'autre de la cour intérieure. Sur la Promenade des Anglais subsistait l'hôtel de luxe, 256 chambres. Derrière, c'était l'hôtel Mondial, quatre étages.

La société acquéreur a l'intention de vendre le Mondial par appartements et de garder au Negresco ses activités touristiques. Mais les Nivois craignent que, d'ici un an ou deux, le Negresco subisse le sort du Mondial.

Ainsi, Nice n'aura bientôt plus d'hôtels de luxe. Depuis 1945, une dizaine d'hôtels ont été vendus en appartements, privant la ville de 5000 chambres. Outre le Negresco ne subsiste que le Ruhl, régi par l'administration des Domaines.

La clientèle de ces palaces existe pourtant toujours. Elle est même plus riche qu'autrefois, mais elle n'est plus oisive. Les milliardaires travaillent et ne prennent que de courtes vacances. Ils ne passent plus, comme jadis toute l'année dans les grands hôtels de Megève à Nice, de Biarritz au Touquet.

Nous l'avons dit plusieurs fois, le Tourisme est une perpétuelle évolution. C'est seulement en s'adaptant à cette rapide évolution que nos industries touristiques pourront conserver leur position vis-à-vis de la concurrence étrangère.

Les championnats suisses de ski

Un événement extrêmement important se déroulera le deuxième week-end de mars à St-Moritz où se disputera le championnat suisse de ski (disciplines alpines). Cette date des 9 et 10 mars peut paraître tardive, mais il ne faut pas oublier que dans la magnifique vallée grisonne on trouve encore suffisamment de neige pour un parcours de fond et sur la piste du tremplin olympique, bien protégée. Les 12 et 13 mars sont réservés par les Valaisans de Montana-Crans qui

mettent sur pied le Trophée du Mont-Lachaux. Les chemistes, eux, ont choisi la jolie station de Pontresina pour y désigner leurs champions (15 et 16). La descente des glaciers de la Diavolezza est prévue le 17 mars et obtiendra aussi son succès traditionnel.

La première compétition à caractère vraiment international est le Derby du Gornegrat qui comprend la descente du Blaucher, un slalom spécial à proximité du village et la formidable descente du Gornegrat (du 15 au 17 mars). Les coureurs de fond se donneront rendez-vous également le 17 dans la région du Gant-risch où se disputera l'épreuve en memoria Thoreif Björnstad, puis les derniers échos de la saison de ski dans notre pays seront fournis par les courses internationales des trois pics à Arosa (23 et 24), le slalom international de printemps aux Rochers-de-Naye.

Le concours hippique international de Davos

Ce concours hippique sur neige s'est acquis en peu de temps une très bonne renommée. Il est fixé cette année du 7 au 10 mars, en même temps que diverses compétitions de ski, ce qui sera certainement très apprécié par tous les sportifs. La patinoire de Davos sera transformée pour l'occasion en une magnifique piste de concours, car elle recevra un tapis de neige épais et souple, permettant aux chevaux de fournir sans danger leur maximum.

Die Schweden essen mehr Fische

Der Verbrauch von Fischen belief sich in Schweden im Jahre 1955 auf 130 000 Tonnen. Dies entspricht einem Jahresverbrauch pro Kopf der Bevölkerung von ungefähr 18 Kilogramm. Auf Frisch-Fische - einschliesslich tiefgekühlter Filets - entfielen 80 000 Tonnen, auf Fischkonserven usw. 50 000 Tonnen.

Seit 1939 hat sich der Verbrauch von frischen Fischen um ungefähr zehn Prozent erhöht. Während der letzten Jahre sind in wachsender Masse tiefgekühlte Filets konsumiert worden. Ihr Anteil erhöhte sich von 10 Prozent des gesamten Verbrauchs an frischen Fischen im Jahre 1954 auf ungefähr 20 Prozent im Jahr 1955.

Die 5. Gastronomische Studienreise

schweizerischer Hoteliers, Restaurateure und leitenden Personals aus dem Gastgewerbe

findet, wie uns mitgeteilt wird, vom 5. bis 11. April 1957 statt. Der Organisator und Reiseleiter, W. Wyssmann, Bern, wird dank seiner grossen internationalen Beziehungen auch diesmal wieder ein ganz besonderes interessantes und lehrreiches Programm bieten:

2 Tage Paris mit 2 hervorragenden «Diners gastronomiques» der Cuisine normande und provençale. Gastronomie und anderes mehr im nächtlichen Montmartre; ein Bummel durch die immer wieder interessanteren riesigen Markthallen inkl. der traditionellen «soupe à l'ognion». Die Reise führt weiter nach Le Havre auf dem modernsten und schnellsten Passagierdampfer der Welt, SS «United States», wo die Teilnehmer während 2 Tagen und 2 Nächten in der Luxusklasse untergebracht sind und mit erlesensten Delikatessen aus allen Kontinenten verwöhnt werden. Besuch der supermodernen Küchenanlage mit einer Brigade von 176 Mann, u. a. m.

Die Schiffsreise geht über Le Havre-Southampton, der französischen, belgischen, holländischen und deutschen Küste entlang bis nach Bremerhaven, woselbst die Reise-gesellschaft als Gast der Fischerei Bremerhaven wieder den Auktionen von Tausenden von Tonnen Fischen beiwohnen wird.

Weiterreise nach Bremen und u. a. Besichtigung des neuesten Grosshotels von Deutschland, dem «Park Hotel» mit all seinen Dienstleistungen. Im weiteren wird die Reisegesellschaft in Hamburg von Berufsorganisationen offiziell empfangen, wohnt im exklusiven Hotel «Vier Jahreszeiten» und degustiert eine Anzahl norddeutscher kulinarischer Spezialitäten.

Heimwärts mit dem neuzeitlichsten Schlafwagenzug Europas, dem «Komet».

All das in der kurzen Zeit von 6 1/2 Tagen!

Näheres aus dem Inserat in dieser Nummer ersichtlich.

DIVERS

Le Negresco mise en vente à Nice

Ce que l'on craignait - car le bruit en courait depuis longtemps - est maintenant chose faite. L'un des plus

La Radio et la Télévision contribuent au développement du tourisme suisse

COMITÉ SUISSE D'ACTION EN FAVEUR DE LA RADIO ET TÉLÉVISION

Votez OUI les 2 et 3 mars

Direktions-Ehepaar

mit lückenloser Ausbildung, perfekten Sprachenkenntnissen, seit 15 Jahren in leitender Stellung, mit grossem Bekanntheitskreis und erstklassigen Beziehungen zu europäischen und überseeischen Reiseagenturen, sucht sich zu verändern.

DIREKTION

eines erstklassigen, gut eingerichteten Grossbetriebes oder

PACHT

eines mittleren Hotels, Eintritt nach Übereinkunft. Anfragen erbeten unter Chiffre DP 2271 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kochlehrstelle

in gutgehendem Restaurant oder Hotel, Antritt Anfang Mai 1957. Offerten an Hugo Leutenberger, Grosseidewil (Luzern), Tel. (063) 38248.

Stütze des Patrons oder in Bureau-Réception

Französische Schweiz bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre S P 2561 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für meine Tochter, 17jährig, Absolventin des Mont-Olivier, Lausanne, und der Hoflachs-schule Bad Wiessee, englisches und französisches Diplom, auf 1. Mai 1957

Anfangsstellung in Büro, Empfang etc.

in gutem Hotel. Angebote unter Chiffre A E 2437 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Oberkellner-Chef de service

sucht passende Sommersaisonstelle evtl. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre O S 2537 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

evtl. Alleinkoch sucht Saison- oder Jahresstelle, prima Referenzen. Offerten unter Chiffre K U 2445 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kochlehrling

17jähriger Jüngling sucht

Kochlehrstelle

für Frühling 1957. Offerten an Fritz Howald, Landwilt, Etzelkofen bei Jegenstorf (Bern), Tel. (031) 691623.

Büro und Empfang

in gutem Hotel. Gabi Garnreiter, Sonnenweidstr. 11, Bruchwühl bei Bad Aibling (Deutschland).

Serviertöchter

suchen Stelle, eventuell Saison, in gutgehendem Tea-Room oder Restaurant ab Anfang April. Etwas Französisch- und Englischkenntnisse, gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre Z S 2439 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vielseitiges Trio

mit elektr. Orgel, Konzert, Dancing, Bar, Kabarett, Solo, Refraingesang, frei für Sommer/Wintersaison 1957. Offerten höchstens an einen Br. Liederer, stand. Adresse: Schillerstrasse 11, Hildesheim (Deutschland).

Allemande, 28 ans, 4 ans de pratique comme

filles de salle cherche place dans pension de la Suisse romande. Quelques notions de la langue française. Bons certificats à disposition. Offres à Ella Schmitz, Oberdorfstr. 34, Oberrotbach, Bergzabern, Pfalz (Deutschland).

Kellner

20/21, suchen Saisonstelle als Rest.-Kellner oder Demichiefs in gutem Hause. Gute Zeugnisse und Garderobe vorhanden. Angebote mit Verdienstabellen usw. an Horst Fuchs, Köln-Sülz, Redwitzstrasse 83.

Jeune homme, 20 ans, possédant diplôme école de commerce et permis de conduire, ayant déjà fait une saison comme portier, cherche place de

portier-conducteur

dès le début mai. Ecrire sous chiffre P C 2446 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

hôtelière

de bonne présentation et de toute moralité, pouvant le secondar dans sa tâche de directrice ou pour reprise éventuelle d'une autre affaire intéressante. Discretion assurée. Offre avec photo qui sera retournée sous chiffre O H 2443 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

L. Sekretärin

selbständig und sprachengewandt, sucht Stelle. Off. unter Chiffre E R 2558 an die Hotel-Revue, Basel 2.

27jähriger

Etagenportier

Italiener, mit langer Erfahrung in der Schweiz, sucht Jahres- oder Saisonstelle Deutsch, Englisch, etwas Französisch. Gute Zeugnisse vorhanden. Pass in Ordnung. Migliorini Fabio, Hotel Ampezzo, Cortina (italien).

Jeune homme, 19 ans, suisse, parlant français, bonnes références, cherche place de

commis de cuisine dans hôtel réputé en pension de 1ère classe. Offres sous chiffre C D 2449 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Kochlehrstelle

in Hotel, Westschweiz bevorzugt. Antritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K O 2444 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Directeur

41 ans, célibataire, parlant français, allemand, anglais, espagnol, avec certificat de capacité du canton de Vaud, désire changer de situation au printemps 1957. Suisse ou étranger. Evtl!

gérance

d'un glacier tea-room ou hôtel garni. Offres sous chiffre D R 2442 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Chef de cuisine-restaurateur

expérimenté, cuisine française et spécialité étrangère cherche situation dans hôtel ou restaurant 1er ordre. Adresser les offres sous chiffre C R 2509 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Erfahrene Hotelsekretärin

sucht Stelle als

Stütze des Patrons

Offerten unter Chiffre S E 2554 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20jähriger Bursche sucht Stelle als

Koch-Gehilfe

neben Chef zur Weiterausbildung im Kochberuf. Ein section 2 Jahre in dieser Branche tätig. Offerten unter Chiffre K G 2562 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

MEIKO
Geschirrwashmaschinen sind auf der ganzen Linie führend. Verlangen Sie den Prospektkatalog.
ED. HILDEBRAND, Ing.
ZÜRICH 1
Tallacker 41 Telephone (051) 25 44 99

Demi-Chef
sucht Stelle per 15. März oder später. Deutsch und französisch sprechend. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre D C 2570 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Internat.
Konditor-Pâtissier-Confiseur
mit guten Kochkenntnissen, sucht Jahres- oder Saisonstelle in erstklassigem Hotel. Angebote an Gert Berner, Felix-Dahnstrasse 28, Frankfurt a. M.
General-Gouvernante
oder
Stütze der Hoteliersfrau
Gute Kenntnisse im Hotel-fach. Offerten unter Chiffre S G 2559 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Junge, tüchtige

Barmaid
3 Sprachen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre B R 2557 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

Junge Sekretärin
sucht Stelle auf Frühjahr. Luzern bevorzugt. Offerten unter Chiffre J S 2535 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel-Restaurant au bord du Léman, en rénovation complète, cherche pour réouverture environ mi-juin 1957
chef de cuisine
de 1er ordre
maitre d'hôtel
Places à l'honn. Ecrire sous chiffre PH 60306 L à Publicitas Lausanne.

Jüngling im 16. Altersjahr sucht gute
Koch-Lehrstelle
in vielseitigem Hotel oder Restaurant. Antritt anfangs Mai 1957. Offerten an W. Müller, Hohl-gasse 43, Aarau, Tel. (064) 21848.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel-u. Restaurantbetrieb notwendigen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für Réception und Dolmetscher, individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.**

Empfangspraktikant
ab April, in deutscher Schweiz. Heinz-Dieter Baummeister, Hamm (Westf.), Fejd kstr. 108.

Suche für netten Jungling

Koch-Lehrstelle

Bevorzugt wird Waadland. Auskunft erteilt Fritz Zumburn, Küchenchef, Hotel Adler, Meiringen.

Internat. Küchenchef

geprüfter Meister, perfekt in der Patisserie, fleissig und sparsam, mit besten Referenzen von erstklassigen Schweizer- und Auslanshotels, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Auf Wunsch mit guter Brigade, in jeder Grösse, mit männlichen und weiblichen Hilfskräften. Bitte um Offerte mit Angabe des Nettolohnes an Hermann Leeb, Bad hospiz, Badgastein (Österreich).

Fräulein, 26 Jahre alt, mit Handelsmatura und Bureauführung, sucht Stelle als

PRAKTIKANTIN oder SEKRETÄRIN

ab 1. oder 15. April für die Sommersaison, in Erstklasshotel in Zürich, Genf, Lausanne, Lugano oder Locarno. Sprachen: Polnisch, Franz., Deutsch (auch Schweizerdeutsch), Ital., Engl., etwas Span. Gute Umgangssprache. Offerten unter Chiffre P S 2521 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, initiativer Hoteller-Restaurateur, 24jährig, gut präsentierend, in sämtlichen Sparten des Hotelfachs ausgebildet (kaufmännische Lehre, abgeschlossene Schweiz Hotelfachschule mit Certificat de capacité, absolvierte Kochlehre, Service-Praktikum nur in Erstklasshäusern), deutsch und französisch sprechend, sucht ab ca. Mitte Juli dieses Jahres oder nach Überinkunft, passende Stelle in grösserem Hotel oder Gross-Restaurant im In- oder Ausland als

Stütze des Patrons

um unter vollem Einsatz seine Kenntnisse verwerten zu können. Offerten sind erbeten unter Chiffre S P 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune Espagnol (de mère Suisse), 24 ans, célibataire, de toute moralité cherche

place dans hôtel

parle et écrit correctement 6 langues. Offres sous chiffre OFA 1092 G Orell Füssli-Annonces, Genève.

In mittlerem Hotelbetrieb wird für die Monate Juni-August

Praktikantinnen-Stelle

gesucht für 17jährige Schülerin der österreichischen Bundeslehranstalt für Frauenberufe. Die Tochter spricht französisch, englisch und deutsch und soll in Küche, Verwaltung, Empfang und Wirtschaft eingeführt werden. Offerten sind erbeten an L. Flury, Badenerstrasse 188, Zürich 4.

Gesucht

für Sommersaison in Erstklasshaus:

Chasseur
Zimmermädchen
Bäcker
Officeburchen
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten an Parkhotel Reuteler, Gstaad.

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für die Sommersaison 1957:

Bons-Waren-Kontrollleur
Sekretärin-Tournante
Etagen-Gouvernante
Zimmermädchen
Etagen-Portiers
Maitre d'hôtel
Chef d'étage
Commis de rang
Nachtconciierge
Telephonistin
Chasseurs
Lingerie-Gouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen
Argentier
Kaffeeköchin
Officemädchen
Hausbursche (eventuell in Jahresstelle)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

On demande entrée courant mars:

un chef-pâtissier
un commis-pâtissier ayant pratique et expérience
un commis-entremetier
une téléphoniste
un portier
ou concierge de nuit

Adresseur offres avec prétentions et certificats au Central-Bellevue, Lausanne.

Gesucht

per 15. April-Ende Sept. tüchtiger

Sekretär(in)

für Réception und allgem. Bureauarbeiten, neben Praktikantin. Schweizer bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Kurhaus Friedenfels, Sarnen.

Gesucht

nach Zürich in Hotel garni tüchtiges, ehrliches

Zimmermädchen

sprachenkundig, Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten unter Chiffre Z M 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtiger

Alleinkoch

(oder Chefköchin) in gut eingerichtete elektr. Küche. Offerten mit Zeugnissen, Photo und Altersangabe erbeten an Hotel Glockenhof, Olten.

Gesucht

per 1. April oder nach Überinkunft in Jahres- oder Saisonstellen:

Alleinköchin

Buffetkochtner

Küchen- und Hausmädchen

Servierkochtner

Mädchen

Gute Verpflegung und geregelte Freizeit. Schönes Salär. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hirschen-Betriebe, Luzern.

Hotel Garni in Genf sucht per sofort

Sekretär(in)-Aide de réception

oder Büropraktikant(in)

Offerten mit Photo unter Chiffre S B 2851 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unser Restaurant in Luzern eine

Gerantin

Offerten an Tecobar S.A., Lugano.

Hotel Erica, Spiez

sucht für lange Sommersaison, Eintritt anfangs April:

1. Saalkochter, sprachkundig
Saalkochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen, sprachkundig
Hilfszimmermädchen-Lingeriemädchen
Tournante für Zimmer und Saal, mähkundig
Küchenbursche-Gartenbursche
Küchenmädchen
Wäscherin-Lingère (jüngere)

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Erica, Spiez am Thunersee.

Vitznauerhof, Vitznau sucht mit Eintritt auf Ostern und Saisondauer bis Oktober:

jüngeren
Hallenkellner
jüngeren
Etagenkellner
Saalpraktikantin
Economat-Gouvernante
Hilfsportier
per Mitte Mai

Offerten an Postfach 8, Rigi-Kaltbad.

Gesucht

Aide-Commis de cuisine

mit guter Praxis in Restaurationsküche und à-la-carte-Service. Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüche an Hotel Touring, Winterthur.

Passantenhotel in Bern sucht tüchtige, sprachkundige

Sekretärin

in Jahresstelle. Eintritt 15. März oder 1. April. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Bild sind zu richten unter Chiffre B E 2817 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Repasseuse demandée

pour avril-octobre. Offres à Eden-Hôtel, Montreux.

Wanted

for summer season 1957 first class English Hotel:

Bookkeeper-Receptionist
Head Waiter
Waiters
Waitresses
Sous-chef
Chef de partie
Commis de cuisine
Chambermaids
Assistant Cocktail Barman

Please send full particulars experience etc. under cipher S E 2823 Swiss Hotel Review, Basle 2.

Gesucht

tüchtiger, seriöser, ehrlicher

Hausbursche

Gute Dauerstelle. Institut Schloss Kefikon (TG), Telefon (054) 94225.

Gesucht

Buffetkochtner
Buffetlehrtochter
Gouvernante

Eintritt März oder nach Überinkunft. Offerten an Morosani's Poshotel, Davos-Platz.

Internationales Flughafen-Restaurant Basel-Mülhausen, Postfach Basel 12, sucht zum Eintritt nach Überinkunft:

Sekretärin sprachkundig, Jahresstelle
Lingère Jahresstelle
Buffetdame Jahresstelle
2 Buffethilfen
2-3 Serviertöchter
Putzfrau (evtl. halbtags)

Zimmer in der Stadt. Fahrt zum Flughafen mit Personalautobus. Baldfell. Offerten erbeten.

Gesucht

für sofort oder nach Überinkunft:

tüchtiger, junger
Alleinkoch
sauberes, flinkes
Zimmermädchen
williger
Haus- und Küchenbursche

Auf 15. April: sprachkundige
Serviertochter

Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photos sind zu richten an Hotel-Restaurant Gurnigel (B.O.).

Gesucht

auf den 15. eventuell Ende März:

Commis de cuisine
Grillkellner oder Grilltochter
Restaurantkochtner
Buffetkochtner
Bureau-Praktikantin

in erstklassiges Stadthotel. Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn.

Gesucht

für Saison 1957, Eintritt 1. April oder sofort:

Barmaid mit guten englischen und französischen Sprachkenntnissen, erfahren in erstklassiger Hotelbar
Officegouvernante
Küchenbeschleisserin-Annonceuse
Serviertochter
2 Hotelzimmermädchen perfekt

Angebote mit Lichtbild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an: Luz-Hotel-Waldstätt, Freudensplatz (Schwarzwald).

Gesucht nach Luzern

Buffetdame-Barmaid 1. April
Barlehrtöchter 1. Mai
Buffetpraktikantin 1. Mai
2 Restaurationstöchter evtl. auch Anfängerinnen, 15. April
Commis de cuisine 1. Mai
Saalkochter 1. Mai
Saalpraktikantinnen 1. Mai
Portier 15. April
Chasseur 1. Mai
2 Küchenmädchen 1. April

Offerten an Familie Zehnder, Hotel de la Paix, Luzern, Telefon 3 73 73.

On cherche

jeune chef de cuisine à l'année
femme de chambre
aide-lingère
casserolier
commis de salle

manquent encore pour tout de suite ou date à convenir à l'Hôtel Rive-Neuve, La Tour-de-Peilz, lac Léman.

Grand Hotel, Montreux-Territet

sucht für lange Sommersaison:

Pâtissier
Commis-Pâtissier
Controlleur (parlant français)
Barmaid und Aide-Barmaid

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Direktion.

Gesucht

auf 3. April von Erstklass-Kurhaus-Hotel gutausgewiesene Personal:

Etagegouvernante (auch Ablösung in Bureau)
Obersaalkochter auch Anfängerin
Restaurationstöchter
Hausmädchen und -bursche
Wäscherin
Lingeriemädchen
Officemädchen und -bursche
Gärtner

Offerten an Familie Bachmann, Park-Hotel, Gunten am Thunersee.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Gesucht

Restaurateur-Hotelier

als

Fachschul-Direktor

für die «Ecole professionnelle suisse des Restaurateurs et Hôteliers» des Schweizerischen Wirtverereins in Genf. Erfordernisse: Bestausgewiesener Fachmann mit geschäftstüchtiger Frau, gute pädagogische Fähigkeiten, Beherrschung der französischen und deutschen Sprache in Wort und Schrift.

Antritt 1. Mai 1957, eventuell früher.

Handschriftliche Bewerbung mit Angaben über Lebenslauf, Gehaltsansprüche, Zeugnisse, Photo und Referenzen an die Direktion des Schweizerischen Wirtverereins, Gotthardstrasse 61, Zürich 2.

Mustermesse-Restaurants, Basel

suchen für die Schweizer Mustermesse vom 27. April 1957 bis 7. Mai 1957 folgendes Personal:

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Personalkoch oder -köchin
Commis-Pâtissiers, Metzger
Casseroliers und Küchenburschen

Kontrolle:
Annonceure und Kontrolleure
Hilfsgouvernanten

Buffet:
Buffetdamen und Buffethilfen

Service:
Chef de service für Tagesrestaurant
Restaurationskellner und -töchter
Deutsch, Französisch, Englisch
Chasseur für Rauchwaren und Patisserie

Officepersonal:
Abwaschfrauen, Putzfrauen
Gläserfrauen

Keller:
Kellerburschen

Für sofort in Jahresstelle:
1-2 Serviertöchter tüchtige, jüngere, für Restaurant und Grill.
Guter Verdienst
Restaurationskellner für Grill, guter Verdienst
tüchtiger Hausbursche guter Lohn

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Mustermesse-Restaurant, Postfach, Basel 21.

Gesucht

für gutfrequentierte Bar in der Nähe Luzerns für lange Sommersaison, tüchtige, seriöse

Barmaid

Offerten unter Chiffre B M 2553 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für Saison März-November jungen

Büro-Praktikant

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an die Direktion.

Gesucht für Hotel Monopol

(Kanarische Inseln), zum Eintritt 1. April, tüchtiger

KOCH

im Alter von 22-26 Jahren, in Jahresstellung. Offerten mit Lichtbild und Zeugniskopien sind erbeten an Hotel Monopol, Puerto de la Cruz, Tenerife.

Gesucht

wird ab Ende März bis Ende Oktober tüchtiger, entremetskundiger

Alleinkoch

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel Primrose, Lugano-Paradiso.

Aufmerksamer sein zu Ihrem

Herz und den Nerven

Erregte und leicht reizbare Menschen werden ruhiger, unruhige Herzstätigkeit wird ausgeglichener, und Herzklopfen tritt immer weniger auf. Die beklemmende Spannung ums Herz lässt nach,

nervöse Schmerzen

in der Herzgegend werden seltener von Tag zu Tag. Verlangen Sie jetzt bei Ihrem Apotheker und Drogerien

zur Beruhigung das

Herz- u. Nerven-Elixier

Fr. 2.35
Fr. 4.15
Kl. Kur 10.15
Kur Fr. 18.70

wo nicht erhältlich, durch Lindenhof-Apotheke Rennweg 46, Zürich 1



Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel Nr. 9

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Barmad gesucht für Dancing-Bar. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo unter. Chiffre 1577

C gesucht in Hotel mit 70 Betten Allein- oder -köchin. Eintritt 15. April. Offerten an Hotel Rigi, Brunnen. (1596)

C gesucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahreslohn selbständige Köchin. Hotel an Hotel Adler, Rheinfelden. (1589)

C gesucht für die Sommersaison: Zimmermädchen, etwas Französisch, mit Aushilfe im Service und Lingerie. Offerten mit Bild, Saläranspruch und Zeugnissen an Hotel-Pension Hafner, Helden. (1561)

C gesucht von Haus mit 80 Betten Chefköchin, die in der Lage ist ein gepflegtes abwechslungsreiches Küche zu führen. Ebliger Betrieb ohne Restauration. Gefälligst Offerten mit Lohnansprüchen für Sommer- und Wintersaison mit Wartegeld in der Zwischenzeit. Eden Sporthotel, Davos-Platz. (1574)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
 Facharbeiternachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 96 97
BASEL

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants
 des Stellenvermittlungsdienstes

- Jahresstellen**
- 6508 Sekretär-Kassier-Chef de réception, Restaurantkassier, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
 - 6510 Buffetdame, Küchenmädchen, sofort/nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Basel.
 - 6514 Portier-Hausbursche deutsch sprechend, Zimmermädchen, Hausmädchen, Serviertochter, auch Anfängerin, Anfangsköchin, nach Übereinkunft, Hotel, St. Gallen.
 - 6519 Chasseur, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
 - 6527 Tüchtiger Allein- oder -köchin, Restauranttochter, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Badensee. Eigenportier, Küchenbursche, Sekretärin, evtl. Praktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Luzern.
 - 6529 Buffetdame, Küchen- oder Office-mädchen, Hausmädchen, deutsch sprechend, 15. März, Bahnhofbuffet, Kanton Aargau, Kaffee-Köchin, Officegouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Genesee.
 - 6543 Entremetteur, sofort, Hotel 80 Betten, Luzern.
 - 6549 Serviertochter oder Anfängerin, sofort, mittl. grosses Hotel, Thunsee.
 - 6549 Hausbursche, sofort, Grossrestaurant, Basel.
 - 6551 Restauranttochter, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Zürich.
 - 6556 Sekretär oder Praktikant, sofort, Hotel 90 Betten, Zürich.
 - 6568 Commis de cuisine, sofort/nach Übereinkunft, Restaurant, Kanton Zug.
 - 6568 Commis de cuisine, evtl. Chef de partie, Küchenchef, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Ostschweiz.
 - 6570 Köchigin, Küchen- oder Office-mädchen, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Biel.
 - 6707 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nâche Bern.
 - 6708 Haus-Lingerie-mädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Baselstadt.
 - 6719 Barmad, sofort, mittl. grosses Hotel, Thun.
 - 6720 Bureaupraktikantin(in), sofort, Barmad, 1./15. März, Hotel 70 Betten, Zürich.
 - 6722 Sekretär-Aide réception, Ende März, Chef de service, Ende April, Hotel 100 Betten, Zürich.
 - 6733 Kaffee-Hilfsköchin, sofort, junger Commis de cuisine, aus der Lehre, Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Bern.
 - 6736 Küchenbursche oder -mädchen, Serviertochter, sofort, kleineres Hotel, Kanton Appenzel.
 - 6738 Sekretärin, sprachkundig, 15. März, mittl. grosses Hotel, Bern.
 - 6738 Küchenchef, Hotel 150 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
 - 6742 Entremetteur, sofort, für 2-3 Monate, Erstklasshotel, Bern.
 - 6747 Lingère, möglichst deutsch sprechend, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
 - 6762 Barmad, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
 - 6765 Küchenbursche, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Glarus.
 - 6766 Saaltochter (auch Anfängerin), Küchenbursche, Anfang März, mittl. grosses Hotel, Schaffhausen.
 - 6797 Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, mittl. grosses Hotel, Kanton Zug.
 - 6802 Commis de cuisine, Gouvernante-Stütze der Hoteliersfrau, nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
 - 6814 Nachportier, deutsch sprechend, Zimmermädchen, Stierpferd, 15. März, Hotel 70 Betten, Basel.
 - 6817 Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel-Kurhaus, Zentral-schweiz.
 - 6818 Sekretärin-Praktikantin, sofort, Hotel-Kurhaus 60 Betten, Nâche Luzern.
 - 6843 Commis de cuisine, Buffettochter, Küchenchef, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
 - 6850 Commis-Saucier, Commis-Entremetteur, Buffettochter, Bureaupraktikantin, Anfang/Mitte März, Hotel 30 Betten, K. Bern.
 - 6854 Sekretär-Praktikant, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern.
 - 6869 Koch, evtl. Aushilfe, sofort, Hotel 80 Betten, Ostschweiz.
 - 6883 Bar-Commis, sofort, Commis de rang, Restaurant-Chasseur, Anfang April, Bureaupraktikantin, Mai, Erstklasshotel, Basel.
 - 6877 Demi-Chef, sprachkundig, junger Entremetteur, junger Portier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
 - 6880 Sekretärin, Buffetdame, Lingerie-mädchen, Restauranttochter, nach Übereinkunft, grösseres Restaurant, Nâche Basel.
 - 6908 Glätlerin, selbständig, Glätlerin-Gouvernante, Bartochter, Anfang April, Erstklasshotel, Zürich.
 - 6909 Serviertochter, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
 - 6947 Haus-Küchenmädchen-Köchin, kleineres Hotel, Engadin.
 - 6948 Sekretärin, evtl. Praktikantin, sofort, kleineres Hotel, Kanton Solothurn.
 - 6965 Hilfsköchin oder gute Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Nâche Basel.
 - 6971 Casseröler, 1. März, Restaurant, Basel.
 - 6974 Commis Pâtissier, nach Übereinkunft, Gross-Restaurant, Bern.
 - 6985 Köchin, sofort, Restaurant, Basel.
 - 6989 Junger Koch (Gardemanger), 15. März, Hotel 80 Betten, Kanton Aargau.
 - 7012 Sekretärin, eventuell Praktikantin, 1. März, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.

- G**esucht in Hotel am Vierwaldstättersee, selbständige, tüchtige Köchin sowie tüchtige Tochter als Kaffee-Köchin. Offerten an A. Gialler, Hotel Telleplatte, Sion, Tel. (044) 21612. (1572)
- G**esucht für gepflegtes Hotel im Tessin: Bureaupraktikantin, Sekretärin und Saaltochter, 2 Küchenburschen, Hausbursche, 1-2 Küchenburschen, Zimmermädchen, auch für Service. Offerten unter Chiffre 1573
- G**esucht auf ca. 20. März bis Anfangs November: seriöser, tüchtiger Portier mit Fahrausweis. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten an Hans Zaugg, Strandhotel Genesee, Meide, Tel. (091) 37380. (1574)
- G**esucht in gutbesetzter Jahresstube nach Biel: 2 Commis de cuisine, 1 Hausbesorgerin-Stütze der Hausfrau sowie 1 Serviertochter für die 1. Klasse. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild sowie Lohnansprüche und Eintrittsmöglichkeit sind erbeten an F. Marcus, Bahnhofbuffet, Biel. (1576)
- G**esucht in Jahresbetrieb: Chefköchin oder Allein- oder -köchin, Restauranttochter, eventuell Anfängerin. Offerten an Hotel Schweizerhof, Luzern. (1571)
- G**esucht per 1. März, eventuell sofort: Hausbursche, Hausmädchen, Jahresstellen. Offerten erbeten an Hotel Edelweiss, Engelberg. (1570)
- W**ir suchen in Mitte März: fleissigen Küchenburschen-Arbeiter, für April 2 Zimmermädchen, per sofort: Office-mädchen oder -burschen. Offerten unter Chiffre 1567
- W**ir suchen in Jahresstelle mit Eintritt 15. März oder 1. April: 2 tüchtige Köchinnen, 2 Hausburschen, 1 kleine Engländerin für Restaurant und Hotel mit zahlreichen Spezialitäten, Banketten und Hauslieferungen. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Angabe der Gehaltsansprüche an Hotel Krone, Winterthur. (1563)

Obacht! Man vergesse nicht die
Beilage des Briefporto
zur Weiterbeförderung der Offerten!!!

- 7023 Kellnerbursche, Chasseur, Zimmermädchen, Anfangsbarmad, Chef de service, sofort, Hotel 50 Betten, Zürich.
- 7029 Chefköchin oder Allein- oder -köchin, Restauranttochter oder Anfängerin, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
- 7034 Office-mädchen, Saaltochter, Küchenbursche, Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 7054 Econamat-Gouvernante, Bureaupraktikantin, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 7076 Buffetdame, 15. März/1. April, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 7090 Allein- oder -köchin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 7101 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Kanton Baselstadt.
- 7102 Sekretärin, eventuell Praktikantin, sprachkundig, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
- 7103 Haus-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 7104 Hausbursche, sofort, mittl. grosses Hotel, Basel.
- 7121 Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Bern.
- 7122 Casseröler, 1. März, Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
- 7124 2 Zimmermädchen, 15. März, Nachportier, Französisch, Zimmermädchen, 2 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hilfs-gouvernante, 1. April, Hotel 100 Betten, Bern.
- 7130 Officegouvernante oder Hilfs-gouvernante, Barman, sofort, Erstklasshotel, Genf.

Frühjahrs- und Sommersaison

- 6821 Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, evtl. An-fängerin, Hilfsköchin, Lingère-Flickerin, Portier, sprach-kundig, sofort, mittl. grosses Hotel, Zentral-schweiz.
- 6832 Küchenmädchen oder -bursche, Office-mädchen oder -bursche, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
- 6834 Privatnimmerrädchen, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lago Maggiore.
- 6835 Saaltochter, Zimmermädchen, Portiers, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
- 6838 Journalführer-Kassier, Kondukteur mit Fahrbewilligung, Econamat-Gouvernante, Saaltochter, Demi-Chef, Chasseur, Frühjahr, Erstklasshotel, Locarno.
- 6843 2 Zimmermädchen, Hilfe- oder Kaffee-Köchin, Hausbursche, Kellner, Chef de service, Hotel Tea-room, Sommer, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 6848 Zimmermädchen, Saaltochter, Restauranttochter, Haus-mädchen, Chef de service, nach Übereinkunft, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Kanton Graubünden.
- 6860 Saaltochter, Küchenmädchen, Mitte Mai, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
- 6861 Küchenmädchen oder -bursche, Saaltochter, deutsch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentral-schweiz.
- 6864 Journalführer, Commis de rang, Barmad, deutsch sprechend, Koch-Tourant, 1./15. April, Erstklasshotel, Luzern.
- 6845 Wascherin-Gläterin, evtl. Anfängerin, Anfangszimmermädchen, Commis de cuisine, Personal-Koch, Office-Econamat-Gouvernante, Junger Grillkoch, 15. März, Hotel 30 Betten, Nâche Lugano.
- 6854 Saaltochter-Restauranttochter, 1. März, Hotel 40 Betten, Kanton Graubünden.
- 6857 Kellner, Küchenmädchen, Sekretärin, Wascherin, Glätlerin, Saaltochter, Küchenmädchen oder -bursche, Sommer, Hotel 20 Betten, Kanton Zug.
- 6866 Köchin, Zimmermädchen, März, Hotel 45 Betten, Locarno.
- 6868 Allein- oder Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Glarus.
- 6867 Saalportier, Gärtnergehilfe, 2. Juni, Maschinenwäscher, 20. Mai, Küchenbursche, 1. Juni, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
- 6871 Restauranttochter, 1. Saaltochter, Küchenhilfe, Portier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6875 Sekretärin-Journalführerin, Küchenchef, Chef de partie, Commis de cuisine, Personal-Koch, Office-Econamat-Gouvernante, italienisch sprechend, Saaltochter, Commis de rang, Maschinenwäscherin, Handwäscherin, Heizer, 1. Juni, Hotel 150 Betten, Berner Oberland.
- 6888 Chef de partie, Commis de cuisine, Sommer, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
- 6898 Commis de cuisine, 1. Anfangszimmermädchen, Saucier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6700 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6701 Restauranttochter, Zimmermädchen, 1. April, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 6703 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lugano.
- 6704 Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Lago Maggiore.
- 6706 Junger Koch, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6709 Pâtissier-Commis de cuisine, 2 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6712 Commis de cuisine, Portier-Chasseur, Küchen-Office-mädchen, nach Übereinkunft, Köchin, 1. April, Chef de service, sprachkundig, 15. Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6718 Econamat-Officegouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Luzern.
- 6724 Bureaupraktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6725 Restauranttochter, deutsch sprechend, Zimmermädchen, Früh-jahr, Hotel 50 Betten, Locarno.
- 6729 Portier, 1. 2 Saaltochter, 15. April, Chasseur, Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Genesee.
- 6740 Allein- oder Küchenbursche, Küchenmädchen, Kiosktochter, Restauranttochter, Zimmermädchen, Köchin, Sommer, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6748 Allein- oder -bursche, Restauranttochter, englisch sprechend, Mai, Gärtner, März, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6753 Portier, 2 Saaltochter, 1. April, Barmad, Saalpraktikantin, Anfängerin oder Anfangssaaltochter, Bureaupraktikantin, Hausbursche-Officebursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6759 Hausbursche-Portier, Saaltochter, Zimmermädchen, Ende April/Anfang Mai, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
- 6767 Haus-Küchenmädchen-Köchin, sofort, Anfang März, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6770 Lingère-Stierpferd, Hausbursche-Portier, Anfangszimmermädchen, Office-mädchen, 1. April, Hotel 60 Betten, Lugano.
- 6774 Saaltochter, Zimmermädchen, beide sprachkundig, junger Koch, junge Wascherin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 6778 Anfangssaaltochter, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6780 Oberkellner, 1. März, 3 Demi-Chefs, 4 Commis de rang, Commis d'étage, sprachkundig, Telefonist, 2 Zimmermädchen, 2 Lingerie-mädchen, Wascherin, Kellnerbursche, 2 Office-mädchen, Lingerie-gouvernante, Ende Juni, Erstklasshotel, Engadin.

Stellengesuche - Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Kaufmännische Angestellte, 26jährig, Deutsche, sucht per Anfang Mai Saisonstelle als Journalführerin oder Bureaupraktikantin in gutem Hotel der französischen Schweiz. Bereite eine Saison in zweifacher Ernteklasshaus-Journalführung gelernt. Schul-Englisch und etwas Französisch. Steno und Maschinenschreiben. Offerten an Route de Jura 57, Fribourg. (969)

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetztes Alter, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 964

Gouvernante-Buffetdame mit Kenntnissen in Bureaupraxis, sprachkundig, sucht auf den Frühling interessanten, viel-sästigen Posten. Offerten unter Chiffre 967

- 6794 Tourantier für Service und Zimmer, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Nâche Lugano.
- 6798 Wascherin, Kaffee-Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Lugano.
- 6800 Saaltochter oder Sekretärin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 6807 Eigenportier, 1. April, Kaffee-Hilfsköchin, 15. April/1. Mai, Saaltochter, Zimmermädchen, Saalpraktikantin, 15. Mai, junger Pâtissier, 15. Juni, Barmad oder Baranfängerin, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Thunsee.
- 6819 Allein- oder Köchin, 1. April, Hotel 20 Betten, Zentral-schweiz.
- 6820 Oberkellner, Allein-gouvernante, Sommer, Hotel 45 Betten, Kanton Graubünden.
- 6822 Allein- oder Köchin, entremetteurkundig, Sommer, Hotel 40 Betten, Lugano.
- 6823 Saucier, Chef de rang, Entremetteur, Fattisier, Kellner, Saaltochter, Küchenchef, Oberkellner, Sommer, Bergthol 50 Betten, Berner Oberland.
- 6831 Köchin, 1. April, Hotel 80 Betten, Locarno.
- 6832 Saaltochter, Zimmermädchen, Küchen-Office-mädchen, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel-Küchenmädchen 40 Betten, Berner Oberland.
- 6845 Saaltochter, Zimmermädchen, Bureaupraktikantin, Buffetpraktikantin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern.
- 6886 Portier, mit Fahrausweis, März, Hotel 40 Betten, Nâche Lugano.
- 6887 Saaltochter, 2 Zimmermädchen, Office-mädchen, April, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 6861 Officegouvernante, Büglerin, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Lugano.
- 6863 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Interlaken.
- 6864 2 Commis de cuisine aus der Lehre, 2 ältere Commis de cuisine, Entremetteur, Chef Pâtissier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Arosa.
- 6873 Junger Allein- oder Köchin, mit Fahrbewilligung, Saalpraktikantin, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 6887 2 Zimmermädchen, März, Hotel 30 Betten, Kanton Waadt.
- 6898 Saaltochter, Zimmermädchen, Saalpraktikantin, sofort, Zimmermädchen, Mitte März, Zimmermädchen, Mitte April, junge Saaltochter oder Saalpraktikantin, Anfang Mai, Hotel 90 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6906 Lingère, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Lago Maggiore.
- 6911 Saaltochter, Zimmermädchen, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 6914 Restauranttochter, Buffetdame, Buffettochter, Office-Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Kanton Graubünden.
- 6918 2 Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, alle sprachkundig, 2 Office-mädchen, Küchenbursche, beide deutsch sprechend, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6926 Hilfs-gouvernante für Econamat, Kaffee-Köchin, 2-3 Officeburschen, Personalzimmermädchen, Kellnermeister, 1. Buffetdame, Buffettochter, 2 Serviertochter, Chasseur, Kellnerbursche, Office-mädchen, Sommer, Erstklasshotel, Ostschweiz.
- 6940 Saaltochter, Restauranttochter, Sekretärin-Praktikantin, alle Französisch und englisch sprechend, Köchin oder Hilfsköchin, Küchenmädchen oder -bursche, Buffettochter, Zimmermädchen, Sommer, Hotel 30 Betten, Interlaken.
- 6948 4 Saaltochter, Saalpraktikantin, 2 Restauranttochter, 2 Buffettochter, Lingerie-mädchen, Kellnermeister, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
- 6960 Küchenchef, für italienische Spezialitäten, junge Buffetdame, Saaltochter, Personalzimmermädchen, Kellnermeister, fiamberkündig, 1. April, Hotel 55 Betten, Lago Maggiore.
- 6966 Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Commis de cuisine, 2-3 Saaltochter, Zimmermädchen, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
- 6972 Köchin, 1. März, Hotel-Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
- 6973 H. Köchin oder Angestelltenköchin, 15. April/1. Mai, Hotel 160 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 6975 Chasseur, Chef de partie, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 160 Betten, Luzern.
- 6978 Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, 2 Küchenmädchen oder -burschen, Zimmermädchen, Kellnermeister, 1. Buffetdame, Saaltochter, Restauranttochter, Saalpraktikantin, Buffettochter eventuell Anfängerin, Zimmermädchen, Office-mädchen, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
- 7011 Bureaupraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 7031 Allein- oder Köchin, 15. April, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
- 7038 Sekretär oder Sekretärin, 15. April, Küchenmädchen, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
- 7040 Commis de cuisine, Kaffee-Angestelltenköchin, Bureaupraktikantin, Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 7044 Barmad, Saaltochter oder Commis de rang, Zimmermädchen, Ende Mai, Hotel-Kurhaus 70 Betten, Kanton Bern.
- 7077 Junger Portier, 6 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Kanton Graubünden.
- 7088 Saalpraktikantin, Ende April, Saaltochter, Ostern, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 7093 Commis Saucier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zentral-schweiz.
- 7091 Buffettochter, Pâtissier-Commis de cuisine, Hausbursche, Lingère-Gläterin, Kioskwärterin, Küchenchef, Sommer, Bergthol 50 Betten, Berner Oberland.
- 7100 Restaurantkellner, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badolet, Kanton Aargau.
- 7105 Allein- oder Köchin, Anfang April, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
- 7106 Buffettochter, sofort, Hotel 30 Betten, Lugano.
- 7107 Saaltochter, Zimmermädchen, sprachkundig, sprachkundig, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.

Cuisine und Office

Chief gardemanger-traitieur ou cuisinier cherche occupation du 1er mars au 10 avril 1957. Ecrire à Vincent, Schützenhaus Basel, ou tél. 384716. N. Vincent Barmad, Bâle. (956)

Casseröler-Küchenbursche, absolut ruhiger und pünktlicher Arbeiter, sucht Jahresstelle oder Frühjahr/Sommer. Eintritt zu jeder Zeit! 12 Jahre im Fach tätig. Offerten erbeten an Karl Imhof, St. Josephheim, Susten (Wallis). (963)

Chefköchin, langjährig, entremetteurkundig, sehr zuverlässig, sucht wegen Verkauf des Betriebes neuen Wirkungskreis. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 968

Köchin, jüngere, tüchtige, nimmt Stelle zur Aushilfe an. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 968

Etage und Lingerie

Maschinenfeininger-Weissenährin-Flickerin, ex. Alters, mit erstklassigen Zeugnissen, sucht Stelle als März/April. Offerten unter Chiffre 946

Eigenportier, Schweizer, ehrlich, solid und sauber, sucht Sommerstelle im Weisland, deutsch, französisch sprechend, etwas Englischkenntnis. Gute Zeugnisse zu Diensten. Eintritt ca. 15. April. Offerten unter Chiffre 970

Hallenportier, Concoerge-Kondukteur oder Nachtconcoerge sucht Stelle. Schweizer, Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch und Spanisch. Offerten unter Chiffre 946

Italiener, 20jährig, deutsch und etwas französisch sprechend, sucht Stelle als Portier. Eintritt 1. Mai, französische Schweiz und Tessin. Offerten unter Chiffre 966

7108 Commis Commundar, Lingerie-gouvernante, Eigen-gouvernante, Personalzimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lugano.

7129 Zimmermädchen oder Anfangszimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lugano.

Lehrstellen

6822 Kochlehrling, 1. Mai, Hotel 60 Betten, Brünensee.

6931 Kochlehrling, April, Restaurant, Basel.

6783 Kochlehrling, April, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.

7109 Kochlehrling, sofort, mittl. grosses Hotel, Basel.

7020 Kochlehrling, Frühjahr, Restaurant, Neuenburg.

Aushilfen

6512 Saaltochter oder Serviertochter, sofort, bis Ende Saison, kleines Hotel, Grindelwald.

6513 Barmad, sofort, bis Ende März, Hotel 60 Betten, Davos.

6543 Sekretärin-Korrespondentin, sofort, Hotel 80 Betten, St. Moritz.

6553 Zimmermädchen, sofort, bis Ende Saison, Hotel 30 Betten, Davos.

6564 Barmad, sofort, bis Ende Saison, Hotel 40 Betten, Engadin.

6784 Sekretär-Kassier, sofort, 10. März bis Ende Saison, Erstklasshotel, Davos.

6813 Saucier, 1. März für ca. 2 Monate, Hotel 100 Betten, Kanton Graubünden.

6849 Lingère oder Lingerie-mädchen, sofort, bis Saisonabschluss, Hotel 80 Betten, Arosa.

6855 Casseröler-Küchenbursche, sofort, bis Saisonabschluss, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.

6970 Barmad, junge, für 28. Februar, 4. und 5. März, Hotel 80 Betten, Luzern.

7031 Saaltochter, 15. April, für ca. 3 Wochen, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.

7092 Chasseur, sofort, bis Mitte März, Hotel 100 Betten, St. Moritz.

Ausland - Etranger

Spanien-Schweiz (Austausch)

Junger Schweizer Commis de cuisine in gutes Hotel nach Spanien (Schweizer Hotel) aus der Schweiz gesucht. Gut ausgearbeitete seriöse Bewerber wollen Offerten mit Bild und Zeugniskopien ein-senden unter Nr. A/7133/Sp. (unter Beilage von Fr. 2. - in Briefmarken).

„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne

17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

- 8943 Commis de rang expérimenté, bar et hall, de nationalité Suisse, de suite, grand hôtel, Lausanne.
- 8945 Sommeliers, connaissant la restauration, dame de buffet, de suite ou à convenir, grand restaurant, Lausanne.
- 8959 Fille de salle, fille de débiteur, laveuse-lingère, de suite, hôtel de passage, Genève.
- 8961 Fille de buffet, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 8968 Commis de rang expérimenté, sachant l'anglais, de nationalité Suisse, de suite, hôtel 100 lits, place à l'année, Lac Léman.
- 8973 Femmes de chambre, sommeliers connaissant la restauration, français et allemand, fides de buffet, commis de cuisine, avril, hôtel-restaurant, Fribourg.
- 8980 Femme de chambre-fille de salle, mars, hôtel moyen, Montreux.
- 8989 Cuisinière expérimentée, ou jeune cuisinier, de suite ou à convenir, hôtel-pension, Lac Léman.
- 8992 Commis de passage expérimenté, de nationalité Suisse, deuxième gouvernante, de suite ou à convenir, grand hôtel, Lac Léman.
- 8999 Portier, chasseur, trois langues indispensables, hôtel moyen, 15 avril, Montreux.
- 9001 Saucier, chasseur, femme de chambre expérimentée, portier de nuit, concierge, avec permis de conduire, entrée à convenir, grand hôtel, Lac Léman.
- 9006 Cuisinier seul, mai, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
- 9015 Fille d'office, fille de cuisine-café-terrie, tournante, mars, hôtel 40 lits, Valais.
- 9016 Commis de rang expérimenté, entremetteur, à convenir, hôtel de passage, Valais.
- 9018 Femme de chambre, de suite, hôtel 70 lits, Lac Léman.
- 9024 Portier de nuit, de suite, hôtel 50 lits, Fribourg.
- 9028 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Fribourg.
- 9031 Femme de chambre, filles de salle, garçon de cuisine, mars, hôtel 50 lits, Vaud.
- 9034 Portier de nuit, de nationalité Suisse, de suite ou à convenir, hôtel de passage, Genève.
- 9042 Sommelier, cuisinier qualifié, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Valais.
- 9045 Fille et garçon de cuisine, de suite ou à convenir, hôtel 40 lits, Lac Léman.
- 9048 Femme de chambre, de nationalité suisse, avril, hôtel 100 lits, Vaud.
- 9050 Femme de chambre, de suite, hôtel 60 lits, Lac Léman.
- 9051 Chef de cuisine qualifié, avril, hôtel 120 lits, saison d'été, Vaud.

Betrifft: Küchenmädchen-Küchenburschen

Wir haben grosse Schwierigkeiten, Küchen- und Office-mädchen zu beschaffen, verfügen hingegen über eine Anzahl guter Küchenburschenofferten. Wo es die Verhältnisse nur einigermaßen gestatten, ersuchen wir die Betriebe, wenn immer möglich, Küchenmädchen durch Küchenburschen zu ersetzen. Hotel-Bureau

Gesucht

Nachportier (sprachkundig)
 2 Zimmermädchen
 Eintritt 15. März

Restaurations-tochter
 tüchtig, Englischkenntnisse

Hilfsgouvernante-Praktikantin Eintritt im Frühjahr

Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Bären, Bern, H. Marbach.

TESSIN
 Erstklasshotel sucht für Saison März bis November:

Journalführer(in)
Saucier-Rôtisseur
Etagenportier
1. Lingère
Lingerie-mädchen
Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Parkhotel, Locarno.

Gesucht für Sommersaison, Eintritt ca. 1. Mai:

Sekretärin-Stütze, evtl. Anfängerin (Eintrittsbildmöglichst)

2 Saaltochter
2 Zimmermädchen
Buffettochter (evtl. Anfängerin)
Commis de cuisine neben Chef

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol-Terminus, Zweisimmen.

Gesucht auf 15. Mai, junges Mädchen
 für Pâtisserie

Restaurant-Tochter
 1. Mai, Juni, sprachkundig

Alleinsaaltochter
 1. Mai

Portier-Hausbursche
 15. Juni

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bellevue, Champex-Lé.

Hotels Seiler S.A., Zermatt

suchen für Sommersaison 1957:

Chef de réception
Direktionssekretärin (sprachkundig)
Sekretär-Journalführer
Chasseur
Chef de cuisine (nur erste Kraft)
Gardemanger
Alleinköchin
Commis de cuisine
Officegouvernante
Lingeriegouvernante
Glätterin
Lingeriemädchen
Buffetdame (cocktailkundig)
Chefs de rang
Commis de rang, Saaltöchter
Barmaid
Restaurationsstöchter (sprachkundig)
Etagenportier
Kindergärtnerinnen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lebenslauf erbeten an obenstehende Adresse.

Gesucht

für Sommersaison (April bis Oktober):

Chef de rang
Etagenportier

Offerten an Hotel Krebs, Interlaken.

**Bellevue Palace, Bern**

sucht per 15. Mai 1957:

Commis de cuisine
Serviertöchter
Zimmermädchen
Kellner
 (nur Schweizerbürger)

Wir suchen
per sofort in Jahresstelle**Zimmermädchen-**
Tournante

Routinierte und sprachkundige Bewerberinnen wollen Offerten mit Zeugniskopien und Photo einreichen an
Hotel Baur au Lac, Zürich

Gesucht für 2-3 Monate

Entremetier

Stellenantritt baldmöglichst.
 Offerten an Hotel Bristol, Bern.

Parkhotel Kurhaus Bad Schinznach AG.
 sucht für Saison April-Oktober:

Sekretärin-Journalführerin
Kassierin für Bäderabteilung
Restaurant-Tochter für Badstübli
Kellermeister
Warenkontrollleur
Demi-Chef

Offerten mit Zeugnissen und Photo an Dir. C. Schaerer, Bad Schinznach (Aargau).

Geplantes Passanten-Hotel in Basel
 sucht in Jahresstelle jüngeren

Chef de service
sowie
II. Sekretärin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten unter Chiffre P P 2461 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Palace Hotel
Luzern

sucht noch für die Sommersaison:

Aide-Econamat-Gouvernante
Office- u. Küchenmädchen
Chasseurs
Lingères
Lingère-Glätterin
Zimmermädchen-Tournante
Angestellten-
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Kellerbursche

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an Charles Fricker, Direktor, Palace Hotel, Luzern.

Suvretta House, St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison, bei beidseitigem Einverständnis Vertragsverneuerung für die Wintersaison 1957/58

Bureau: **Maincourantier**
Rechnungsführer
Loge: **Telephonistin**
Garderober
Restaurant: **Chefs de rang**
Chefs d'étage

Etage: **Chefs d'étage**
 Für diese Posten kommen nur sprachkundige und erfahrene Bewerber in Frage.

Lingerie: **Glätterinnen**

Eil-Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an die Direktion Suvretta House, St. Moritz.

Grand restaurant de Suisse romande
engagerait**jeune chef de service qualifié**

Faire offres avec copies de certificats et photographie sous chiffre S V 2451 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Hotel Paradies, Weggis

sucht für Saison April-Oktober

Saaltöchter (sprachkundig)
Saalpraktikantin (sprachkundig)
Zimmermädchen (sprachkundig)
Officemädchen
Hausmädchen (bügelkundig)
Küchenbursche (deutschsprechend)

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Fam. H. Huber

Gesucht

für erstklassiges Stadt-Restaurant

Alleinkoch

in Jahresstelle. Eintritt 20. April oder nach Übereinkunft. Wir wünschen selbständige Führung einer erstklassigen Küche mit à-la-carte-Service. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Fam. Schneider, Hotel Merkur, Basel.

Gesucht

in Jahresstellen in Passantenhotel Basel:

Nacht-Portier versiert und mit Sprachenkenntn.
 Eintritt 15. März
Anfangs-Zimmermädchen
 Eintritt 1. April
Koch (neben Chef) Eintritt 15. Mai

Es handelt sich um interessante und gutbezahlte, sehr angenehme Jahresstellen. — Offerten mit Referenzen und Photo sind erbeten unter Chiffre P H 2317 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN: Gesucht**Küchenchef**

routinierter Restaurateur, evtl. gelernter Pâtissier;
 tüchtige, sprachkundige

Restaurationstöchter

Hotel Müller au lac, Ascona.

Park-Hotel Sommer- und Wintersaison

Hotel Weisses Kreuz, Pontresina (Engadin)

suchen für Sommersaison:

Sekretärin selbständig, sprachkundig
Kontrollleur, Sekretär-Praktikant
Saucier, Entremetier, Gardemanger
Pâtissier, Commis de cuisine, Personal-
köchin, Kaffeeköchin
Chefs, Demi-Chefs und Commis de rang
Saaltöchter, Saallehrtöchter
Telephonist-Chasseur sprachkundig
Chasseur (Anfänger)
Etagengouvernante sprachkundig
Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen
Personalzimmermädchen
Officepersonal Burschen oder Mädchen
Küchenpersonal Burschen oder Mädchen

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an die Direktion.

Casino Kursaal Interlaken

sucht für die Sommersaison, April/Mai bis Oktober:

Sekretärin-Stenodactylo

(sprachkundig)

Chef de Service**Serviertöchter** (nur Getränkeservice)**Buffettochter**

(Bedienung der grossen Kaffeemaschine am Buffet)

Buffetochter-Tournante

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Referenzen sind zu richten an Direktor W. Obrist, Casino-Kursaal Interlaken.

Gesucht

per anfangs Mai für lange Saison

Sekretärin-Korrespondentin

(evtl. Anfängerin aber schon mit Hotelpraxis, deutsch, franz. und englisch). Angenehme Arbeitsbedingungen.
 Offerten mit Zeugnisschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüchen unter Chiffre S K 2469 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir bieten

angenehme Jahresstelle tüchtiger

SEKRETÄRIN

für Kassa- und Kontrollwesen, sowie allgemeine Büroarbeiten. Es kommen auch Ausländerinnen in Frage, die bereits auf diesem Gebiet tätig waren. Sehr guter Lohn und geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort.
 Offerte mit Zeugniskopien sowie Photo erbeten an **Hotel Kreuz, Balsthal** (SO), Tel. (062) 2 74 12.

Gesucht von Restaurations-Grossbetrieb in Basel, gutausgewiesener

Chef de service

in Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugnisschriften, Angabe des Lohnanspruchs und des möglichen Eintritts unter Chiffre G. R. 2352 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Luxus-Hotel im Engadin

sucht für die Sommersaison, bei beidseitigem Einverständnis Vertragsverneuerung für Wintersaison 1957/58, eine tüchtige, fachkundige erste

Gouvernante

welcher Office, Econamat und Kaffeeküche unterstellt sind. Sprachenkenntnisse, auch Italienisch erforderlich. Für erstklassige Kraft guter Lohn zugesichert. Eilofferten mit Zeugnisschriften und Photo sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 2494 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. Mai bis Mitte Oktober, in mittleres Haus

Gouvernante für Econamat und Office

gut empfohlen, angenehme Arbeitsbedingungen. Offerten mit Zeugnisschriften, Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G E 2465 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand restaurant de Suisse romande

engagerait

contrôleur des marchandises

Faire offres avec copies de certificats et photographie sous chiffre G R 2452 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per Ende April bis Mitte Oktober

Etagenportier

junger, solider Mann für guten Posten. — Bewerbungen mit Zeugnisschriften und Bild sind zu richten unter Chiffre E P 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

nach Basel in gutbezahlte Jahresstelle

Etagen-Gouvernante

Eintritt sofort. — Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre E G 2288 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Erstklasshotel in führendem Sommer- und Winter-
sportplatz Graubündens (lange Sommersaison):

**Direktions-Sekretärin-
Steno-Dactylo
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Chef de partie
Chef-Gardemanger
Commis de cuisine
Pâtissier
Restaurant-Tochter
sprachkundig
Buffetdame**

Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugnis-
abschriften und Photo unter Chiffre E G 2528 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison ins Engadin:

**Oberkellner
Kellner
Saucier
Entremetier
Zimmermädchen**

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Gehaltsan-
sprüchen sind erbeten unter Chiffre S E 2431 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommer- und Wintersaison:

**Saaltöchter
Zimmermädchen
Wäscher(in)
Lingère
Lingeriemädchen
Officemädchen od. -bursche**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprü-
chen an Hotel Schweizerhof, Grindelwald.

**Erstklasshaus im Engadin
Sommer- und Wintersaison, sucht**

**Sekretär-Chef de réception
Oberkellner**

tüchtig und sprachkundig
Offerten mit Lohnansprüchen erbeten unter Chiffre
E H 2358 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Landgasthof Riehen-Basel
sucht für Ostern, MUSTERMESSE und Zwischensaison
tüchtiges, qualifiziertes Personal für

Küche:
Commis de cuisine
vom 12. April bis ca. Mitte Mai

Office:
Abwaschfrau oder -Mädchen
(Jahresstelle)

Service:
Restaurations-tochter
(Jahresstelle), Eintritt ca. 1. April 1957
Restaurations-tochter
(zum Teil ab ca. 12. April bis ca. Mitte Mai)
Buffet-tochter

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprü-
chen an G. Manella-Buser, Landgasthof, Riehen
bei Basel.

Gesucht nach Alvanu-Bad
für Sommersaison:

**Küchenchef
Diätköchin
selbständige Sekretärin
Glätterin
Wäscherin
Saaltöchter
Küchenmädchen oder
Küchenburschen**

Offerten an W. Russenberger, Hotel Stützerhorn, Farpan.

GESUCHT
in bestgehendes Passantenhotel auf 15. April:

**Buffetdame
Hotel- und Restaurationskellner**
tüchtig, sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl.)
Allein-Portier
(Deutsch, Franz., Engl.)
Zimmermädchen
sprachkundig
Casserolier
2 Küchen- und Officemädchen
sowie auf den 15. Mai:
Koch-Pâtissier
2 Hotel- und Restaurations-tochter
sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl.)
Buffetdame gewandt
Officébursche

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Robert Achermann,
Hotel du Lac Hirschen, Brunnen.

Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten
sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de partie
Commis de cuisine
Annonceur
Commis de rang
Stopferin
Haus- und Officeburschen
Küchen- und Officemädchen**

Offerten erbeten an Personalchef, Flughafen-Restaurant
Kloten, Postfach, Zürich 58.

Gesucht
nach Genf in Jahresstelle

Buffetdame

tüchtig und zuverlässig.

Vertrauensposten mit geregelter Freizeit. Offer-
ten unter Chiffre D R 2416 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

GESUCHT
für sehr lange Sommersaison:

**I. Lingerie-Gouvernante
Saucier
Anfangsköchin
Personal-Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter
Chiffre L Z 2464 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel du Lac, Interlaken
sucht für lange Sommersaison:

junges
**Chef de partie
Office-Economat-
Gouvernante
Officemädchen
Etagenportier
Saal-Rest.-Töchter**
sprachkundig
Saal-Praktikant

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind erbeten an
Fam. Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken.

**Erstklassiges Restaurant
am Zürichsee**
sucht für lange Sommersaison:

**Chef de service
Gouvernante
Buffetdamen
Buffethilfen**

Vollständige Offerten erbeten unter Chiffre R Z 2458 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison:

**Sekretärin
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Lingerie-Gouvernante
Office-Gouvernante**

Offerten mit Zeugnisabschriften an Direktion Hotel Sarat,
Pontresina.

**Hotel Segnes
und Post, Flims-Waldhaus**
sucht für kommende Sommersaison:

**Gouvernante
Restaurations-tochter
Saaltöchter
Buffet- und Kellerbursche**

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an A. Klaingut.

Hôtel-Restaurant, bord du lac, environs Genève
cherche pour la saison d'été, avril-fin septembre:

**cuisinier
sommelière
fille de buffet**

Ecrire sous chiffre E G 2477 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

**Brasserie, Tea-Room Grand Chêne
à Lausanne demande**

**jeune chef de partie
jeunes serveuses**
(connaissant la restauration)
Offres avec prétentions et copies de certificats.

Gesucht
von vielseitigem Restaurant-Hotel-Betrieb in
Olten, in Jahresstelle, tüchtiger, seriöser, er-
fahrener, sprachkundiger

**Chef de
service**

Eintritt auf 1. April oder nach Übereinkunft. Of-
feren mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Gehalts-
ansprüchen, Zeugnisabschriften, Referenzen und Photo
sind erbeten unter Chiffre H R 2411 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

GESUCHT
für Sommersaison in grössere Hotels im Wallis:

**Chefs de partie
Commis de cuisine
Chefs de rang
Commis de salle
Buffetdame
Anfangs-Barmaid
Sekretärin-Journalführerin
Nachtportier**

Gefälligst Offerten unter Chiffre W A 2405 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Gesucht
in grösseren Hotelbetrieb nach Zermatt

**Hotel-Sekretärin
Journalführerin**

Lange Sommer- und Wintersaison. Selbständige
und sprachkundige Bewerberinnen werden
bevorzugt. Eintritt im Monat Mai. Offerten mit
Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo sind
zu richten unter Chiffre H J 2488 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Schlosshotel Locarno
sucht für lange Saison junge Kraft als:

**Sekretär
Anfangs-Sekretär
Bureau-Praktikant**

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo an Familie
Helbling-Zwaid, Schlosshotel, Locarno.

Gesucht
für Stadthotel in Jahresstellen:

**Küchenchef
Kaffeeköchin
Chef de rang
Demi-Chef**

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre H J
2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
für Sommersaison 1957:

**Bar-Pianist
Chef de partie
2 Commis de cuisine
Chef de rang
Etagenportier
Maschinen-Wäscher
Küchen- und Officemädchen
Glätterin**

Offerten unter Angabe von Lohnansprüchen und Einsen-
dung von Zeugnisabschriften erbeten an Hotel Waldstätterhof,
Brunnen.

Gesucht
für die Sommersaison (10. April bis Ende Oktober) nach
Lugano

**Officemädchen
Casserolier
Restaurantkellner
Zimmermädchen**
Deutsch sprechend.

Hotel Caricoa, Lugano-Paradiso.

Gesucht
für Anfang Mai bis Oktober:

Fräulein oder Frau
die schon im Hotel gearbeitet hat

für Kontrolle der Etagen und Mithilfe am Buffet.

Bewerbungen mit Zeugnisabschriften und Photo
sowie Angabe der Lohnansprüche erwünscht
unter Chiffre F F 2468 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger

**Chef-
Alleinkoch**

für kommende Saison. Tadellos elektrisch ein-
gerichtete Küche. Genügend Hilfspersonal. Offer-
ten mit Photo und Zeugnisabschriften erbeten an Hotel
Hirschen, Meiringen.

Casino Kursaal, Interlaken
Gesucht
für lange Sommersaison in unsere neue
Dancing-Bar eine erfahrene, sprachkundige
und gut präsentierende

Barmaid evtl. Barman

Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften,
Photo und Referenzen sind zu richten an Direktor
W. Obrist.

Gesucht
in Jahresstelle per 1. April a. c.:

**Journalführerin-Sekretärin
Economat-Küchen-
gouvernante
Nachtconcierte
Serviertochter**
service- und sprachgewandt (Deutsch, Franz.)

Offerten gefälligst an Hotel Aarauhof, Aarau.

Gesucht
per 1. Mai von bekanntem Hotel, 100 Betten

Saaltöchter

sprachkundig, sollte an Freitagen den Ober-
kellner vertreten können. Offerten mit Referenzen
und Photo erbeten unter Chiffre S A 2467 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Grosse Privatklinik in Zürich sucht gut ausge-
wiesene, erfahrene und gesunde

Gouvernante

zur Führung des Hauspersonals. Italienische
Sprache unerlässlich. Für tüchtige Kraft gut
besahlte Dauerstelle. Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit kurzem Lebenslauf, Zeugnisabschriften
und Photo erbeten unter Chiffre P K 2186 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutbezahlte Jahresstelle

Entremetier

Offerten an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

französisch sprechend, evtl. Anfängerin. Guter
Verdienst. Geringe Freizeit. Offerten an Hotel
Bristol-Terminus, Zweisimmen.

Gesucht
für 1. April tüchtiger

Alleinkoch

in Spezialitäten-Restaurant nach Luzern. Geringe
Arbeitszeit, Jahresstelle. Offerten mit Zeugnis-
abschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre
M 32843 Lz an Publicitas Luzern.

Gesucht
auf 15. März zwei jüngere

Serviertöchter

auch Anfängerinnen. Offerten erbeten mit Photo
an Hotel Glockenhof, Olten.

Gesucht
in erstklassiges Speiseraum, Nähe Zürich, auf
1. April 1957:

Serviertochter
für gepflegten Speiservice, sprachkundig,
gut präsentierend

Serviertochter
für Passanten-Restaurant, freundlich und sauber.
Schöner Verdienst, geringe Freizeit. Alle Offer-
ten werden beantwortet. Nichtpassendes geht so-
fort zurück. Offerten mit den üblichen Unterlagen
unter Chiffre N Z 2542 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft

General-Gouvernante

(Jahresstelle). Handschriftl. Offerten mit Zeugnis-
abschriften, Photo, Lohnanspruch und Angabe des
frühesten Eintrittstermins gefl. an Casino-Restau-
rant, Bern.

Gesucht
auf kommende Sommersaison mit Eintritt Anfang
Mai, junger, tüchtiger

Alleinkoch

Offerten mit Bild erbeten an Hotel Waldheim,
Burgentstock.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind,
desto mehr Sorgfalt können wir für
dessen Ausführung verwenden

Hotel Weisses Kreuz & Schweizerhof, Flüelen

(Vierwaldstättersee) sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

- Restaurationstochter
- Saal-Praktikantin
- tüchtige Lingère
- Lingeriemädchen
- Wäscherin
- Officemädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisakopien und Photo an Stalder-Müller, zurzeit 83, Pde des Anglais, Nice.

Gesucht

in Stadthotel:

- Portier-Hausbursche
- Zimmermädchen
- Haus- und Küchenmädchen
- Serviertochter zum Anlernen
- Anfangsköchin
- Mädchen
- zur Freizeitabläßung für Zimmerdienst, Küche und Service.

Geregelte Freizeit und guter Lohn. Offerten an Hotel Galluhof, St. Gallen.

Hôtel Eden, Lausanne cherche

aide de direction

jeune homme ou jeune fille, célibataire, avec connaissances professionnelles approfondies, au courant des contrôles et de la réception. Place indépendante à l'année avec responsabilité. Occasion pour personne désirant perfectionner sa formation. Salaire à convenir; entrée tout de suite ou début mars. Ecrire ou se présenter à M. R. Fétold.

Gesucht nach Zürich

in Speise-Restaurant auf 1. April oder nach Übereinkunft, tüchtige

Chefköchin

selbständig in Menu und à la carte. Jahresstelle. Arbeitsbedingungen und Freizeit geregelt, bei hohem Lohn und freier Station. Offerten von Bewerberinnen mit guten Zeugnissen unter Chiffre E K 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht tüchtiger, solider

Alleinkoch

für die Sommersaison, ca. 50 Betten. Offerten mit Zeugnisakopien erbeten an Familie Uetz, Hotel Helvetia, Interlaken.

Gesucht

nach Zürich in Jahresstelle

Commis de cuisine

Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Photo und Zeugnisakopien an Direktion Hotel Engenathof, Zürich 2.

Gesucht

per 15. März 1957 überdurchschnittlicher, tüchtiger

Alleinkoch

von bekanntem Landgasthof am Bodensee. Französische Küche, Spezialitäten-Restaurant, grosse Restauration bei entsprechender Entlohnung. Vollständige Offerten mit Photo unter Chiffre A K 2416 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für lange Saison mit Eintritt 1. März bis November 1957:

2 Restaurationstöchter

gewandt in feinem Speiseservice mit Stossbetrieb, hoher Verdienst, sprachkundig

junge Buffettochter

(eventuell Praktikantin)

Offerten mit Zeugnisakopien und Bild sind zu richten an das Strandhotel Schlössli, Botstighofen (Thurgau).

CUISINIER

pouvant travailler seul, ainsi que

2 SOMMELIERS

et GARÇON DE CUISINE

sont demandés pour la saison d'été (mars-octobre), sur bateau Lac Léman. Offres avec copies de certificats et présentations à Gaspoz, 53 bis, avenue d'Ouchy, Lausanne.

Gesucht

in lange Sommersaison:

Partie-Koch

Köchin

Saaltöchter

Chasseur

Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Angabe der Lohnansprüche erbeten an Direktion Hotel Union, Luzern.

Bürgenstock-Hotels

Wir suchen für Sommersaison 1957

Sekretär-Kassier-Aide de réception

Chef de rang

Demi-Chef

Commis de rang

Chef-Gardemanger

Commis-Saucier

Commis-Entremetier

Commis-Gardemanger

Kochtournant

Communard

Chasseur

Barmaid

Rest.-Töchter

Caviste

Lingère-Stopferin

Lange Saison, guter Verdienst, gute Verpflegung und Unterkunft. Geft. Offerten mit Zeugnisakopien, Photographie und Gehaltsangaben richten man an das Personalbureau der Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern.

Strandhotel Belvédère, Spiez

sucht für Sommersaison:

Saucier

Saal-Praktikantinnen

Saaltöchter

Restaurationstochter

Chef de service

(Fräulein)

Casserolier-Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisakopien sind an die Direktion zu richten:

LUGANO

Gesucht mit sofortigem Eintritt:

Chasseur-Portier

sprachgewandt

Lingère-Stopferin

Offerten mit Zeugnisakopien sind zu richten an Direktion Hotel St. Gotthard, Lugano.

Suche per sofort in Jahresstelle

jüngeren, fachtüchtigen

Küchenchef

als Stütze des Patrons

in soignierten à-la-carte-Betrieb, Nähe Zürich. Mitarbeiter mit vertraglichem Charakter findet gutbezahlte, am Küchenarsatz beteiligte Dauerstelle. Ausführliche Offerten unter Chiffre K P 2480 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Park-Hotel, Vitznau

sucht für lange Sommersaison

Gardemanger Angestelltenköchin

Eintritt auf Ostern oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Gesucht

in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Entremetier Commis-Gardemanger

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo erbeten an H. Reiss, Restaurant du Théâtre, Bern.

Place à l'année

Portier-Garçon de maison

Bons gains. Photo et certificats à l'Hôtel-Restaurant Mirabeau, Montana (Valais).

Mittelgrosses, modernes Hotel-Restaurant am Bodensee sucht auf 1. April oder später in Jahresengagement eine tüchtige, sprachkundige

Sekretärin-Gouvernante

für Hotelbureau und Unterstützung der Frau in allen Abteilungen. Interessanter Posten für Bewerberinnen mit Praxis im Fach, die verstehen, den Patron bei Abwesenheit vollwertig zu vertreten und dem Personal vorzustehen. Offerten mit Bild und Lohnansprüchen unter Chiffre V P 2302 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison nach Graubünden erfahrener

Küchenchef

Offerten mit Zeugnisakopien und Photo unter Chiffre K G 2515 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Posthotel Bodenhaus Splügen

(Graubünden) sucht per April/Mai:

Alleinkoch

tüchtig und selbständig

Saaltöchter

mit Sprachkenntnissen (Italienisch)

Saalpraktikantin

Zimmermädchen

mit Sprachkenntnissen

Hilfzimmermädchen

Portier-Hausbursche

evtl. mit Schreinerkenntnissen

Casserolier

Officemädchen

Buffettochter

jüngere, mit Servicekenntnissen

Wir bitten um Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnansprüchen.

Gesucht

für lange Saison, ca. 1. Mai bis Oktober:

Sekretärin

Köchin oder junger Koch

Chauffeur-Conducteur

nur guter Fahrer

Saaltöchter

Zimmermädchen

Küchenmädchen

Küchenbursche

Offerten mit Photo an Hotel Villa Maria, Vulpera.

Hotel am Genfersee

sucht für lange Sommersaison:

Saaltöchter

tüchtig

Saalausbildungstochter

evtl. aus der Lehre, gut französisch sprechend

Küchenbursche-Casserolier

Offerten an Hôtel du Mont-Blanc au Lac, Morges (Vaud)

Hôtel de premier ordre cherche

2 filles de salle

pour saison avril-octobre. Offres détaillées avec copies de certificats et photo sous chiffre R M 2513 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

in Speiserestaurant nach Zürich

I. Buffetdame

Eintritt 15. März oder 1. April. Offerten unter Chiffre B M 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per 1. April in Jahresstelle sprachkundige

Sekretärin

evtl. Sekretärin-Praktikantin

Offerten mit Zeugnisakopien und Bild an Hotel Stern, Chur.

Gesucht nach St. Moritz

in Erstklass-Familienhotel, 90 Betten:

Receptions-Sekretärin

für Journal und Kassa

Oberkellner

Concierge

Küchenchef

Küchen-Commis

junger Patissier

4 Demi-Chefs

2 Commis de rang

Zimmermädchen

Etagenportier

Sprachkundiges Schweizer Personal, jüngere Kräfte bevorzugt. Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Antwortmarke unter Chiffre N M 2505 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Schweizerhof, Vulpera

sucht für die Sommersaison:

Küchenchef

Chef Garde-manger

Commis de cuisine

Kaffeeköchin

Warenkontrollleur

Kellerbursche

Personalzimmermädchen

Courierserviertochter

Personalkoch(-köchin)

Chefs de rang und

Demi-Chefs

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisakopien, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an Dir. E. Tagmann, Jr., zurzeit Hotel Belvedere-Tanneck, Arosa GR.



Wir suchen

weibl. Bürokräft

mit Hotel- oder Restauranterfahrung, Stenographie nicht erforderlich. Wir bieten eine interessante, gutbezahlte Stelle, wo Sie Einblick in die Führung eines modernen Restaurants gewinnen können. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Restaurationstochter

per sofort

Commis de bar

Speise- und Getränkebar

Commis-Pâtissier

oder junger

Bäcker-Konditor

Offerten mit Photo und Zeugnisakopien sind zu richten an Mövenpick AG, Dreikönigstrasse 21, Zürich.

Gesucht

für lange Sommersaison an den Thunersee:

Saaltöchter

(allein), englischsprechend

Officemädchen od. -bursche

Küchenbursche-Casserolier

Küchenmädchen

Offerten mit Zeugnisakopien und Gehaltsansprüchen an Hotel Krone, Spiez, Tel. (033) 78231.

Ouverture d'un nouveau Dancing

Scotch, Lausanne

Cherchons le personnel suivant pour le 15 mars:

Caissière

commis de bar

dame de vestiaire

chasseur-portier

file d'office

Préférence sera donnée à du personnel suisse.

Faise offre avec certificat et référence ou se présenter au Bureau du Tabaris, place St-François 12 bis, Lausanne.

Café du Théâtre

Restaurant - Brasserie à Neuchâtel cherche pour début avril:

I. aide de cuisine

commis de cuisine

Ire fille de salle

Offre avec photo et références à la direction.

Gesucht

für Sommersaison 1957 (April bis Ende Oktober)

I. Lingère

Gute Bezahlung. Offerten mit Zeugnisakopien an Kurhaus Mammern (Thurgau).

Gesucht

Portier

deutsch sprechend, Eintritt 4. März, sowie

Koch-Lehrling

Eintritt sofort. Offerten an M. O. Graf, Grand Restaurant-Brasserie du Rex, Hôtel City garni, Fribourg, Tel. (037) 24845.

GESUCHT

in gutgehenden Pasantenhotel per 1. Mai:

EHEPAAR

für Réception und Saal, Vertrauensposten

Hotel- u. Restaurationskellner

sprachkundig

Hotel- u. Restaurationstochter

sprachkundig (Deutsch, Franz., Engl.)

Allein-Portier

sprachkundig

Zimmermädchen

sprachkundig

Koch-Pâtissier

Buffetdame

Chasseur-Liftier

Offerten mit Zeugnisakopien und Bild an Robert Achermann, Hotel Goldener Adler, Brunnen.

Grösseres Bezirksspital
(220 Betten) sucht

Hausbeamtin

(Gouvernante)

Geregelte Arbeitszeit. Lohn und Eintritt nach Übereinkunft. Möglichkeit, in die Sparsenleger- bzw. Pensionskasse einzutreten. Offerten unter Chiffre H G 2280 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gute Jahresstellen:

Saaltöchter jüngere Eintritt bald

Saalköchin (Lehrköchin) Eintritt bald oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen bald, eventuell April

Sprachkundige Bewerberinnen schreiben an Bad-Hotel Bären, Baden.

Wir suchen auf den 15. März oder nach Übereinkunft tüchtige

Saal- und Restaurationstochter

mit Sprachkenntnissen. Offerten mit Bild und Unterlagen unter Chiffre S R 2288 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Spezialitäten-Restaurant sucht per 1. April 1957

Kochlehrling

Gelegenheit, den Beruf gründlich zu erlernen. Intelligente, arbeitsfreudige Interessenten belieben ausführliche Offerten mit Bild und Schulzeugnissen einzureichen an Restaurant Singerhaus, Basel.

Gesucht in Jahresstelle tüchtige

I. Lingère Wäscher(in)

Stadthof-Posthotel Zürich.

Gesucht tüchtiger und zuverlässiger

Alleinkoch

per 1. April bis 31. Oktober. Offerten sind zu richten an E. Ritter, Hotel Beau-Site, Interlaken.

Gerantin

zur selbständigen Führung für mittleres Passantenhotel Garni in Zürich, zu baldigem Eintritt gesucht. Offerten unter Chiffre Z. H. 377 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Gesucht für Sommersaison nach Lugano:

Nachtportier
Etagenportier
3 Zimmermädchen
3 Saaltöchter
Anfangs-Saaltöchter
Restaurant-Kellner
Commis de rang
Commis de cuisine
Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Minerva, Lugano.

Gesucht

Servierlochter

Gewandt im Service und sprachkundig. Eintritt anfangs Mai nach Übereinkunft. Offerten gefälligst an Fr. Kaufmann, Restaurant-Tea-Room Au Rendez-vous, Grindelwald.

Hotel St. Gotthard, Weggis sucht für lange Sommersaison:

Allein-Sekretärin Deutsch, Franz., Engl.
Saaltöchter
Zimmermädchen
Alleinportier etwas Französisch und Englisch erwünscht
Lingermädchen

Offerten mit Zeugnisschriften, Photos und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel St. Gotthard, Weggis.

Gesucht in Erstklasshaus

Barlehrtöchter

Gute Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt nach Übereinkunft. Jüngere, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre E H 2123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schloss-Hotel, Locarno sucht für lange Saison:

Office-Hausbursche
Lingermädchen-Mithilfe für Zimmer
Anfangsaaaltöchter-Saalköchin

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Familie Holbling-Zwald, Schlosshotel, Locarno.

Gesucht in kleines, erstklassiges Hotel-Restaurant am Murtensee per 1. April bis 31. Oktober 1957

Küchenmädchen oder -bursche

sowie

Zimmermädchen

Anlernen im Servieren möglich. Französisch erwünscht, aber nicht Bedingung. Für eine Angestellte Jahresstelle. Netto Stelle für Freundinnen. Geht. Offerten mit Lohnansprüchen und Referenzen an Frau E. Bigler, Hotel-Restaurant Les Rochettes, Faoug (Waadt).

Bahnhof-Buffer Schwägälp sucht für die Sommersaison (Mai bis Oktober):

2-3 Köche oder Commis de cuisine
2 Töchter für Buffet und Lingerie
6 tüchtige Serviertöchter

Sehr guter Verdienst.

Schriftliche Offerten sind zu richten an W. Fischer-Keller, Buffet SBU, Schwägälp (Appenzell A.R.)

Hotel Bellevue, Magglingen sucht für lange Sommersaison:

Buffetdame
Buffetöchter
Servierpersonal
Portier
Hausbursche-Gärtner
Zimmermädchen
Wäscherin
Officemädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Gesucht per 1. März evtl. nach Übereinkunft: tüchtiger

Alleinkoch

Jahresstelle. Geregelte Arbeitsverhältnisse. Offerten mit Lohnansprüchen an Hs. Siegrist-Keller, Sport-Hotel Krone, Zweisimmen.

GESUCHT in erstklassigen, neuorientierten Passantenbetrieb:

Restaurationstöchter sprachkundig, versiert (sehr hoher Verdienst)
Hotelsekretärin
I. Buffetdame selbständiger Vertrauensposten
Commis de cuisine
Kindermädchen mit guten Umgangsformen, zu 3 Kindern von 5, 7 und 9 Jahren.

Alles gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten unter Chiffre P B 2283 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Sonnenhof, Ascona sucht

Saaltöchter

Locandatochter

Saison April bis November.

Gesucht nach Lugano Eintritt 1. April, für lange Saison

Sekretärin

evtl. Praktikantin

Offerten unter Chiffre S P 2453 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel 1er ordre, région lac Léman, cherche

SECRÉTAIRE-AIDE DE RÉCEPTION

connaissant les langues, place à l'année, entrée à convenir. Envoyez offres avec présentations de salaire sous chiffre E L 2454 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht für Hotel mit 50 Betten in Wengen (Berner Oberland)

Zimmermädchen

Officemädchen

eventuell Anfängerin.

Eintritt ca. 20. Mai. Offerten unter Chiffre W E 2429 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT tüchtige

Köchin oder Alleinkoch Eintritt 1. April
Rest.-Töchter oder -Kellner sprachkundig, Eintritt 1. April
Lingère Eintritt 1. Mai
Zimmermädchen Eintritt 1. April

Offerten sind zu richten an Hotel Tell & Post, Flüelen, Vierwaldstättersee, Tel. (044) 21616.

HOTEL FOREAU La Chauc-de-Monds, maison de premier rang, ouvert toute l'année, offre places à collaborateurs capables:

commis de cuisine
chef de partie de cuisine
cuisinière pour lunches légers

PARKHOTEL GEMMI



Kandersteg sucht für lange Sommersaison:

I. Saaltöchter mit Sprachkenntnissen
Saaltöchter
Saalköchin
Restaurationstochter selbständige, für Gemmi-Sube
Tochter mit Servicekenntnissen für Snack-Bar/Tea-Room bei Luftseilbahn
Zimmermädchen

Eintritt ab 1. April nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an R. H. Dettelbach, Parkhotel Gemmi, Kandersteg.

Gesucht

Sekretär tüchtig, sprachkundig, für Korrespondenz und Reception
Kaffeeköchin tüchtig, neben Chef
Saalköchin sprachkundig
Lingère tüchtig

Offerten gefälligst an Hotel Béha, Lugano.

Gesucht für die kommende Saison:

Küchenchef solider, tüchtiger
Patissier, Köchin
Aide de cuisine
4 Restaurationstöchter
2 Serviertöchter für Tea-Room
2 Zimmermädchen
Buffetdame

Lange Saison, gute Verdienstmöglichkeit, Freizeit geregelt. Offerten an Hotel Kreuz, Brienz.

Gesucht junger

Koch oder Aide de cuisine

neben Chef, für lange Saison, 1. Mai bis Ende September. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Baer, Arbon am See (Thurgau).

Gesucht auf anfangs Mai selbständige

Perronkiosk-Verkäuferin

Passend für Buffetdame oder Serviertöchter gesetzten Alters. Handgeschriebene Offerten mit Saltranspruch bei freier Kost und Logis sowie Photo an A. Simon-Amberg, Buffet SBB, Goldau.

GESUCHT für Saison April bis Oktober:

Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
Hausmädchen
Saaltöchter mit Englischkenntnissen
Saalköchin
Küchenmädchen u. -bursche

Hotel Sonne, Mumpf.

Gesucht per sofort jüngerer, tüchtiger

Koch

nach Brasilien

in erstklassiges Hotel (Schweizer Direktion). Eil-offerten mit Zeugnissen und Bild an Hotel Rancho St. Antonio, Teresopolis (Est. do Rio de Janeiro).

Téléfrique Château-d'Oex
La Bray S. A.

Pour le Restaurant qui sera construit durant l'été 1957, cherchons

tenancier

qualifié et solvable. Faire offre au Président de la SA. Dr A. Favrod-Coune, Château-d'Oex.

Wir suchen für erstklassiges Speiserestaurant

Aide-Commis de cuisine

mit guter Praxis, in erstklassige Restaurationsküche. Hat Gelegenheit, sich in der feinen à-la-carte-Küche auszubilden. Handschriftliche Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen an Restaurant Aklín, Zug.

Le Grand Hôtel de l'Observatoire St-Cergue (Vaud) demande pour la saison d'été (1er juin à mi-septembre):

un pâtissier capable
un entremetier
2 commis de cuisine

Possibilité de faire la saison d'hiver. Faire offres à la direction avec copies de certificats, photo et présentations de salaire.

On cherche pour saison d'été:

filles de salle
serveuse
2 filles d'office
femme de chambre
garçon de maison

Faire offre avec photo et certificats à l'Hôtel Central, Vevey (Valais).

Hotel mit Bahnhofbuffet und Grill-Room (Oschweiz) sucht tüchtigen, gutausgewiesenen und arbeitsamen

Küchenchef

der einer kleinen Brigade vorstehen kann. Bewerber, welche eine gutbezahlte Dauerstelle suchen, belieben ihre Offerte unter Angabe ihrer Lohnansprüche mit Bild, Zeugniskopien und Referenzen zu senden unter Chiffre H B 2424 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird für die Sommersaison 1957:

Saaltöchter sprachkundig, per 15. Juni
Saalköchin per 15. Juni
Restaurationstochter per 1. Juni
Portier sprachkundig, per 1. Juni

Offerten sind zu richten an Hotel-Kurhaus Griesalp, Berner Oberland.

Gesucht in Grossrestaurant mit Saalbetrieb auf Anfang März 1957

Aide du patron-Volontaire

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Georg Marugg, Schützengarten, St. Gallen.

Gesucht per 15. März 1957 französisch sprechende

Tochter für Saal und Restauration

in Hotel (40 Betten) am Untersee. Saison bis Ende Oktober, guter Verdienst. Offerten mit Photo unter Chiffre T S 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. April tüchtige, sprachkundige

Obersaaltöchter

Jahresstelle. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Ed. Leimgrubers Erben, Hotel Schiller, Luzern.

Hotel-Restaurant „De Bovenste Molen“ Venlo (Holland) sucht für die Sommersaison (15. April bis 1. Oktober 1957):

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Kenntnis der niederländischen Sprache nicht absolut nötig. Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und Photo sind an die Direktion zu richten.

HOTEL ENGADINERHOF
in Bad Scuol-Taras-Vulpera

sucht auf kommende Sommersaison:

Pâtissier
Commis de cuisine
Kaffee-Personalköchin
Etagenportier

Offerten mit Gehaltsansprüchen zu richten an Familie Frei, Scuol.

Gesucht

in Hotel Ticino, Lugano, ca. 15. März:

Küchenchef
jung, tüchtig (Restaurationsbetrieb)
Aide de cuisine
3 Küchenburschen
3 Restaurationsstöchter
sprachkundig, Italienisch erforderlich
Restaurationspraktikantin
Portier sprachkundig
Zimmermädchen
Wäscherin-Lingere

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an J. Büchler, Bettwil (Aargau).

Gesucht

in mittelgrosses Hotel nach Zürich:

Sekretär(in)
tüchtiger, für Reception
Bureaupraktikantin
jüngere, Eintritt Ende März
Chef-Pâtissier
eventuell in Jahresstelle
Commis-Pâtissier
Tourant
eventuell auch jüngerer
Communard, Commis-Tourant
Eintritt April
Serviertochter

Offerten unter Chiffre Z H 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. April gute, selbständige

KÖCHIN

in Landgasthof. Guter Lohn, grosse, helle Küche, elektrischer Herd, Familie Hofer, Hotel «Krone», Erlenbach im Simmental.

Gesucht

in Jahresstelle per 10./15. März tüchtiger, solider

Küchenchef

in Berghotel mit Stabsbetrieb. Offerten unter Chiffre K U 2364 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Le restaurant du Palais de l'ONU, Genève

cherche pour de suite:

2 commis de restaurant
ainsi que jeune
commis de cuisine

Faire offres avec copies de certificats et photo.

On cherche

conducteur de véhicule d'hôtel

pour service à la gare.

Préférence à possesseur du permis de conduire spécial pour automobiles légères, transports professionnels de personnes. Entrée tout de suite ou date à convenir. Faire offres sous chiffre J 35-10 M au Journal de Montreux.

Gesucht

in modernisiertem eingerichteten Berghotel am Genfersee, mit Saisondauer vom 15. April bis Ende Oktober 1 flinker

Commis de cuisine neben Chef
Portier
Hausbursche

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Dir. Hotel de Sonioup, Les Avants (Montreux).

Gesucht

auf ca. 1. Mai in Hotel mit ca. 100 Betten

General-Gouvernante

Englisch sprechend. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an Postfach 36, Grindelwald.

KANADA

Bekanntes Hotel und Restaurant, Betrieb in Montreal, sucht einige

KÖCHE

für baldmöglichsten Antritt. Junge, ledige, gut erfahrene Köche mit englischen oder französischen Sprachkenntnissen mögen sich um Stellen bewerben. Guter Anfangslohn, 8-Stunden-Tag, bezahlte Ferien, Versicherung usw. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: Catering Manager, Hotel de La Salle, Montreal (Canada).

Im Auftrage eines bedeutenden und angesehenen Fabrikationsunternehmens der Nahrungsmittelbranche suche ich Kontakt mit branchevertrauter

CHEF-PERSÖNLICHKEIT

mit Erfahrung in der Belieferung an Kollektiv-Haushalte (Hotels, Pensionen, Restaurants, Kantinen usw.)

Ihre Aufgabe umfasst die Leitung einer ausbaufähigen Verkaufsabteilung, die Führung eines grösseren Vertreter- und Mitarbeiterstabes, Werbung, Organisation und Absatzförderung in der ganzen Schweiz. Erforderlich ist die Beherrschung einer zweiten Landessprache. Es handelt sich um eine gehobene Chefposition mit direkter Unterstellung und enger Zusammenarbeit mit der Direktion, die einen breiten Spielraum für die persönliche Initiative im Innen- und Aussendienst erlaubt und in finanzieller Hinsicht interessante Aspekte bei Bewährung offen lässt.

Interessenten, die den qualifizierten Anforderungen entsprechen können, sind zur weiteren Orientierung zu einer persönlichen und diskreten Kontaktnahme unter vorheriger Vereinbarung des Termins eingeladen oder senden ihre Offerte an den Beauftragten

Dipl. Psych. P. J. MÜLLER, PSYCHOLOGISCHES INSTITUT, ZÜRICH, Theaterstr. 12, Tel. (051) 24 60 80

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

CHEF DE BAR

der fähig ist, einer Bar-Brigade vorzustehen. Wir bieten eine Stelle mit sehr interessantem Einkommen. Nur gut ausgewiesene Barman, Chef de Service oder Maître d'Hotel wollen sich melden.

MOEVENPICK AG, Dreikönigstrasse 21, Zürich.

Gesucht

in Hotel-Restaurant im Berner Oberland mit neuange- richteter, moderner, elektrischer Küche, tüchtiger, solider

Küchenchef
à-la-carte- und entremetskundig, Anstellung ca. 10 Monate, Eintritt Mitte evtl. anfangs Mai. Ferner per 1. Mai:

Hilfsköchin tüchtige, in Jahresstelle
Kochlehrling
Lingerlemädchen
Küchenmädchen

per 15. Mai:

Saalpraktikantin
Hilfszimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre M K 2270 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf 1. März oder nach Übereinkunft in gepflegtem Hotel-Restaurant

Restaurationsstochter

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel-Restaurant Schützen, Steffisburg-Station.

Gesucht

von mittlerem Hotel im Engadin auf Ende April

Saaltochter
Restaurationsstochter
(sprachkundig)

auf Ende Mai

Küchenchef
(Alleinkoch)

Offerten mit Zeugniskopien erbeten unter Chiffre H E 2277 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

tüchtige

Restaurationsstochter

(Schweizerin), gewandt im gepflegten Speisese-vice. Sprachkundig. Offerten erbeten an R. Achermann, Hotel Baer, Arbon am See, Thurg.

Gesucht englisch sprechende

Serviertochter

für guten Restaurationsbetrieb, Jahresstelle. Alter 25-30 Jahre. Guter Verdienst plus Kost. Geringe Freizeit. Eintritt auf 1. April 1957. Offerten unter Chiffre O S 2245 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MÖVENPICK Gesucht
Direktions-Ehepaar

Wir verlangen: Fundierte berufliche Kenntnisse. Kaufmännische Ausbildung. Gutes Organisationsstalent und Autorität, welche sie befähigen, einem grösseren Mitarbeiterstab vorzustehen. Sprachliche Gewandtheit. Gute Umgangsformen.

Wir bieten: Interessante, selbständige Arbeit. Überdurchschnittlichen Verdienst. Beteiligung am Ergebnis. Möglichkeit, unserer Pensionskasse beizutreten.

Es wollen sich nur gut ausgewiesene, den obigen Bedingungen entsprechende Fachleute melden. Bewerbungen mit handgeschriebenen Lebensläufen von beiden Teilen und Photos sind zu richten an MÖVENPICK A.G., Dreikönigstrasse 21, Zürich.

D + B

Wir suchen für den Weibel- und Führerdienst im Parlamentsgebäude jüngerer

Aufseher

mit guter allgemeiner Bildung. Gewandtheit im Umgang mit dem Publikum. Muttersprache deutsch oder französisch, Kenntnis der übrigen Landessprachen und des Englischen.

Handgeschriebene Offerten mit Photo, Zeugnisschriften und Lebenslauf sind bis zum 15. März 1957 unter Angabe der Gehaltsansprüche zu richten an DIREKTION DER EidG. BAUTEN, BERN 3.

Wir suchen

per Ende März oder April 1957

Barmaid

in Jahresstelle.

Es mögen sich für diesen Posten mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten nur fähige Töchter mit gutem Leumund melden. Schriftliche Bewerbungen mit neuem Lichtbild an: Restaurant und Bar Escala, Seestrasse 3, Zürich.

Gesucht

per sofort in soignirt geführtes Spezialitäten-Restaurant, in Nähe Zürichs: 2 junge

KÖCHE

Gutbezahlte Jahresstellen. Offerten an Gasthof Rössli, Würenlos.

Gesucht

in führendes Hotel in St. Gallen per 1. Mai evtl. etwas früher
Chef de service als

Aide du patron

Nur berufsgewandte, sprachkundige, seriöse Bewerber reichen Offerte ein an K. Delvey, Direktor, Hotel Metropol, St. Gallen, Bahnhofplatz.

Gesucht

per 20. März tüchtiger, selbständiger

Alleinkoch

in guten Stadtbetrieb. Handgeschriebene Offerten an H. Galliker, Café-Restaurant Herberger, St. Gallen.

Directeur

La société HOTEL «LE MONTILLIER» met au concours la place de géant pour l'exploitation future d'un hôtel garni actuellement en construction à Purily-Lausanne. Cet hôtel comprend 53 chambres de un et deux lits, au total environ 80 lits. Ouverture prévue pour le 30 mai 1957. Le directeur devra exploiter à titre personnel le café-restaurant se trouvant dans le même immeuble que l'hôtel. Mise de fonds nécessaire pour cette dernière exploitation.

Offres écrites avec références à adresser à FIDUCIAIRE GEORGES DREYFUS, Expert-comptable diplômé A.S.E., Place Grand-Saint Jean 1, Lausanne

Köchin

Geringe Freizeit, bezahlte Ferien. Hilfspersonal vorhanden. Englischkenntnisse nicht verlangt. Eintritt nach Vereinbarung. Nähere Auskunft erteilt: Jacques Wirz, Maignanstrasse 29, Basel.

Petit hôtel cherche

jeune fille

sachant français et allemand pour aider aux chambres et connaissant le service de table. Faire offre à l'Hotel d. Fougères, Leyvain-Feydey (Vaud).

Englisches Kaabeneinstitut, Nähe London, sucht

Die Dezemberfrequenzen über Erwarten günstig

(Vom Eidgenössischen Statistischen Amt)

Der Fremdenverkehr hat sich im Berichtsmontat über Erwarten günstig entwickelt. In den meisten Städten und vor allem in den Wintersportplätzen trafen wesentlich mehr in- und ausländische Besucher ein als im Dezember 1955, und auch die Aufenthaltsdauer der Gäste nahm zu, weil über die Festszeit mehr freie Tage zur Verfügung standen als vor einem Jahr.

Fremdenverkehr im Dezember 1955 und 1956

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1955	127 283	109 618	236 901	454 493	433 965	888 458
1956	139 845	123 695	263 540	522 844	564 474	1 087 318
Sanatorien, Kuranstalten						
1955	1 868	780	2 648	133 561	76 514	210 075
1956	2 217	1 092	3 309	121 515	62 459	183 974
Total						
1955	129 151	110 398	239 549	588 054	510 479	1 098 533
1956	142 062	124 787	266 849	644 359	626 933	1 271 292

Die ganze Schweiz betrachtet, stieg die Zahl der Ankünfte in den *Hotels und Pensionen* um 11% auf 264 000, die Zahl der Übernachtungen sogar um 22% oder eine Fünftelmillion auf ein neues Dezembermaximum von 1,09 Millionen. Für die *einheimischen Gäste* wurden 523 000 (454 000) Logiernächte und für die *ausländischen Besucher* 564 000 (434 000) Logiernächte gebucht, was, verglichen mit dem Dezember 1955, einem Zuwachs von 15 und 30% entspricht. Lässt man die rund 28 000 Übernachtungen der in *Hotels, Gasthöfen und Fremdenpensionen* untergebrachten Flüchtlinge ausser Betracht, so waren die Ausländer um 25% zahlreicher als vor Jahresfrist. Diese Zunahme beruht im wesentlichen auf einer Belebung des Reiseverkehrs aus Frankreich, Deutschland, Grossbritannien, Holland, Italien und Belgien/Luxemburg. Und zwar wurden für die Franzosen, die, wie stets im Dezember, weitaus am meisten Logiernächte ausländischer Besucher auf sich vereinigten, um 29% mehr Übernachtungen registriert als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Die Frequenz der nächstwichtigsten Gästegruppen, das heisst der Engländer, Deutschen und Italiener, stieg um 16, 32 und 30%, und für die Touristen aus Belgien/Luxemburg und Holland, die sich den nur wenig stärker vertretenen Nordamerikanern (+3%) anschlossen, ergab sich ein Zuwachs von 17 und 50%.

Die Entwicklung in den Wintersportgebieten

Den *Hotels und Pensionen* des Kantons *Graubünden* brachte der Berichtsmontat eine Frequenzsteigerung von 23%, die zu rund vier Fünfteln den ausländischen, insbesondere den französischen, deutschen, englischen und holländischen Gästen zu verdanken ist. Überdurchschnittliche Zunahmen meldeten Davos (+28%), Klosters (+29%), Flims (+50%), Pontresina (+71%) und einige kleinere Wintersportplätze. Weniger begünstigt waren St. Moritz und Lenzerheide (+ je 14%). In Arosa, wo vor einem Jahr die schweizerischen Skischulleiterkurse stattgefunden hatten – sie wurden

diesmal in Wengen durchgeführt – ging die Zahl der Logiernächte etwas zurück.

Im *Berner Oberland* wurden die letztjährigen Dezemberergebnisse um 45% übertroffen. Der Tourismus im engeren Sinne verstärkte sich allerdings «nur» um 25%. Von den rund 35 000 zusätzlichen Übernachtungen entfielen nämlich 7 500 auf ungarische Flüchtlinge und annähernd 7 000 auf die Besucher der bereits erwähnten Skischulleiterkurse. Wie die bündnerischen waren auch die Winterkurorte des Berner Oberlandes unterschiedlich am Aufschwung beteiligt. Während sich Gstaad mit einem Zuwachs von 7% begnügen musste, wurden in Mürren, Adelboden (+19), Grindelwald (+30), Kandersteg (+35), Lenk (+45) und Wengen Frequenzgewinne von 14 bis 65% festgestellt. Bemerkenswert ist, dass die Engländer im Berner Oberland – im Gegensatz zu Graubünden – nur wenig zahlreicher waren als im Dezember 1955.

Auch im *Wallis* nahm die Frequenz der Engländer nicht nennenswert, jene der übrigen Ausländer und der Schweizer dagegen kräftig zu, so dass sich die Gesamtzahl der Übernachtungen um 17 400 oder 28% erhöhte. Zur Belebung trugen in erster Linie die französischen Touristen bei, die stärker vertreten waren als die sonst im Wallis vorherrschenden Gäste aus dem Inland. Günstiger verlief die Entwicklung vor allem in Saas-Fee, wo sich die Zahl der Logiernächte im Vergleich zum Dezember 1955 mehr als verdoppelte. In Zermatt und Champéry stieg sie um ein Drittel, in Montana-Verma und Verbier um rund einen Fünftel, in Crans um einen Achtel.

In den *Hotels und Pensionen der Waadtländer Alpen* betrug der Zuwachs an Übernachtungen 38%. Villars-Chesières und Château-d'Oex meldeten zwar bloss geringfügige Zunahmen (+ je 5%), das im Berichtsmontat als Wintersportplatz debütierende *Leyzin* jedoch beherbergte etwa achtmal mehr Hotelgäste als im Dezember 1955, was freilich nicht genügt, um die Frequenzzunahme in den Sanatorien und Kliniken dieser Höhenstation wettzumachen.

Die *zentral- und die ostschweizerischen Winterkurorte* erfreuten sich ebenfalls eines vielversprechenden Saisonbeginns; sie waren fast durchwegs um gegen über zwei Fünftel stärker besucht als vor einem Jahr.

In den *grossen Städten* fiel die Belebung bescheidener aus. Immerhin belief sie sich in Zürich auf 10%, in Bern, Genf und Lausanne auf je 16%. In Basel blieb der Fremdenverkehr etwas hinter dem letztjährigen Umfang zurück.

Die *Besetzung der verfügbaren Gastbetten* stieg gegenüber dem Dezember 1955 in den grossen Städten um durchschnittlich 5%, in den Wintersportgebieten um 9%, in der übrigen Schweiz um 2 und im Landesmittel um 5 Punkte, das heisst von 28 auf 33%. Am stärksten beansprucht wurde die Beherbergungskapazität in den Wintersportplätzen Arosa, Verbier, Crans, Braunwald, Wengen, Villars-Chesières, Champéry und Zermatt.

Der Fremdenverkehr zu Heilzwecken hat im Berichtsmontat wiederum an Bedeutung verloren. Die Frequenzabnahme in den *Bündner, Walliser und Waadtländer Höhenanato* len liess das Landestotal der Übernachtungen in den *Tuberkuloseheilstätten und Kuranstalten* um 26 000 oder einen Achtel auf 184 000 zurückgehen, von denen 121 500 auf einheimische (-9%) und auf 62 500 auf ausländische Patienten (-18%) entfielen. Da sich inzwischen auch die Zahl der Patientenbetten erheblich verringerte, ist die durchschnittliche Bettenbesetzung nur wenig gesunken.

La situation des marchés

Vins

En ce qui concerne les vins rouges, le marché suisse devient nettement déficitaire. La récolte déficitaire suisse et le système trop rigide des contingents d'importation auxquels s'ajoutent l'augmentation de la consommation (par suite d'une situation économique généralement favorable), le nombre croissant de touristes étrangers, ainsi que le plus grand contingent d'ouvriers étrangers venant du sud et aimant le vin, provoquent une véritable tension. Les prix s'en ressentent d'une façon très regrettable. L'importateur qui dispose de licences d'importation les utilise «avec précaution». Le commerce des vins se voit déjà dans l'obligation, notamment pour les vins français à appellation contrôlée, d'imposer des contingents dans la livraison aux cafetiers et restaurateurs, sur la base des anciennes commandes de refus de nouveaux clients. Pareille situation provoque des restrictions sur le marché, qui n'est plus libre, la concurrence loyale en souffre et qui n'est plus très vite. Il est facile de constater qu'il ne s'agit pas seulement de la répercussion des hausses à la production, mais que les marges bénéficiaires s'élargissent également. Les producteurs suisses ne devraient pas sous-estimer le danger qui peut résulter de semblable évolution. Les consommateurs ne pardonneront pas des prix qu'ils jugent exagérés.

Oeufs suisses

La demande n'a pas pu absorber ces derniers temps la forte production provoquée par un climat particulièrement clémente. Les consommateurs jugent trop élevée la différence de prix entre oeufs suisses et oeufs d'importation. Un communiqué du bureau d'études du contrôle des prix indique que le prix au consommateur pour oeufs indigènes ne devrait pas dépasser 24 à 25 centimes.

Sucre

Le 15 janvier le prix du sucre sur le marché mondial, avec 6,37 cents par lb. à New-York, avait atteint son niveau le plus élevé depuis 1951. Depuis cette date une baisse s'est déclarée, sans qu'on voit plus clair dans l'évolution prochaine. Les contingents d'exportation ont été supprimés par le Conseil de la Convention mondiale. Mais la marge entre les prix des acheteurs et des vendeurs au

marché de Londres atteint 10% au lieu de 2 à 3% en période ordinaire. Preuve d'un désaccord entre les partenaires du marché du sucre.

Huile d'olive

Bien qu'à Tunis depuis deux mois la fabrication marche à plein rendement, les prix restent stables. La demande italienne est fort active. En temps normal l'Italie exporte de petites quantités, les dégâts de gel ont eu pour conséquence qu'elle ne suffit plus à ses propres besoins. On s'attend à des hausses progressives. En Espagne l'embargo ne sera pas supprimé avant la constitution des stocks du marché intérieur. Les exportations seront peut-être autorisées à partir du 1^{er} mars, avec des prix en hausse suivant la tendance du marché mondial.

Nationalisations à Ceylon

On nous apprend de Londres, qu'une loi nationalisant les plantations de thé à Ceylon serait en préparation. La Grande-Bretagne est à la tête des consommateurs de thé du monde entier. Un grand pourcentage des plantations de Ceylon appartiennent à des Anglais ou sont au moins contrôlées par des sociétés anglaises. Le ministre de l'Agriculture de Ceylon prévoit un délai de quatre ans pour réaliser la nationalisation des plantations appartenant à des étrangers. Les milieux britanniques intéressés jugent que la nationalisation provoquera une forte hausse en ce qui concerne les thés de Ceylon.

(Nouvelles Howeg)

Produits agricoles

C'est le moment de consommer les Reinettes du Canada et les Booscop!

Les variétés de pommes Reinette du Canada et Booscop ont atteint leur maturité totale. C'est donc le moment de les consommer en abondance. Il en existe des stocks importants dans les entrepôts du commerce.

Les stocks de légumes de garde sont largement suffisants

Comme ces dernières années, l'Union suisse du légume a effectué, le 1^{er} février, une enquête sur les stocks dispo-

nibles de légumes de garde. Les résultats montrent que les quantités de légumes entreposées en automne et disponibles actuellement sont sensiblement plus importantes qu'un an auparavant. Elles suffisent pour assurer l'approvisionnement de notre pays en légumes jusqu'au printemps. On ne risque guère de hausses extraordinaires de prix.

Stabilité des prix du bétail de boucherie

Les prix des veaux et porcs de boucherie sont actuellement stabilisés à la limite inférieure, c'est-à-dire au niveau des prix de sortie. Aussi longtemps que les mesures de placement des excédents actuellement en vigueur seront nécessaires pour ces deux catégories de bétail de boucherie – cela se prolongera encore quelques semaines – les prix ne s'éloigneront pas de leur niveau actuel.

Chronique scientifique

Propriétés physiologiques du thé et du café

«Café et thé sont certainement consommés non pour leur valeur alimentaire propre, mais du fait de l'activité de certains de leurs constituants vis-à-vis de l'organisme humain. Que demande-t-on au thé et au café? D'être des aliments? Non, certes, mais de procurer au consommateur un effet physiologique déterminé, caractérisé par une *euphorie et une excitation légère*, une diminution de la sensation de fatigue, une plus grande aptitude au travail intellectuel», écrit Simone Billaud dans une étude «Le thé et le café», dans «L'Alimentation et la Vie», vol. 44, N° 1-3, 1956. A quoi est dû le rôle physiologique tout à fait spécial de ces boissons que sont le thé et le café? L'auteur répond: D'abord, et en partie, à la présence d'une proportion parfois assez importante de *caféine* dans les extraits aqueux de thé et de café. Mais ce n'est pas de simples solutions de caféine et sont doués vis-à-vis de l'organisme de propriétés complexes.

La *caféine* de café et du thé est, au point de vue physiologique, particulièrement caractérisée par ses propriétés diurétiques. De plus, c'est un excitant du système nerveux central. Elle est, enfin, active sur les systèmes musculaire et circulatoire, particulièrement sur le muscle cardiaque. Par contre, la caféine n'a que peu d'effet sur le tube digestif.

La caféine est donc particulièrement active vis-à-vis du système nerveux et du cœur. Ces propriétés spéciales conditionnent son usage thérapeutique et expliquent partiellement l'activité physiologique des extraits aqueux de thé et de café, souvent riches en caféine.

S. Billaud décrit ensuite les *inconvenients* d'un usage excessif de thé et de café. Il en résulte une série de désordres, désignés sous le nom de *caféisme*, et surtout connu chez les amateurs de thé, par suite de la teneur plus élevée de celui-ci en caféine. L'usage un peu exagéré du thé provoque d'abord une irritabilité plus ou moins marquée, de l'insomnie; à doses plus fortes, il peut provoquer une dépression cérébrale, des tremblements nerveux, de la toux. Le théisme chronique est caractérisé par la constipation, de la dyspepsie, de l'amaigrissement. Des auteurs définissent le théisme comme une véritable «toxicomanie», caractérisée par l'absence d'appétit, le fonctionnement ralenti de l'appareil digestif, une tendance aux lithiases hépatiques et rénales et, d'une façon générale, un mauvais fonctionnement de l'organisme.

Porzellanfabrik Langenthal AG.

Wirtschaftliche Probleme vom Gesichtswinkel einer wichtigen Lieferantenindustrie

Die einzige Unternehmung in der Schweiz, die Gebrauchs- und Zierrporzellan herstellt, ist die bekannte Porzellanfabrik in Langenthal. In ihrem vorliegenden 51. Geschäftsbericht verabschiedet sie sich vom vergangenen Jubiläumjahr, das ihr viele Sympathiebezeugungen gebracht hat.

Die Verkaufspreise für Geschirrporzellan sind seit 1951 unverändert geblieben, und für wichtige Gebiete des Isolatorverkaufs mussten sie in dieser Zeitspanne sogar herabgesetzt werden. Angesichts der allgemeinen Teuerung und insbesondere als Folge einer neuerlichen Revision des geltenden Gesamtarbeitsvertrages und entsprechender Lohnerhöhungen wird eine *Erhöhung der Verkaufspreise für 1957* nicht mehr zu umgehen sein. Damit werden bedauerlicherweise die von der Unternehmung in den letzten Jahren für die Verkaufspreisstabilisierung gebrachten Opfer teilweise unwirksam.

Positiv darf die internationale Konkurrenzfähigkeit der Porzellanfabrik Langenthal AG. hervorgehoben werden. Sie ist qualitativ anerkannt, und preislich zeigt sie sich überall da, wo der Wettbewerb unter normalen Voraussetzungen stattfindet, dann. Angesichts der grossen Anstrengungen und Opfer, welche die Erreichung dieses Zieles erforderte, sei nochmals auf die neuerdings gestiegenen und ein nie gesehenes Ausmass erreichenden Geschirrimporte aus den Oststaaten zu Dumpingpreisen hingewiesen.

Wie aus der Gewinn- und Verlustrechnung ersichtlich ist, stellt sich nach Abschreibungen in der Höhe von insgesamt 192 000 (110 000) Fr. der *Bruttoertrag* auf 2,31 (2,09) Mio. Fr., und die Gesamteinnahmen hoben sich auf 2,39 (2,17) Mio. Fr. Nach Zuweisung von 240 000 (247 000) Fr. an Personalfürsorgeinstitutionen verbleibt ein *Reingewinn* von 285 000 (284 000) Fr. und mit dem *Saldovortrag* vom Vorjahr ein *Gewinnsaldo* von 302 000 (293 000) Fr. Davon dienen 180 000 Fr. zur Ausschüttung von 6% Dividende (wie im Vorjahr), 60 000 Fr. werden für eine Zuwendung von 20 Fr. brutto pro Genusschein benötigt.

In der

ordentlichen Generalversammlung

wurde der Verwaltungsrat für eine weitere Amtsdauer bestätigt. Zwei Sitze waren infolge Demission und Tod der bisherigen Inhaber neu zu besetzen. Gewählt wurden Dr. Franz Seiler, Präsident des Schweizerischen Hotelier-

Zulässige Höchstzahl der Lehrlinge im Gastgewerbe

Neue Bestimmungen des BIGA

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement hat am 11. Dezember 1956 eine Verfügung betreffend Abänderung der in den Lehrlingsreglementen enthaltenen Bestimmungen über die Höchstzahl der Lehrlinge erlassen und auf den 1. Januar 1957 in Kraft gesetzt. Die neuen Bestimmungen lauten wie folgt:

1. Koch, Lehrzeit: 2 1/2 Jahre
2. Köchin, Lehrzeit: 1 1/2 Jahre (Reglement vom 3. März 1945, Ziff. 3, Abs. 1 und 2).

In einem Betrieb dürfen ausgebildet werden:

1. Lehrling oder 1 Lehrtochter, wenn 1 bis 2 gelernte Köche bzw. Köchinnen tätig sind; ein zweiter Lehrling (Lehrtochter) darf die Probezeit beginnen, wenn der (die) erste ins letzte Lehrhalbjahr tritt;
2. Lehrlinge oder Lehrtochter, wenn 3 bis 5,
3. Lehrlinge oder Lehrtochter, wenn 6 bis 9 gelernte Köche bzw. Köchinnen ständig beschäftigt werden;
1. weiterer Lehrling oder Lehrtochter auf jede weitere angebrochene oder ganze Gruppe von 5 ständig beschäftigten, gelernten Köchen oder Köchinnen.
3. Kellner, Lehrzeit: 2 Jahre
4. Serviertochter, Lehrzeit: 1 1/2 Jahre (Reglement vom 3. März 1945, Ziff. 3, Abs. 1).

In einem Betrieb dürfen ausgebildet werden:

1. Lehrling oder 1 Lehrtochter, wenn 1 bis 2 gelernte Kellner bzw. Serviertochter tätig sind; ein zweiter Lehrling (Lehrtochter) darf die Probezeit beginnen, wenn der (die) erste ins letzte Lehrhalbjahr tritt;
2. Lehrlinge oder Lehrtochter, wenn 3 bis 5,
3. Lehrlinge oder Lehrtochter, wenn 6 bis 9 gelernte Kellner bzw. Serviertochter ständig beschäftigt werden;
1. weiterer Lehrling oder Lehrtochter auf jede weitere angebrochene oder ganze Gruppe von 5 ständig beschäftigten, gelernten Kellnern oder Serviertochtern.

Pour remédier à ces incon vénients, l'industrie a préparé des cafés *décaféinés* qui sont inoffensifs vis-à-vis des systèmes nerveux et circulatoire.

Le thé et le café exercent, vis-à-vis de divers mécanismes physiologiques, une activité particulière, qui n'est pas seulement due à la présence de caféine dans ces boissons.

Notons pour terminer que le thé infusé trop longuement, 10 minutes par exemple, provoque non plus une stimulation agréable, mais un ensemble de sensations plutôt déplaisantes, cet effet étant annulé par addition de lait, probablement parce que le lait précipite les tanins du thé trop longuement infusé. En ce qui concerne le café, la sensation d'euphorie recherchée par les consommateurs est probablement due aussi à la caféotoxine, au cours de la torréfaction du café, de caféotoxine. Celle-ci, également présente dans la boisson, possède une action dépressive sur le système nerveux central, et, peut-être, sur les centres respiratoires. Seule, l'ébullition de la boisson préparée permet d'éliminer une grande partie de la caféotoxine, mais n'est évidemment guère favorable à l'arôme recherché par le consommateur. E. S.

vereins, Zürich/Zermatt, und Hans Baumberger, Industrieller, Langenthal.

In der Begrüssungsansprache führte der Präsident der Gesellschaft, A. Klaesi, unter anderem aus: «Mit 1956 liegt aber leider auch ein weltpolitisch ereignisreiches Jahr hinter uns, das uns die grossen Interessengegensätze zwischen den Weltmächten in erschreckender Weise vor Augen führte. Die allgemeine Wirtschaftslage indessen stand weiterhin im Zeichen der Hochkonjunktur. Dies traf auch für unsere schweizerische Wirtschaft zu. Die Schattenseiten der expansiven Wirtschaftskräfte treten immer fühlbarer in Erscheinung. So bekamen auch wir im Berichtsjahr den Konkurrenzkampf auf dem für unsere Kostengestaltung ausschlaggebenden Arbeitsmarkt, aber auch den starken Wettbewerb um den Absatz, vermehrt zu spüren, wobei die erstere Erscheinung kostenverteuernd, die letztere als Druck auf den Verkaufspreisen wirkte. Die vollständige Anspannung der Verhältnisse auf unserem eher ländlichen Arbeitsmarkt ist ein weiteres Zeichen der allgemeinen Überhitzung der Konjunktur. Sicher positiv zu werten ist das Vorhandensein einer sowohl in der Breite wie in die Tiefe gehenden Kaufkraft, eine Erscheinung, die uns auch im letzten Jahr eine vollständige Auslastung unserer Produktionsanlagen erlaubte.»

In seinen ergänzenden Ausführungen zum Geschäftsbericht wies Dir. Dr. W. Wegmüller unter anderem auf folgendes hin: «Das abgelaufene Jahr hat für unser Unternehmen im Zeichen einer weiteren Verschärfung der seit einigen Jahren bestehenden Kosten-Preis-Spannung gestanden. Die Belastung durch die stetige Teuerung, die namentlich für eine arbeitsintensive Industrie schwer wiegt, und der zunehmende Konkurrenzdruck auf

BIRDS EYE Empfehlung

Unsere tiefgekühlten Fruchtsäfte aus einheimischen Beeren sind in Geschmack und Gehalt unerreicht!

Himbeer- oder Cassisjus

Packungen zu 800 g Inhalt.

Ein Versuch wird auch Ihre Gäste begeistern.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

dem international exponierten Schweizer Markt zwingen uns, alle realisierbaren technischen und kaufmännischen Reserven einzusetzen.

Wohl erlaube die allgemeine Mengenkonjunktur - im Gegensatz zu den Vorjahren - die vorhandenen Betriebs-einrichtungen und die Rationalisierung dienenden neuen Anlagen voll auszunutzen, das heisst die festen Kosten noch besser zu verteilen; dies war aber nur durch eine Anspannung bis Überspannung der vorhandenen technischen Kapazität möglich. Diese Überspannung durch zusätzliche Kosten verursache und für weitere Jahre ohne vorbereitende Massnahmen nicht reproduzierbar sei, war vorauszusehen.

Nicht, oder jedenfalls nicht im eingetretenen Ausmass, war der Personalwechsel, wie er im abgelaufenen Geschäftsjahr auftrat, voraussehbar. Im Frühjahr 1956 setzte eine ausgesprochene Wanderbewegung, vornehmlich bei dem in den letzten Jahren neu eingestellten Personal ein. Die Spannung aus den ausgesprochen überhitzten industriellen Regionen, namentlich der Ost- und Zentral-schweiz, griff mehr und mehr auch auf die benachbarten Arbeitsmärkte über. Im vergangenen Jahr ersetzten wir rund einen Viertel unseres heutigen Personalbestandes. Die uns aus diesem Wechsel entstandenen zusätzlichen Kosten haben einen beachtlichen Umfang angenommen.

Angesichts dieser Engpässe musste uns die auf Anfang 1957 unter dem Druck der allgemeinen Verhältnisse durchgeführte massive Lohnerhöhung mit Sorge erfüllen. Als arbeitsintensive Industrie sind wir, ich meine sowohl Arbeitgeber als Arbeitnehmer, an einer raschmöglichen Stabilisierung der Löhne und der Preise brennend interessiert. Unser Beispiel zeigt ganz deutlich den direkten Zusammenhang zwischen Lohn und Preis, war es uns doch nach der letzten eingetretenen Lohnerhöhung nicht mehr möglich, unsere trotz ständig gestiegenen Kosten befolgte Politik der Preisstabilisierung fortzusetzen. Die von uns geforderte und unter dem Druck der Verhältnisse gewährte weitere Realloohnerhöhung bedeutet in unserem Fall klar die Vorwegnahme einer noch gar nicht realisierten Produktivitätssteigerung. Wir werden weiter aus den Reserven investieren müssen, nur um die bereits gewährte Realloohnerhöhung im Laufe der nächsten zwei bis drei Jahre nachfinanzieren zu können.

Wenn ich hier auch noch auf das hochaktuelle

Problem des gemeinsamen europäischen Marktes

der Freihandelszone und auch das namentlich mit der letzteren Intuition eng verbundene Problem der schweizerischen Zolltarifrevision hinweise, so deshalb, weil unsere zuständigen Instanzen angesichts des unerwartet raschen Realisierungstempos für diese Bestrebungen, wahrscheinlich gezwungen werden, ihrerseits rasch, hoffentlich aber nicht überstürzt, zu handeln, so dass vielleicht wenig Zeit bleibt, um Einzelfälle abzuwägen. Ein gemeinsamer europäischer Markt ohne Zölle - aber auch ohne Dumping - hätte zum Beispiel heute für uns mindestens so viele Vorteile wie Nachteile. Mindestens würde eines unserer schwerwiegenden Handicaps, das bestehende, zu unserem Nachteil wirkende Zollgefälle beseitigt. Dagegen erhält unser Beispiel, wie schwerwiegend die Folgen eines gemeinsamen Marktes unserer Hauptkonkurrenzländer unter Ausschluss der Schweiz sein müssten.» W. G

BÜCHERTISCH

Das Ski-Jahrbuch 1956

das dieser Tage den Angehörigen der grossen schweizerischen Skimegenide zugestellt worden ist, präsentiert sich wieder als elegantes Heft mit reichem Inhalt und schönem Bildschmuck. Das SSV-Jahrbuch ist mehr als ein Rechenschaftsbericht oder eine Vereinschronik. Diese Nummer lenkt den Blick auf grosse, alpin-sportliche Ereignisse, an denen unser Land beteiligt war. So schildert Willy Wilsler in glücklicher Zusammenfassung die Kämpfe, Erfolge und Niederlagen an der Olympiade in Cortina d'Ampezzo. Jürg Wysin erzählt die Besteigungsgeschichte vom Mount Everest und Lotose, die durch den Erfolg der Schweizer-Himalaja-Expedition 1956 für unser Land ehrenvoll abgeschlossen hat. Ein Lob des gesunden Tourenfahrens, eine Erinnerung an den vor 55 Jahren verunglückten Egon von Steiger, eine Reportage über eine grosse militärische Skitraversion unterstreichen das Bestreben, dem Skifahren über seine sportliche Bedeutung hinaus erzieherischen Wert und seelische Bereicherung zu geben. Die Ergebnisse der Schweiz, Ski- und Clubmeisterschaften und die Aufzählung der Behörden des bald 700 Sektionen zählenden Schweiz-Ski-Verbandes beschliessen das Jahrbuch, das sich durch seine Ausstattung, seine literarischen Beiträge und seine Bilder als eine gediegene Jahressgabe an die 50000 SSV-Mitglieder präsentiert. (Redaktion: G. A. Michel, Präsident des Schweiz-Ski-Verbandes, Interlaken.)

«Der öffentliche Verkehr», Heft 2, Februar 1957

Die Februarnummer widmet sich in ihrem Leitartikel der vom Eidgenössischen Amt für Verkehr herausgegebenen Schweizerischen Verkehrsstatistik, die eine Fülle von interessanten Zahlen aus dem gesamten öffentlichen Verkehr unseres Landes zur Schiene und Strasse, zu Wasser und in der Luft bietet. Neben zahlreichen verkehrspolitischen und technischen Kurzberichten vervollständigt eine originelle Bildreportage über das Skigebiet Säntis-Obertoggenburg-Appenzellerland das Februarheft dieser schweizerischen Verkehrszeitschrift.

Dr. E. E. Lienhart: Der Gesamtarbeitsvertrag im schweizerischen Recht - (Das Bundesgesetz vom 28. September 1956). *Rechtshilfe-Verlag*, Zürich 32. Freiestrasse 165. 1957, 16 S., Preis Fr. 1.-.

Seit dem 1. Januar 1957 stehen die neuen Vorschriften über den Gesamtarbeitsvertrag in Kraft: Die neuen Artikel 322-323quater des Obligationenrechtes und das Gesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung, die in vorliegender Broschüre enthalten sind.

«Werk» - Februar 1957

Unsere Landschaft ist - auch ausserhalb der Städte - durch Industrieanlagen, Kraftwerke, Strassen- und Brückenbauten in fortschreitender Umgestaltung begriffen. Es muss dringend gefordert werden, dass alle diese Eingriffe an die Stelle der alten Ordnung eine neue Schönheit setzen. Das neue «Werk»-Heft zeigt, wie auch das technische Bauen eine solche schaffen kann, wenn die Planung überlegen und verantwort-

ungsbewusst geschieht. Es beweist an den Beispielen des Kraftwerks Birsfelden, dessen architektonische Gestaltung Prof. Hans Hofmann, dem Schöpfer des «Höhenwegs» an der Landi, anvertraut war, der sorgfältig geplanten landschaftsgärtnerischen Eingliederung des Kraftwerks Rheinau, eines Berichtes über eine Reihe eleganter moderner Betonbrücken und einer Übersicht über die formschönen neuesten Lösungen der Strassenbeleuchtung, wie ernsthaft und erfolgreich solche Bemühungen in der Schweiz heute sind. Eine überaus grosszügige technische Anlage, rings um einen künstlichen See, bildet das Forschungszentrum der General Motors bei Detroit. - Auf die geistreichen Kommentare zur alten und neuen Architektur im Werk des grossen Karikaturisten Saul Steinberg weist Heinz Keller hin, und Hans Curjel würdigt einen bedeutenden schweizerischen Surrealisten, den Berner Maler Otto Tschumi.

Conversation et Traduction

Französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift

Verlag Emmenthaler-Blatt AG., Langnau BE

So viele verschiedene Hilfsmittel es für den Sprachbefähigten gibt, was Abwechslung und interessanten Lesestoff anbelangt, dürfte «Conversation et Traduction» kaum überboten werden können. Das Februarheft enthält eine sprachwissenschaftliche Plauderei über Sitzgelegenheiten, einen Artikel «La Suisse - Pays des beaux lacs», Briefe bekannter historischer Persönlichkeiten und einen Beitrag über «Les moyens d'information dans le monde». Der sprachliche Teil bringt die Rubrik der Handelskorrespondenz und eine Zusammenstellung der Sprachen der Erde u. a. m. Jahresabonnement 12 Fr., halbjährlich 7 Fr. Auch an den Bahnhofskiosken erhältlich.

Nouvelles de la Swissair

Cologne, nouvelle escale en Allemagne, sur la ligne transatlantique de Swissair

Swissair a reçu en son temps du Ministère fédéral allemand des Transports l'autorisation définitive d'utiliser, dès le 5 mai 1957, l'aéroport de Cologne-Wahn comme escale en Allemagne pour un certain nombre de ses vols transatlantiques à destination de New York. Swissair prévoit faire usage de cette possibilité quatre fois par semaine. L'assentiment de l'Office de l'Air américain, sur lequel on compte fermement, est encore nécessaire pour permettre l'établissement définitif de cette ligne.

L'aéroport de Cologne-Wahn dessert également la capitale de l'Allemagne occidentale, Bonn. Il remplacera pour Swissair, l'escale de Francfort s. M. qui, conformément à l'accord aérien conclu entre la Suisse et la République fédérale allemande, ne peut plus être utilisé par Swissair pour ses vols transatlantiques au delà du printemps 1957.

Cette décision permettant l'utilisation de l'aéroport de Cologne complète l'autorisation, récemment accordée par le Ministère fédéral allemand des Transports de la République fédérale allemande, d'établir une liaison quotidienne de Zurich à Cologne via Stuttgart dès

le 7 janvier 1957. La Suisse aura de ce fait - à part la ligne Swissair existant déjà à destination de Düsseldorf - une seconde liaison avec la région économique la plus importante d'Allemagne et, en même temps, avec le centre gouvernemental de Bonn.

Intense trafic aérien entre l'Angleterre et la Suisse

Cette année-ci encore, l'afflux de touristes britanniques qui passeront les fêtes de Noël dans notre pays a été très intense. Les 22 et 23 décembre, Swissair a transporté, à elle seule, 1278 passagers d'Angleterre vers la Suisse au cours de 26 vols. C'est la première fois que Swissair a pu enregistrer un chiffre aussi élevé de passagers sur cette ligne durant les deux jours qui précèdent Noël.

Vols d'essai de la Swissair en Suisse

Il y a une année et demie environ on présentait en Grande Bretagne un nouvel appareil construit pour décoller et atterrir sur des pistes extrêmement courtes. Ce nouveau type, le «Twin Pioneer» des Scottish Aviation Ltd., a soulevé un grand intérêt dans les milieux spécialisés. Cet appareil répond à des besoins qui, jusqu'ici, semblaient être l'apanage de l'hélicoptère et il est probable qu'il sera plus économique que ce dernier.

Dès le début, Swissair s'est intéressée à cet appareil qui constitue peut-être la réponse au besoin toujours plus grand de services d'apport sur courtes distances. Afin de pouvoir examiner ce nouveau type dans la pratique en le mettant en service et pour déterminer ses capacités techniques et économiques, Swissair a affirmé un «Twin Pioneer» pour la durée de 3 mois à l'usine qui le construit. Elle entreprendra, à cet effet, jusqu'à fin mars, une exploitation à titre d'essai afin d'éclaircir d'une manière pratique les problèmes techniques et économiques y relatifs.

Le «Twin Pioneer» est construit spécialement pour des vols au ralenti (vitesse minimum: 76 km à l'heure) et peut, de ce fait, atterrir ou décoller sur un espace extrêmement réduit. Il peut emporter deux membres d'équipage et 16 passagers ou 1500 kg de fret.

Les résultats du trafic de Swissair en 1956

Au cours de l'année qui vient de se terminer, l'expansion de Swissair s'est poursuivie. Par rapport à 1955, l'offre a augmenté de 16% sur le réseau de lignes de 58000 km et a atteint 110402912 tonnes-kilomètres.

Le nombre des passagers transportés à toutes les étapes du réseau s'est accru de 23% pour s'établir à 773956, c'est-à-dire que durant cette année plus de passagers ont voyagé avec Swissair qu'au cours des quatre années de 1948 à 1951 y compris.

Pour la première fois dans une année, plus de 10000 t de marchandises, soit 10421496 kg, ont été transportées. La progression du fret aérien, comparativement à l'année précédente, s'est élevée à 23% et la poste aérienne transportée a augmenté de 9%.

Le coefficient moyen d'utilisation a pu être porté, comparativement à l'année précédente, de 64,8% à 66,5%.

Les recettes totales qui s'élevaient élevées l'année précédente à 130 millions de francs, ont passé à 153 millions de francs, soit une augmentation de 17%.



Es geht nichts über ein ORANGINA
Denken Sie immer daran: Es gibt nur ein Orangina; es wird in Eglisau hergestellt und enthält unser gesundes, reines Mineralwasser.
Orangina
* eingetragene Schutzmarke

MINERALQUELLE EGLISAU

Günstig zu verkaufen

Hotel-Pension Sonnenberg, Davos-Dorf

Haus mit 34 Fremdenbetten, fliessend Kalt- und Warmwasser in allen Zimmern. Sehr ruhige und sonnige Lage. Nähe Parsennbahn. Das Haus ist bestens eingeführt. Andr. Rudolfs Erben, Davos-Dorf.

Zu verkaufen

in Baden (AG) im Stadtzentrum, gut frequentierter, renovierter

GASTHOF

mit ehehaften Tavernenrecht. 28 Fremdenzimmer mit 46 Betten, einem Säli und 2 Restaurationsräumen. Geeignetes Objekt für guten Koch. - Offerten unter Chiffre P 5774 ZB an Publicitas, Baden.



Argentyl
lässt Ihr Silber in neuem Licht erstrahlen!



rational, sauber, angenehm, zeitprägend und schonend, das sind einige der besonderen Eigenschaften von ARGENTYL. Tausende profitieren davon. Tun Sie es auch!

W. KID, SA-PAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden

Sensationelle Neuheit!

Plastik-Wandplättli
z. Selbstanbringen, rasch und leicht, auf Holz, Gips, Paraflex, Beton, 12 Farben. Muster Fr. 3.- in Marken-Comptoir Sanitaire AG., Genf, 9, rue des Alpes (Katalog gratis).

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

So urteilen ausländische Gastronomen
RESTAURANTE PALACIO DO COMERCIO
PORTO ALBURE - FONE 919-79
Absender: Restaurante Palacio do Comercio, Porto Alegre, Brasilien.
An die Konservenfabrik Eugène Lencroix, Frankfurt am Main, Alenantha 14. 1. 1957
Betr.: Lieferung Ihrer Konserven.
Als erstes Haus am Platze hatten wir das Vergnügen Ihre beiden Konserven "Häflischflossensuppe" und "Schwalbennetersuppe" zu probieren. Diese beiden Suppen wurden unseren chinesischen Gästen serviert, welche sie ausgezeichnet fanden.
Durch diesen Erfolg haben wir natürlich grosses Interesse, diesen Gästen weiterhin Spezialitäten zu bieten und bitten Sie, uns doch umgehend eine ausführliche Preisliste per Luftpost-Einschreiben zu übersenden, aus welcher wir die Preise in Deutschland ersehen können.
In Erwartung Ihrer umgehenden Nachricht verbleiben wir mit vorzüglicher Hochachtung!
RESTAURANTE PALACIO DO COMERCIO
PP. *Chermonting*

Avendre hôtel
sur Riviera vaudoise, en pleine exploitation, ouvert toute l'année, excellente renommée, 30 chambres, parfait état, vue imprenable sur le lac, grand parc à voitures. Pour traitoir s'adresser sous chiffre H V 2399 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Lerne Englisch in England
6wöchige intensive Kurse beginnen in Cliftonville (Kent) am 3. März und 27. April 1957. Kosten ab £ 64 inbegriffen Unterricht, Schulbücher, volle Pension in komfortablem Hotel. Diese konzentrierten Kurse sind speziell für Leute bestimmt, die eine gute Grundlage der englischen Sprache, insbesondere auch der Konversation wünschen.
12wöchige Kurse mit Beginn am 3. März 1957. Kosten ab £ 100.
Prospekte, Auskunft und Reisearrangements durch Hotelplan, Talacker 30, Zürich, sowie Basel, Bern, Luzern, Genf, Lugano, Interlaken.

Schinken Häger Urquell
wohlschmecklich würzig - mild
Der meistgekaufte Steinhäger
Generalvertretung für die Schweiz:
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Bücherstrasse 28



Der gute Einkaufs-Tip

Ein grosser Posten echte, handgeknapfte Strapazier-Vorlagen:

Hamadan

ca. 70 x 120 cm Fr. 82.-

Profitieren Sie von unserem Direkt-Einkauf in Persien und verlangen Sie eine Mustervorlage!

Schuster

St. Gallen, Multergasse 14 Zürich, Bahnhofstrasse 18



REVUE-INSERTATE
halten Kontakt mit der Hotellerie!

Ihre Vorhänge wie neu!
Spezialbehandlung. Kein Eingehen!
Waschen, Crémefon einfärben,
schränken und spannen:
TÜLLE MARQUISSETTES fr. 1,40 p.m²
VORHÄNGE farbig fr. 1,60 p.m²
Von 50m² an portofreier Versand.
LAVABELLA LUGANO
VIA VEZZI & TEL. (0.91) 2 12 42

Zu verkaufen
neue solide

Stühle

schon ab Fr. 16.-
O. Locher, Baumgarten, Thun

Erne
Englisch
in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Kiefer

Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL
Gerbergasse 14
061 22 09 85

ZÜRICH
Bahnhofstrasse 18
051 23 39 67

Poulets u. Poularden

gefroren, comestibles- und pfannenfertig

Wir liefern Ihnen rasch und sorgfältig in der ganzen Schweiz erstklassige Ware zu günstigen Preisen.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln ein gros
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 2 27 35



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischen mit Ferien am Meer
in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Cliftonville/Margate, Kent

Neue Kurse beginnen: 28. März 1957, 28. Sept. 1957 und 4. Jan. 1958 von 7u 8 30 inkl. Ausführl. Prospekte werden bereitwilligst zugesandt.

Polstermöbel

für Hotels und Cafés

Unverbindliche Beratung

E. Bopp & Co., Adliswil (ZH)

Telephon (051) 91 68 18

Vendesi in Oggebbio
Lago Maggiore (Italia)

Villa panoramica

7 locali, 3 verande; più servizi accessori acquedotto proprio riscaldamento centrale annesso ter. 1200 mq. Rivolgarsi sig. Crespi Giovanni, Via Giannone 10, Milano.

Zu verkaufen

kleineres Hotel am Thunersee

enthaltend 14 Zimmer. Schönes, grosses Restaurant und Garten direkt am See. Grosser Parkplatz. Totale Grundfläche 2000 m². Verkaufspreis Fr. 320.000.-. Offerten unter Chiffre SA 4586 B an Schweizer-Annoncen AG, ASSA, Bern.

Vendesi in Boarezzo

m. 780 s. m., vicinanza Ponte-Tresa-Varese

Albergo (100 letti)

completamente tutto arredato ogni confort, Bar, Bigliardo, Garage, Tennis, annesso 200 mq. ter. Ottimo affare. Rivolgarsi sig. Comm. re Lauro Chini, Via Sondrio 5, Milano.

Zu verpachten
auf Frühjahr 1957

Bahnhofbuffet und Berggasthaus Alp Grüm

Der Pächter hat während der Wintersaison (1. Oktober bis 31. Mai) den Stationsdienst in Alp Grüm zu besorgen. Die Pachtbedingungen können von der Direktion der Rhätischen Bahn in Chur bezogen werden. Umgehende Anmeldung erwünscht. Die Direktion der Rhätischen Bahn.

Wenn es für Sie wichtig ist, dass die Wäsche sofort trockenet und dass um ein Drittel oder die Hälfte mehr in einem Waschprozess behandelt werden kann, dann sind

Percal-Leintücher

und Percal-Kissenanzüge das einzig Richtige. Unsere Qualität hat in Hotelbetrieben schon weit über 300 Wäschen überdauert. Verlangen Sie bitte Muster.



& CIE.
PFEIFFER
MOLLIS

Wäschefabrik
Telephon 058, 4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051, 25 00 93

Lugano-Paradiso

Zu vermieten

Garni oder Appartements-House

Neu, mit oder ohne Einrichtung. Schreiben an Postfach 738, Lugano.

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie darum für einige Monate nach England. In gut geführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, sehr vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte.
Mr. A. H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent, England.

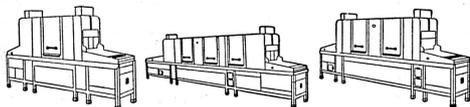
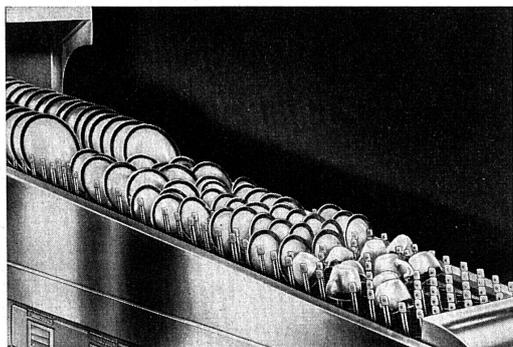
Laufend billige Steppdecken abzugeben.

Verlangen Sie bemasterte O.B.arte.

SUPERBA S.A.
Büro
Telephon (049) 3 83 33

Insertieren bringt Gewinn

HOBART - Fliessbandmaschine



wäscht - spült - trocknet

Benötigt

**keine Körbe
keine Trockentücher
keine Chromstahlische**
mehr.

HOBART-Fliessbandmaschinen werden mit 1, 2 und 3 Tanks in verschiedenen Grössen hergestellt und haben sich seit vielen Jahren in den USA mit Erfolg bewährt.

Verlangen Sie unverbindlich unsern Prospekt.

HOBART-MASCHINEN

J. Bornstein AG., Zürich 2

Stockerstrasse 45 - Telephon (051) 27 80 99 / 27 88 48



Vollautomatische Frontal-Waschmaschinen für 6, 10, 20 und 30 kg Trockenwäsche. Robuste, betriebsichere und zweckmässige Konstruktionen. Ausgezeichnetes Wasch- und Spüleresultat. Trommel- und Laugenbotich in Chromnickel-Stahl. Eingebauter Boiler. Automatische Waschmittel-Zuführung.

Wäschereimaschinen-Fabrik
A. CLEIS AG., SISSACH
Telephon 061 - 85 13 33